叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《当代智慧状况》（1711 (the Present State Of Wit (1711),) 000001

2. 《当代智慧状况》（1711 (the Present State Of Wit (1711),) 000002

3. 《当代智慧状况》（1711 (the Present State Of Wit (1711),) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《当代智慧状况》（1711 (The present state of wit (1711),)

['sɪriːz] [wʌn] :
Series One :
系列 一 :

第一季:

['eseiz] [ɑːn] [wɪt]
Essays on Wit
散文 在 有

论机智的随笔

[noʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

[dʒɑːn] [geɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-)
John Gay , The Present State of Wit (1711)
约翰 同性恋 , 这 展示 状态 的 有 (-)

约翰·盖伊，《识字现状》（1711年）

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['dɑːnld] [ef] . [bɑːnd]
Donald F . Bond
唐纳德 F . 纽带

唐纳德·F·邦德

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
a Bibliographical Note
一个 书目 笔记

书目说明

[ænd; ənd]
and
和

和

['eksəːpt] [frʌm; frəm]
Excerpts from
摘录 从

摘自

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] : [ɔːr] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] (-)
The English Theophrastus : or the Manners of the Age (1702)
这 英语 泰奥弗拉斯托斯 : 或者 这 礼仪 的 这 年龄 (-)

英国的泰奥弗拉斯托斯：或时代的风俗（1702 年）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən]
W **.** **Earl** **Britton**
W . 伯爵 布里顿

W·厄尔·布里顿

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[meɪ] , -
May **,** **1947**
可能 , -

1947年5月

[praɪs] : 75c
Price **:** **75c**
价格 : 75c

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : ['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑːrbər] ; ['edwərd][en] .
GENERAL **EDITORS** **:** **Richard** **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan** **,** **Ann** **Arbor** **;** **Edward** **N** **.**
一般的 编辑 : 理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 ; 爱德华 N .
['hʊkər] ,
Hooker **,**
妓女 ,

总编辑：理查德·C·博伊斯，密歇根大学安娜堡分校；爱德华·N·胡克，

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **24** **,** **California** **.**
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校，24岁，加利福尼亚州。

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [in'taitlz] [ðə; ði][səb'skraɪbər][tuː; tə]
Membership **in** **the** **Augustan** **Reprint** **Society** **entitles** **the** **subscriber** **to**
会员资格 在 这 奥古斯丁 重印 社会 有权 这 订户 到

加入奥古斯丁重印协会，订户享有以下权利：

[sɪks] [prbli'keiʃnz] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [jɪr] .
six **publications** **issued** **each** **year** **.**
六 出版物 发布 每个 年 .

每年出版六种刊物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $2 . - .
The **annual** **membership** **fee** **is** **$2** **.** **50** **.**
这 年度的 会员资格 费用 是 $2 . - .

年度会员费为2.50美元。

[ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
Address **subscriptions** **and** **communications** **to** **the** **Augustan** **Reprint**
地址 订阅 和 通讯 到 这 奥古斯丁 重印

请将订阅和通讯事宜寄至 Augustan Reprint。

[sə'saɪəti] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
Society **,** **in** **care** **of** **one** **of** **the** **General** **Editors** **.**
社会 , 在 关心 的 一 的 这 一般的 编辑 .

学会，由一位总编辑负责。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [æd'vaɪzɚz] :
EDITORIAL ADVISORS :
社论 顾问 :

编辑顾问:

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ; [dʒeɪmz]
Louis I . Bredvold , University of Michigan ; James
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州 ; 詹姆斯

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学；詹姆斯

[el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
L . Clifford , Columbia University ; Benjamin Boyce , University of
L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学 ; 本杰明 博伊斯 , 大学 的

L. Clifford，哥伦比亚大学；Benjamin Boyce，大学

[nə'bræskə] ; [kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['ɑːrθər]
Nebraska ; Cleanth Brooks , Louisiana State University ; Arthur
内布拉斯加州 ; 克林斯 布鲁克斯 , 路易斯安那州 状态 大学 ; 亚瑟

内布拉斯加州；克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学；亚瑟

['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [dʒeɪmz][ɑːr] . ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri]
Friedman , University of Chicago ; James R . Sutherland , Queen Mary
弗里德曼 , 大学 的 芝加哥 ; 詹姆斯 拉 . 萨瑟兰 , 女王 玛丽

弗里德曼，芝加哥大学；詹姆斯·R·萨瑟兰，玛丽皇后号

['kɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ; ['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
College , University of London ; Emmett L . Avery , State College of
大学 , 大学 的 伦敦 ; 埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的

伦敦大学学院；埃米特·L·艾弗里，州立学院

['wɑːʃɪŋtən] ; ['sæmjuəl] [mʌŋk] , [ˌsaʊθ'westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Washington ; Samuel Monk , Southwestern University .
华盛顿 ; 塞缪尔 僧 , 西南 大学 .

华盛顿；塞缪尔·蒙克，西南大学。

[frʌm; frəm] ['ɔθɚz] ['taɪpskrɪpt]
Lithoprinted from Author's Typescript
石版印刷 从 作者的 TypeScript

根据作者打字稿石印而成

['edwərdz] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .
EDWARDS BROTHERS , INC .
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

-
Lithoprinters
-

胶印机

[æn] ['ɑːrbər] , MICHIGAN1947
ANN ARBOR , MICHIGAN1947
ANN 乔木 , MICHIGAN1947

密歇根州安娜堡，1947年

[ðə; ði]
THE
这

这

['prez(ə)nt] [steɪt]
Present State
展示 状态

现状

[ʌv; əv]
OF
的

的

[wɪt] ,
WIT ,
智慧 ,

WIT,

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə] [ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

[frend] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Friend in the Country .
朋友 在 这 国家 .

乡下的朋友。

['lʌndən] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , -
LONDON Printed in the Year , MDCCXI
伦敦 打印 在 这 年 , -

伦敦，1971年印刷

([praɪs] [θriː] [diː] .)
(Price 3 d .)
(价格 3 d .)

（价格 3 天）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[geɪz] [kən'sɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Gay's concern in his survey of The Present State of Wit is with the
同性恋的 忧虑 在 他的 民意调查 的 这 展示 状态 的 有 是 和 这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - ,
productions of wit which were circulating among the coffee - houses of 1711 ,
作品 的 有 哪个 是 循环 之中 这 咖啡 - 房屋 的 - ,

盖伊在其《当代才智》一书中关注的是1711年在咖啡馆里流传的才智作品。

[spə'sɪfɪkli] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['eseiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst]
specifically the large numbers of periodical essays which were perhaps the most
具体来说 这 大的 数字 的 期刊 散文 哪个 是 也许 这 最多

[dɪ'stɪŋktɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [wɪt] " [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] " [fɔːr] [læst] ['jɪrz] " [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn]
distinctive kind of " wit " produced in the " four last years " of Queen Anne's reign
独特的 种类 的 " 有 " 生产 在 这 " 四 最后的 年 " 的 女王 安妮的 在位

.
:
.

具体而言，大量期刊文章或许是安妮女王统治的“最后四年”中最具特色的“机智”之作。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [meɪks] [noʊ] ['pri:tens] [æt; ət][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [wɪt]

His	little	pamphlet	makes	no	pretence	at	an	analysis	of	true	and	false	wit
他的	小的	小册子	制作	不	虚伪	在	一个	分析	的	真的	和	错误的	有

[ɔ:r][ə; eɪ][ri'fainiŋ][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wɪt][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

or	a	refining	of	critical	distinctions	with	regard	to	wit	in	its	relations	to
或者	一个	精制	的	批判的	区别	和	看待	到	有	在	它是	关系	到

['fænsi][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

fancy	and	judgment	.
想要	和	判断	.

他的小册子并没有试图分析真假机智，也没有试图细化机智与想象力和判断力之间的关系方面的批判性区别。

[ə'drest] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Addressed	to	"	a	friend	in	the	country	,
已解决	到	"	一个	朋友	在	这	国家	,

致"一位在乡下的朋友"，

" [ˌaɪ 'ti:][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aɪzək]

"	it	surveys	in	a	rapid	and	engaging	manner	the	productions	of	Isaac
"	它	调查	在	一个	迅速的	和	引人入胜	方式	这	作品	的	艾萨克

['bɪkɜ˞ˌstæf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Bickerstaff	and	his	followers	which	are	engrossing	the	interest	of	London	.
比克斯塔夫	和	他的	追随者	哪个	是	引人入胜	这	兴趣	的	伦敦	.

"它以快速而引人入胜的方式概述了艾萨克·比克斯塔夫及其追随者的作品，这些作品正吸引着伦敦人的兴趣。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fɔ:rm] ,

In	other	words	it	is	an	early	example	of	a	popular	eighteenth	-	century	form	,
在	其他	字	它	是	一个	早期的	例子	的	一个	受欢迎的	第十八	-	世纪	形式	,

换句话说，它是十八世纪一种流行形式的早期范例。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['goʊldˌsmɪθs] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'laɪt]

of	which	Goldsmith's	more	extended	Inquiry	into	the	Present	State	of	Polite
的	哪个	金匠的	更多的	扩展	询问	进入	这	展示	状态	的	有礼貌的

['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] ['ɪnstəns] .

Learning	is	the	best	known	instance	.
学习	是	这	最好的	已知	实例	.

其中最著名的例子是戈德史密斯的《对礼貌学习现状的更深入的探究》。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:ˌprɪnts] ['sɪri:z] [ɑ:n][wɪt] .

As	such	it	well	deserves	a	place	in	the	Augustan	Reprints	series	on	wit	.
作为	这样的	它	出色地	值得	一个	地方	在	这	奥古斯丁	重印	系列	在	有	.

因此，它完全有资格在奥古斯都时代重印系列中占有一席之地，该系列以诙谐幽默著称。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rnər] :

It	has	been	reproduced	before	in	this	century	,	in	An	English	Garner	:
它	有	到过	复制品	前	在	这	世纪	,	在	一个	英语	加纳	:

本世纪早些时候，它曾在《英国的加纳》一书中被转载过：

['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['frægmənts] (['westmɪnstər] , - , [pi:'pi:] .

Critical	Essays	and	Literary	Fragments	(	Westminster	,	1903	,	pp	.
批判的	散文	和	文学	片段	(	威斯敏斯特	,	-	,	pp	.

评论文章和文学片段（威斯敏斯特，1903 年，第 117 页）。

- - -) , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['tʃɜ:rtən]

201	-	10	)	,	with	an	attractive	and	informative	introduction	by	J	.	Churton
-	-	-	)	,	和	一个	吸引人的	和	信息丰富的	介绍	经过	J	.	丘顿

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

201-10)，并由 J. Churton Collins 作了引人入胜且内容丰富的导言。

[mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] [jɪr] ['ɪntərv(ə)l]
More information , however , is now at our disposal in the forty year interval
更多的 信息 , 然而 , 是 现在 在 我们的 处理 在 这 四十 年 间隔
[sɪns] ['kɔlinz] [roʊt] ,
since Collins wrote ,
自从 柯林斯 写道 ,

然而，自柯林斯写下这段文字以来的四十年间，我们现在掌握了更多信息。

[bəuθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][dʒɑːn] [geɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
both in regard to John Gay and to the bibliography of periodical
两个都 在 看待 到 约翰 同性恋 和 到 这 参考书目 的 期刊
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] .
literature in Queen Anne's time .
文学 在 女王 安妮的 时间 .

无论是关于约翰·盖伊，还是关于安妮女王时代的期刊文献目录。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] ['aːbə] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] .
Furthermore , the Arber reprint is difficult to obtain .
此外 , 这 阿尔伯 重印 是 难的 到 获得 .

此外，Arber 的重印本很难获得。

[geɪ] [ɪz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] " ['iːðər] [fɔːr; fər] [wɪg] [ɔːr]['tɔːri] ,
Gay is writing , he tells us , without prejudice " either for Whig or Tory ,
同性恋 是 写作 , 他 讲述 我们 , 没有 偏见 " 任何一个 为了 辉格党 或者 保守党 ,

盖伊告诉我们，他的写作不带任何偏见，“既不为辉格党人，也不为托利党人”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [preɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [meɪks]
" but the warm praise which he extends to Steele and Addison makes
" 但 这 温暖的 称赞 哪个 他 扩展 到 斯蒂尔 和 艾迪生 制作
[hɪz; ɪz] ['pæmflət] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][wʌn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] .
his pamphlet sound like the criticism of one very close to the Whigs .
他的 小册子 声音 喜欢 这 批评 的 一 非常 关闭 到 这 辉格党 .

但他对斯蒂尔和艾迪生的热情赞扬，使他的小册子听起来像是辉格党内部人士的批评。

[ðoʊ] [geɪ] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd][poʊp] ,
Though Gay is ordinarily associated with the Tory circle of Swift and Pope ,
尽管 同性恋 是 按说 联系 和 这 保守党 圆圈 的 迅速 和 教皇 ,

虽然盖伊通常与斯威夫特和蒲柏的托利党圈子联系在一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['wɪlɪŋ]
he was in 1711 still in the somewhat uncertain position of a youngster willing
他 曾是 在 - 仍然 在 这 有些 不确定 位置 的 一个 青少年 愿意的
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [baɪ] ['iːðər] [gruːp] .
to be courted by either group .
到 是 求爱 经过 任何一个 团体 .

1711 年，他仍然处于一种略显不确定的境地，作为一个年轻人，他愿意被任何一方追求。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
His earliest sympathies were if anything on the side of the Whigs ,
他的 最早 同情 是 如果 任何事物 在 这 边 的 这 辉格党 ,

他最早的同情心如果非要说的话，应该是倾向于辉格党。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
in spite of the turn of events in the autumn of 1710 .
在 尽管如此 的 这 转动 的 活动 在 这 秋天 的 - .

尽管1710年秋季发生了一系列事件。

[geɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [soʊ] [wel] ['ænəlaizd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
Gay's interests in these early years are nowhere so well analyzed as in the early
同性恋的 兴趣 在 这些 早期的 年 是 无处 所以 出色地 分析 作为 在 这 早期的
['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɝːvɪŋz] [dʒɑːn] [geɪ] :
pages of W . H . Irving's John Gay :
页面 的 W . H . 欧文的 约翰 同性恋 :

对盖伊早年兴趣的研究，没有哪部作品比W·H·欧文的《约翰·盖伊》的开篇章节分析得更透彻：

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts] (['dɜːrəm] , [en] . [siː] . , -) : [,siː'ef] .
Favorite of the Wits (Durham , N . C . , 1940) : cf .
最喜欢的 的 这 智慧 (达勒姆 , N . C . , -) : cf .

才子们的最爱（北卡罗来纳州达勒姆，1940 年）：参见。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] : " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [faʊnd] — [ðə; ði] [jɪr] - .
the title of the second chapter : " Direction Found — the Year 1713 .
这 标题 的 这 第二 章 : " 方向 成立 — 这 年 - .

第二章的标题是："找到方向——1713 年"。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [swɪft] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wɪg] (
" Even as late as 1715 Swift apparently thought of him as a Whig (
" 甚至 作为 晚的 作为 - 迅速 显然 想法 的 他 作为 一个 辉格党 (
['swɪfts] ['letərz] , [ed] .
Swift's Letters , ed .
斯威夫特的 信件 , 编辑 .

"即使到了 1715 年，斯威夫特显然仍然认为他是辉格党人（斯威夫特书信集，编者注）。

[bɔːl] , [iː] , - , ['saɪtɪd][baɪ]['ɜːrvɪŋ] , [piː] . -) .
Ball , II , 286 , cited by Irving , p . 91) .
球 , 二 , - , 引用 经过 欧文 , p . -) .

Ball，II，286，引自 Irving，第 91 页）。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ðen] ,
One need not be surprised , then ,
一 需要 不是 是 惊讶 , 然后 ,

那么，也就不足为奇了。

[tuː; tə][faɪnd] [geɪ] ['juːlə,dʒaɪzɪŋ] ['kæptɪn] [stiːl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] [ænd; ənd][best]
to find Gay eulogizing Captain Steele as " the greatest scholar and best
到 寻找 同性恋 悼词 队长 斯蒂尔 作为 " 这 最 学者 和 最好的
['kæzjʊɪst][ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn]['ɪŋgləndˌ]
casuist of any man in England ,
诡辩家 的 任何 男人 在 英格兰 ,

盖伊赞扬斯蒂尔船长是"英国最伟大的学者和最优秀的诡辩家"，

" [æn; ən] ['eseɪɪst] [huːz] ['raɪtɪŋz] " [hæv; həv][set][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɪts][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn]
" an essayist whose writings " have set all our wits and men of letters on
" 一个 散文家 谁 著作 " 有 放 全部 我们的 智慧 和 男人 的 信件 在
[ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
a new way of thinking .
一个 新的 方式 的 思维 .

一位散文家，他的作品"使我们所有的才智者和文人墨客都以一种全新的方式思考"。

" ['swɪfts] [rɪ'ækʃ(ə)n][ɪz] [wel] [noʊn] .
" Swift's reaction is well known .
" 斯威夫特的 反应 是 出色地 已知 .

"斯威夫特的反应众所周知。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fraɪnd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['stelə] [ɑːn] [meɪ] 14th ,
" Dr . Freind was with me , " he writes to Stella on May 14th ,
" 博士 . 朋友 曾是 和 我 , " 他 写 到 斯特拉 在 可能 14th ,

"弗兰德医生和我在一起，"他在5月14日写信给斯特拉说。

" [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] ['pæmflət] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
" and pulled out a two - penny pamphlet just published , called , The State of
" 和 拉 出去 一个 二 - 一分钱 小册子 只是 已发布 , 称为 , 这 状态 的
[wɪt] ,
Wit ,
有 ,

“然后掏出一本刚出版的两便士小册子，名为《智慧的现状》

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [leɪt] .
giving a character of all the papers that have come out of late .
给予 一个 特点 的 全部 这 文件 那 有 来 出去 的 晚的 .

概括近期发表的所有论文的特点。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪg] ,
The author seems to be a Whig ,
这 作者 似乎 到 是 一个 辉格党 ,

作者似乎是辉格党人。

[jet] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
yet he speaks very highly of a paper called the Examiner ,
然而 他 说话 非常 高度 的 一个 纸 称为 这 考官 ,

但他对一份名为《观察家报》的报纸评价很高。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɪft] .
and says the supposed author of it is Dr . Swift .
和 说道 这 据称 作者 的 它 是 博士 . 迅速 .

并称该书的作者是斯威夫特博士。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [ænd; ənd][spek'teitəs] ;
But above all things he praises the Tatlers and Spectators ;
但 多于 全部 事物 他 赞扬 这 《闲谈者》 和 观众 ;

但他最赞赏的是闲聊者和旁观者；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [wɜːr; wər] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I believe Steele and Addison were privy to the printing of it .
和 我 相信 斯蒂尔 和 艾迪生 是 私处 到 这 印刷 的 它 .

我相信斯蒂尔和艾迪生都参与了印刷过程。

[ðʌs] [ɪz][wʌn] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪmpjədənt][dɔːgz] " (['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['stelə] , [ed] .
Thus is one treated by these impudent dogs " (Journal to Stella , ed .
因此 是 一 治疗 经过 这些 厚颜无耻 狗 " (杂志 到 斯特拉 , 编辑 .

这就是被这些厚颜无耻的狗对待的方式”（致斯特拉的日记，编辑于1999年）。

[dʒeɪ] . [keɪ] . ['mʊrˌhɛd] , ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] , [piː] . -) .
J . K . Moorhead , Everyman's Library , p . 168) .
J . K . 穆尔黑德 , 普通人的 图书馆 , p . -) .

JK Moorhead，《Everyman's Library》，第 168 页）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd]['spekteɪtər] [geɪ] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
In addition to the Tatler and Spectator Gay discusses a dozen other periodical
在 添加 到 这 《Tatler》 和 旁观者 同性恋 讨论 一个 打 其他 期刊
[prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] .
publications which are of some interest to - day .
出版物 哪个 是 的 一些 兴趣 到 - 天 .

除了《Tatler》和《Spectator》之外，盖伊还讨论了十几种如今仍颇具吸引力的期刊出版物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋz] " ['mʌnθli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
Dr . King's " monthly Philosophical Transactions , " mentioned in the third
博士 . 国王学院 " 月度 哲学 交易 , " 提及 在 这 第三
['pærəgræf] ,
paragraph ,
段落 ,

第三段中提到的金博士的“每月哲学期刊”，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊ'saɪɪti:z] [prbli'keiʃnz] ,

had	begun	as	a	parody	of	the	Royal	Society's	publications	,
有	开始	作为	一个	戏仿	的	这	皇家	社会的	出版物	,

最初是对皇家学会出版物的戏仿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

but	they	had	failed	to	hold	the	public	interest	,
但	他们	有	失败的	到	抓住	这	民众	兴趣	,

但他们未能赢得公众的关注。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kʊkəri] :

in	spite	of	the	wit	of	the	author	of	the	Art	of	Cookery	:
在	尽管如此	的	这	有	的	这	作者	的	这	艺术	的	烹饪	:

尽管《烹饪艺术》的作者妙语连珠：

" [ðoʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][wɪt] ... , [ðə; ði] [taʊn] [su:n] [gru:] ['wɪri]

"	though	that	gentleman	has	a	world	of	wit	...	,	the	town	soon	grew	weary
"	尽管	那	绅士	有	一个	世界	的	有	...	,	这	镇	很快	生长	厌倦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

of	his	writings	.
的	他的	著作	.

“虽然那位先生才思敏捷……，但镇上的人很快就对他的文章感到厌倦了。”

" ['kɪŋz] ['ju:sf(ə)l] [træn'zækʃənz] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd][ɪn][fækt][rʌn][tu:; tə]['oʊnli] [θri:] ['nʌmbərz] [ɪn]

"	King's	Useful	Transactions	in	Philosophy	had	in	fact	run	to	only	three	numbers	in
"	国王学院	有用	交易	在	哲学	有	在	事实	跑步	到	仅有的	三	数字	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .

the	early	months	of	1709	.
这	早期的	几个月	的	-	.

“事实上，《金氏哲学实用期刊》在 1709 年初的几个月里只出版了三期。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n][oʊ'zel] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

The	Monthly	Amusement	of	John	Ozell	,	mentioned	in	the	following	paragraph	,
这	月度	娱乐	的	约翰	奥泽尔	,	提及	在	这	下列的	段落	,

以下段落中提到的约翰·奥泽尔的《每月娱乐》

[wɪtʃ] ['tʃɜ:rtən] ['kɔlinz] [ɪ'roʊniəsli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][bʌt; bət] " ['sɪmpli]

which	Churton	Collins	erroneously	considered	to	be	not	a	periodical	but	"	simply
哪个	丘顿	柯林斯	错误地	经过考虑的	到	是	不是	一个	期刊	但	"	简单地

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] " ([pi:] . [ˌɛks'ɛks'tu:]) — [ə; eɪ]

his	frequent	appearances	as	a	translator	"	(	p	.	xxxii	)	—	a
他的	频繁	外貌	作为	一个	翻译	"	(	p	.	xxxii	)	—	一个

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

丘顿·柯林斯错误地认为这不是期刊，而“仅仅是他作为译者的频繁露面”（第 xxxii 页）——这一说法

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['melvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [geɪ] (['lʌndən] ,

repeated	by	Lewis	Melville	in	his	Life	and	Letters	of	John	Gay	(	London	,
重复	经过	刘易斯	梅尔维尔	在	他的	生活	和	信件	的	约翰	同性恋	(	伦敦	,

刘易斯·梅尔维尔在他的《约翰·盖伊的生平与书信》（伦敦，）中重复了这一说法。

- , [pi:] . -) — [ræn][fɔ:r; fər]['oʊnli][sɪks] ['nʌmbərz] , [frʌm; frəm]['eɪprəl][tu:; tə] [sep'tembər] - .

1921	,	p	.	12	)	—	ran	for	only	six	numbers	,	from	April	to	September	1709	.
-	,	p	.	-	)	—	跑	为了	仅有的	六	数字	,	从	四月	到	九月	-	.

1921 年，第 12 页）——仅发行了六期，从 1709 年 4 月到 9 月。

[geɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] " [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [noʊn] [di'laits]
Gay's statement that it " is still continued " may refer to the better known Delights
同性恋的 陈述 那 它 " 是 仍然 持续 " 可能 参考 到 这 更好的 已知 美味
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ;
for the Ingenious ;
为了 这 巧妙 ;

盖伊所说的"仍在继续"可能指的是更为人熟知的《天才的乐趣》;

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] (['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn]
or a Monthly Entertainment for the Curious of Both Sexes (edited by John
或者 一个 月度 娱乐 为了 这 好奇的 的 两个都 性别 (编辑 经过 约翰
['tɪpər]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn] - .
Tipper) which was currently appearing in 1711 .
翻斗车) 哪个 曾是 现在 出现 在 - .

或者《男女好奇者的月度娱乐》（由约翰·蒂珀编辑），该刊物于 1711 年出版。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pepərz] [geɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] [ɪn][toʊn] .
As to the political papers Gay's observations are moderate in tone .
作为 到 这 政治的 文件 同性恋的 观察 是 缓和 在 语气 .

至于政治报纸，盖伊的评论语气较为温和。

[dɪ'foʊz] [rɪ'vjuː] (- - -) [ænd; ənd][ðə; ði][pb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) , [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒɑːn] -
Defoe's Review (1704 - 13) and The Observator (1702 - 12) , begun by John Tutchin
德福的 审查 (- -) 和 这 观测员 (- - -) , 开始 经过 约翰 -
, [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ɪn] ['ræðər] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['fæʃ(ə)n] .
, are noticed in rather supercilious fashion .
, 是 注意到 在 相当 傲慢 时尚 .

笛福评论（1704-13 年）和约翰·图钦创办的《观察家》（1702-12 年）受到了相当傲慢的评价。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] (- - -) [ɪz] [dæmd] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [preɪz] : [ðoʊ] " [ɔːl][men] , [huː] [spiːk]
The Examiner (1710 - 14) is damned with faint praise : though " all men , who speak
这 考官 (- - -) 是 该死的 和 头晕的 称赞 : 尽管 " 全部 男人 , WHO 说话
[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
without prejudice ,
没有 偏见 ,

《观察家报》（1710-1714）被贬低为勉强的赞扬：尽管"所有不带偏见地发言的人，

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['rɪt(ə)n] " [ænd; ənd] " ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɝːsənz]
allow it to be well written " and " under the eye of some great persons
允许 它 到 是 出色地 书面 " 和 " 在下面 这 眼睛 的 一些 伟大的 人
[huː] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
who sit at the helm of affairs ,
WHO 坐 在 这 舵 的 事务 ,

让它写得好"，并且"在一些掌管事务的伟人的监督下"，

" [geɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ɪts] [tuː] [tʃiːf] [ə'poʊnənts] ,
" Gay's admiration is reserved for its two chief opponents ,
" 同性恋的 钦佩 是 预订的 为了 它是 二 首席 对手 ,

盖伊的赞赏之情只留给了他的两个主要对手，

['ædɪsənz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [wɪg] [ɪg'zæmɪnər] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['medli] (- - -) .
Addison's short - lived Whig Examiner (1710) and The Medley (1710 - 12) .
艾迪生的 短的 - 居住地 辉格党 考官 (-) 和 这 混合曲 (- - -) .

艾迪生的《辉格党观察家》（1710 年）和《混合》（1710-12 年）都是昙花一现的。

[ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ritʃəd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər]
The real hero of the pamphlet , however , is Richard Steele , with his coadjutor
这 真实的 英雄 的 这 小册子 , 然而 , 是 理查德 斯蒂尔 , 和 他的 帮手
['mɪstər] . ['ædɪsən] ,
Mr . Addison ,
先生 . 艾迪生 ,

然而，这本小册子的真正英雄是理查德·斯蒂尔，以及他的助手艾迪生先生。

" [huːz] [wɜːrks] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	whose	works	in	Latin	and	English	poetry	long	since	convinced	the	world	,
"	谁	作品	在	拉丁	和	英语	诗	长的	自从	确信	这	世界	,

“他的拉丁文和英文诗歌作品早已征服了世界，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

that	he	was	the	greatest	master	in	Europe	of	those	two	languages	.
那	他	曾是	这	最	掌握	在	欧洲	的	那些	二	语言	.

他是欧洲精通这两种语言最伟大的大师。

" [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [geɪ] ['læviʃiz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [per] — ['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːld] ,

"	The	high	praise	which	Gay	lavishes	upon	this	pair	—	comparable	in	their	own	field	,
"	这	高的	称赞	哪个	同性恋	奢华	之上	这	一对	—	可比	在	他们的	自己的	场地	,

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

盖伊对这对搭档给予了极高的评价——他说，他们在各自的领域堪称典范。

[tuː; tə] [lɔːrd] ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] — [ɪz] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	Lord	Somers	and	the	Earl	of	Halifax	—	is	eloquent	testimony	to	the
到	主	萨默斯	和	这	伯爵	的	哈利法克斯	—	是	雄辩	见证	到	这

[ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðer; ðər] [tuː] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] - - - .

immense	interest	aroused	by	their	two	papers	in	the	London	of	1709	-	12	.
巨大	兴趣	被唤醒	经过	他们的	二	文件	在	这	伦敦	的	-	-	-	.

致索默斯勋爵和哈利法克斯伯爵——这雄辩地证明了他们的两篇论文在 1709-1712 年的伦敦引起了极大的兴趣。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [geɪz] ['juːlədʒi] ,

There	is	no	need	to	review	here	the	particulars	of	Gay's	eulogy	,
那里	是	不	需要	到	审查	这里	这	细节	的	同性恋的	颂	,

这里无需赘述盖伊悼词的具体内容。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] .

but	one	or	two	points	may	be	noted	.
但	一	或者	二	积分	可能	是	著名的	.

但有一点需要注意。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [geɪz] [ri'mɑːks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'strævəgənt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

In	the	first	place	,	Gay's	remarks	are	not	extravagant	when	compared	with	other
在	这	第一的	地方	,	同性恋的	评论	是	不是	靡	什么时候	比较的	和	其他

[kən'tempəreri] ['testɪmoʊni] .

contemporary	testimony	.
当代的	见证	.

首先，与当时的其他证词相比，盖伊的言论并不算离谱。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] ['eitkin] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]

Many	of	these	tributes	were	brought	together	by	Aitken	in	his	monumental
许多	的	这些	致敬	是	带来	一起	经过	艾特肯	在	他的	宏伟的

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [stiːl] ,

biography	of	Steele	,
传	的	斯蒂尔	,

艾特肯将许多这样的赞誉之词汇集在他为斯蒂尔撰写的鸿篇巨制传记中。

[ænd; ənd] [sɪns] - ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['sɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [gɪv]

and	since	1889	other	contemporary	sources	have	been	published	which	give
和	自从	-	其他	当代的	来源	有	到过	已发布	哪个	给

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [sə'pɔːrt] .

corroborating	support	.
证实	支持	.

自 1889 年以来，其他同时代资料也相继出版，提供了佐证。

['hɜ:n] [fɜ:rst] ['menʃənz] [ðə; ði]['spekteɪtər][ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][noʊ] . - ,
Hearne first mentions the Spectator on April 22 , 1711 , in a comment on No . 43 ,
赫恩 第一的 提及 这 旁观者 在 四月 - , - , 在 一个 评论 在 不 . - ,

赫恩首次提到《旁观者》是在1711年4月22日，他在对第43期的评论中提到了该杂志。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['krʌsti] ['tɔ:ri][ænd; ənd]['dʒækəbaɪt][noʊts][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
and even this crusty Tory and Jacobite notes in his diary :
和 甚至 这 硬皮的 保守党 和 詹姆斯党 笔记 在 他的 日记 :

就连这位顽固的托利党人和詹姆斯党人也在日记中写道：

" [bʌt; bət][men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] " ([ri'ma:ks]
" But Men that are indifferent commend it highly , as it deserves " (Remarks
" 但 男人 那 是 冷漠 表彰 它 高度 , 作为 它 值得 " (评论
[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] , [ed] .
and Collections , ed .
和 收藏 , 编辑 .

“但那些漠不关心的人也高度赞扬它，因为它值得”（《评论与文集》，编者注

['dəubl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['ɑ:ksfərd] , - , [pi:] . -) .
Doble , III , Oxford , 1895 , p . 154) .
多布尔 , 三、 , 牛津 , - , p . -) .

Doble, III，牛津，1895 年，第 154 页）。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [kə'mɪʃ(ə)n] , [tu:] , [kən'teɪn] ['meni]
The published reports of the Historical Manuscripts Commission , too , contain many
这 已发布 报告 的 这 历史 手稿 委员会 , 也 , 包含 许多
[kən'tempəreri] ['refrənsɪz] ([si:] ,
contemporary references (see ,
当代的 参考 (看 ,

历史手稿委员会已发表的报告也包含许多当时的参考文献（参见，

[i:] . [dʒi:] . , ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
e . g . , Manuscripts of the Hon .
e . 克 . , 手稿 的 这 尊敬的 .

例如，尊敬的……的手稿。

['fredrɪk] ['lɪndli] [wʊd] (-) ,
Frederick Lindley Wood (1913) ,
弗雷德里克 林德利 木头 (-) ,

弗雷德里克·林德利·伍德（1913 年）

[pi:] . - ; ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['daʊnˌʃɪr] , [aɪ] (- , -)) .
p . 247 ; Manuscripts of the Marquess of Downshire , I (1924 , 889)) .
p . - ; 手稿 的 这 侯爵 的 唐郡 , 我 (- , -)) .

第 247 页；唐斯郡侯爵手稿，I（1924 年，889）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , ['fɜ:rðər] ,
It is interesting to observe , further ,
它 是 有趣的 到 观察 , 更远 ,

此外，观察以下现象也很有意思：

[ðæt] [geɪ] [meɪks] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] [ðoʊ]
that Gay makes no reference to the political prejudices of the Spectator though
那 同性恋 制作 不 参考 到 这 政治的 偏见 的 这 旁观者 尽管
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ɪts] ['medlɪŋ] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
it was not without criticism at the time for its meddling in politics .
它 曾是 不是 没有 批评 在 这 时间 为了 它是 干预 在 政治 .

盖伊没有提及《旁观者》杂志的政治偏见，尽管该杂志当时因干预政治而受到批评。

[ðə; ði][pleɪn] ['di:lər] [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The Plain Dealer of May 24 , 1712 , for example ,
这 清楚的 经销商 的 可能 - , - , 为了 例子 ,

例如，1712年5月24日的《平原日报》

['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] . - ([ðə; ði] ['riːˌprɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
objected 反对 **to** 到 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **No** 不 **.** . **384** - **(** (**the** 这 **reprinting** 重印 **of** 的 **the** 这 **Bishop** 主教 **of** 的
[ˌes 'tiː] . - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz]) [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] "
St 英石 **.** . **Asaph's** - **Introduction** 介绍 **to** 到 **his** 他的 **Sermons** 布道 **)**) **and** 和 **hinted** 暗示 **at** 在 **a** 一个 **"**
['mɜːrsəneri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] " [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sɑːri] [ə'tempt] [tuː; tə] " ['prɑːpəgeɪt] [ɪl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Mercenary 雇佣兵 **Consideration** 考虑 **"** " **behind** 在后面 **this** 这 **sorry** 对不起 **attempt** 试图 **to** 到 **"** " **propagate** 传播 **ill** 患病的 **Principles** 原则 **.** .

反对出版第 384 号（重印圣亚萨夫主教的布道词），并暗示这种可悲的"传播不良原则"的尝试背后存在"唯利是图的考虑"。

" [geɪz] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] , [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['swɪfts] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
" " 同性恋的 **Gay's** 态度 **attitude** 在 **on** 这 **this** 观点 **point** 会 **would** , , 是 **be** 其他 **another** 原因 **reason** 为了 **for** 斯威夫特的 **Swift's** 不喜欢 **dislike** 的 **of** 这 **the**
['pæmflət] .
小册子 **pamphlet** .

"盖伊在这一点上的态度，也是斯威夫特不喜欢这本小册子的另一个原因。"

[ðə; ði] " [kənˌtɪnjuːˈeʃənz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [geɪ] ,
这 **The** " 续篇 **continuations** " 的 **of** 这 **the** 《Tatler》 **Tatler** 是 **are** 给定 **given** 到期的 **due** 注意力 **attention** 经过 **by** 同性恋 **Gay** ,

盖伊对《闲谈者》的"续篇"给予了应有的关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪmɪtəɪtəz] : [ðə; ði] - ([sɪks] ['nʌmbərz] , -) , [ðə; ði]
作为 **as** 出色地 **well** 作为 **as** 三 **three** 的 **of** 它是 **its** 模仿者 **imitators** : : **The** 这 **Grouler** - **(** (**6** 6 **numbers** 数字 **,** , **1711** - **)**) **,** , **The** 这
['wɪspərər] ([wʌn] ['nʌmbər] ,
低语者 **Whisperer** (**(** **one** 一 **number** 数字 **,** ,

以及它的三个模仿者：《咆哮者》（6期，1711年）、《低语者》（1期，

-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [tel] [teɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][teɪtəlɪŋ]['hɑːrlət] ([θriː] ['nʌmbərz] ,
- **1709**)), **,** , **and** 和 **The** 这 **Tell** 告诉 **Tale** 故事 **,** , **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **The** 这 **Tatling** 告密 **Harlot** 妓女 **(** (**3** 3 **numbers** 数字 **,** ,

1709），以及《泄密者》，可能是《爱嚼舌根的妓女》（3个数字，

-) , [ɔːr] , [æz; əz] ['tʃɜːrtən] ['kɔlinz][kən'dʒektʃərd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tætlə] (- - -) .
- **1709**)), **,** , **or** 或者 **,** , **as** 作为 **Churton** 丘顿 **Collins** 柯林斯 **conjectured** 推测 **,** , **The** 这 **Female** 女性 **Tatler** 《Tatler》 **(** (**1709** - - - **10**)) **.** .

1709 年），或者，正如 Churton Collins 推测的那样，《女闲谈者》（1709-10 年）。

[geɪz] ['poʊstskrɪpt] [meɪks] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑːloʊ] (- - -) ,
Gay's 同性恋的 **postscript** 后记 **makes** 制作 **an** 一个 **agreeable** 同意 **reference** 参考 **to** 到 **The** 这 **British** 英国 **Apollo** 阿波罗 **(** (**1708** - - - **11**)) **,** ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] " [ʌv; əv] [leɪt] ,
which 哪个 **has** 有 **"** " **of** 的 **late** 晚的 **,** ,

盖伊的后记愉快地提到了《英国阿波罗报》（1708-1711），该报"近来……"

[riˈtriːtid] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
retreated 撤退 **out** 出去 **of** 的 **this** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **into** 进入 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

他们从镇子的这一端撤退到乡下，

" [wer] " [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weɪdʒərz][æt; ət][kɑːrdz] ,
" " 在哪里 **where** " 它 **it** 仍然 **still** 建议 **recommends** 本身 **itself** 经过 **by** 决定 **deciding** 赌注 **wagers** 在 **at** 牌 **cards** **,** ,

"它仍然通过在纸牌游戏中决定赌注来推荐自己，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['ʃɔp,ki:pəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'prentisiz] ,

and	giving	good	advice	to	shopkeepers	and	their	apprentices	,
和	给予	好的	建议	到	店主	和	他们的	学徒	,

并向店主及其学徒提供有益的建议，

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ment] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [geɪz] [oʊn] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	an	interesting	comment	in	view	of	Gay's	own	possible	connection	with	this
"	一个	有趣的	评论	在	看法	的	同性恋的	自己的	可能的	联系	和	这

['dʒɜ:rn(ə)l] ([,si:'ef] . ['ɜ:rvɪŋ] , [pi:'pi:] . - - -) .

journal	(	cf	.	Irving	,	pp	.	40	-	56	)	.
杂志	(	cf	.	欧文	,	pp	.	-	-	-	)	.

考虑到盖伊本人可能与该期刊有关，这是一个有趣的评论（参见 Irving，第 40-56 页）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['kæʒuəl] [ri'ma:ks] ,

It	is	these	casual	remarks	,
它	是	这些	随意的	评论	,

正是这些随意的言论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] " [wɪt]

as	well	as	the	more	extensive	critical	comments	on	the	present	state	of	"	wit
作为	出色地	作为	这	更多的	广泛的	批判的	评论	在	这	展示	状态	的	"	有

,

,

,

以及对当前"机智"状况的更广泛的批判性评论，

" [wɪtʃ] [gɪv] [geɪz] ['pæmflət] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst] .

"	which	give	Gay's	pamphlet	a	permanent	interest	.
"	哪个	给	同性恋的	小册子	一个	永恒的	兴趣	.

这使得盖伊的小册子具有了持久的吸引力。

[ðə; ði] ['taɪpskrɪpt] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæmflət]

The	typescript	copy	of	the	Present	State	of	Wit	is	taken	from	the	pamphlet
这	TypeScript	复制	的	这	展示	状态	的	有	是	已采取	从	这	小册子

[oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['henri] [i:] . ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] .

owned	by	the	Henry	E	.	Huntington	Library	.
拥有	经过	这	亨利	E	.	亨廷顿	图书馆	.

《证人现状》的打字稿副本取自亨利·E·亨廷顿图书馆所拥有的小册子。

['dɑ:nld] [ef] . [bɑ:nd]

Donald	F	.	Bond
唐纳德	F	.	纽带

唐纳德·F·邦德

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

University	of	Chicago
大学	的	芝加哥

芝加哥大学

[ðə; ði]

THE
这

这

['prez(ə)nt] [steɪt]

PRESENT	STATE
展示	状态

现状

[ʌv; əv]

of
的

的

[wɪt] , & [siː] .
WIT , & c .
智慧 , & c .

WIT 等。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][læst] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [bʌzi] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] — — - ,
You Acquaint me in your last , that you are still so busie Building at — — - ,
你 熟人 我 在 你的 最后的 , 那 你 是 仍然 所以 忙碌 建筑 在 — — - ,

你上次告诉我，你还在忙着在——-建造东西，

[ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] ;
that your Friends must not hope to see you in Town this Year ;
那 你的 朋友们 必须 不是 希望 到 看 你 在 镇 这 年 ;

你的朋友们今年恐怕没机会在城里见到你了;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn]
At the same time you desire me that you may not be quite at a loss in
在 这 相同的 时间 你 欲望 我 那 你 可能 不是 是 相当 在 一个 损失 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [nekst] ['wɪntər] ,
Conversation among the Beau Monde next Winter ,
对话 之中 这 博 世界 下一个 冬天 ,

与此同时，你也希望我，明年冬天你在上流社会的谈话中不会感到无所适从。

[tuː; tə][send] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] [taʊn] ;
to send you an account of the present State of Wit in Town ;
到 发送 你 一个 帐户 的 这 展示 状态 的 有 在 镇 ;

向您汇报本镇目前的智力状况;

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['prefəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
which , without further Preface , I shall therefore endeavour to perform ,
哪个 , 没有 更远 前言 , 我 将 所以 努力 到 履行 ,

因此，我不再赘述，直接着手执行。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
and give you the Histories and Characters of all our Periodical
和 给 你 这 历史 和 人物 的 全部 我们的 期刊
['pepərz] , ['weðər] ['mʌnθli] ,
Papers , whether Monthly ,
文件 , 无论 月度 ,

并向您介绍我们所有期刊的历史和特色，无论是月刊、

['wiːkli] , [ɔːr][daɪ'ɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][send][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]
Weekly , or Diurnal , with the same freedom I used to send you our other
每周 , 或者 日间 , 和 这 相同的 自由 我 用过的 到 发送 你 我们的 其他
[taʊn] [nuːz] .
Town News .
镇 消息 .

每周或每日，我都会以与以往向您发送其他城镇新闻相同的自由度向您发送新闻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['premɪs] ,
I shall only premise ,
我 将 仅有的 前提 ,

我仅作前提，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [kɛəd] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [wɪg] [ɔːr]['tɔːri] ,
that as you know I never cared one Farthing either for Whig or Tory ,
那 作为 你 知道 我 绝不 关心 一 法辛 任何一个 为了 辉格党 或者 保守党 ,

如你所知，我从来不在乎辉格党或托利党。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr]['raɪtɚz] ['pjʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

So	I	shall	consider	our	Writers	purely	as	they	are	such	,
所以	我	将	考虑	我们的	作家	纯粹	作为	他们	是	这样的	,

因此，我将纯粹地以作家本身的面貌来看待他们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrti] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

without	any	respect	to	which	Party	they	may	belong	.
没有	任何	尊重	到	哪个	派对	他们	可能	属于	.

无论他们属于哪个政党。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][leɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Dr	.	King	has	for	some	time	lain	down	his	MONTHLY	PHILOSOPHICAL
博士	.	国王	有	为了	一些	时间	莱恩	向下	他的	月度	哲学

[træn'zækʃənz] ,

TRANSACTIONS	,
交易	,

金博士已经停刊一段时间了，他的《每月哲学通讯》

[wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]

which	the	Title	Page	informed	us	at	first	,	were	only	to	be	continued
哪个	这	标题	页	知情的	我们	在	第一的	,	是	仅有的	到	是	持续

[æz; əz] [ðeɪ] [soʊld] ;

as	they	Sold	;
作为	他们	卖	;

扉页最初告诉我们，这些书籍只有在售出后才会继续出版；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wɪt] ,

and	tho	'	that	Gentleman	has	a	World	of	Wit	,
和	虽然	-	那	绅士	有	一个	世界	的	有	,

虽然那位先生才思敏捷，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['reɪləri] ,

yet	as	it	lies	in	one	particular	way	of	Raillery	,
然而	作为	它	谎言	在	一	特别的	方式	的	玩笑	,

然而，就其所处的这种特殊的嘲讽方式而言，

[ðə; ði] [taʊn] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [ðoʊ] - [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

the	Town	soon	grew	weary	of	his	Writings	;	tho	'	I	cannot	but	think	,
这	镇	很快	生长	厌倦	的	他的	著作	;	虽然	-	我	不能	但	思考	,

小镇居民很快就厌倦了他的作品；尽管我不禁想到，

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [feɪt] ,

that	their	Author	deserves	a	much	better	Fate	,
那	他们的	作者	值得	一个	很多	更好的	命运	,

他们的作者值得拥有更好的命运。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [aʊt][ðə; ði][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ['prɪzn] .

than	to	Languish	out	the	small	remainder	of	his	Life	in	the	Fleet	Prison	.
比	到	憔悴	出去	这	小的	余	的	他的	生活	在	这	舰队	监狱	.

与其在舰队监狱里度过余生，不如选择离开。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] ,

About	the	same	time	that	the	Doctor	left	off	Writing	,
关于	这	相同的	时间	那	这	医生	左边	离开	写作	,

大约在博士停止写作的同时，

[wʌn]['mɪstər] . [oʊ'zel][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [ə'mjuːzmənt] ,

one	Mr	.	Ozell	put	out	his	MONTHLY	AMUSEMENT	,
一	先生	.	奥泽尔	放	出去	他的	月度	娱乐	,

奥泽尔先生出版了他的《每月娱乐》杂志，

([wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]) [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] [pleɪ]

(	which	is	still	continued	)	and	as	it	is	generally	some	French	Novel	or	Play
(	哪个	是	仍然	持续	)	和	作为	它	是	一般来说	一些	法语	小说	或者	玩

[ɪn'dɪfrəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

indifferently	Translated	,
漠不关心	翻译	,

（仍在继续）而且通常都是一些翻译质量参差不齐的法国小说或戏剧，

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'griːəb(ə)l] .

is	more	or	less	taken	Notice	of	,	as	the	Original	Piece	is	more	or	less	Agreeable	.
是	更多的	或者较少的		已采取	注意	的	,	作为	这	原来的	片	是	更多的	或者较少的		同意	.

基本上得到了关注，因为原作基本上是可以接受的。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['pepərz] , [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'vjuː] [ɪz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [groʊn]

As	to	our	Weekly	Papers	,	the	Poor	REVIEW	is	quite	exhausted	,	and	grown
作为	到	我们的	每周	文件	,	这	贫穷的	审查	是	相当	筋疲力尽的	,	和	生长

[soʊ] ['veri] [kən'temptəbl] ,

so	very	Contemptible	,
所以	非常	可鄙	,

至于我们的周报，《可怜的评论》已经彻底完蛋了，变得非常令人鄙夷。

[ðæt] [ðoʊ] - [hiː; hi][hæz; həz] [prə'vəukt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [raʊnd] ,

that	tho	'	he	has	provoked	all	his	Brothers	of	the	Quill	round	,
那	虽然	-	他	有	挑衅	全部	他的	兄弟	的	这	鹅毛笔	圆形的	,

虽然他已经激怒了所有羽毛笔兄弟会的成员，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

none	of	them	will	enter	into	a	Controversy	with	him	.
没有任何	的	他们	将要	进入	进入	一个	争议	和	他	.

他们中没有人会与他发生争论。

[ðɪs] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

This	Fellow	,	who	had	excellent	Natural	Parts	,	but	wanted	a	small	Foundation
这	同伴	,	WHO	有	出色的	自然的	部分	,	但	通缉	一个	小的	基础

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	Learning	,
的	学习	,

这位小伙子天赋异禀，但只想接受一些基础教育。

[ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪts] , [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər] [sez] ,

is	a	lively	instance	of	those	Wits	,	who	,	as	an	Ingenious	Author	says	,
是	一个	热闹	实例	的	那些	智慧	,	WHO	,	作为	一个	巧妙	作者	说道	,

这是一个生动的例子，展现了那些才子们的风采，正如一位才华横溢的作家所说：

[wɪl] [ɪn'dʊr] [bʌt; bət][wʌn] ['skɪmɪŋ] .

will	endure	but	one	Skimming	.
将要	忍受	但	一	撇脂	.

只会进行一次撇取。

[ðə; ði] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] -

The	OBSERVATOR	was	almost	in	the	same	Condition	,	but	since	our	Party	-
这	观测员	曾是	几乎	在	这	相同的	状况	,	但	自从	我们的	派对	-

['strʌglz] [hæv; həv][rʌn][soʊ] [haɪ] ,

Struggles	have	run	so	high	,
斗争	有	跑步	所以	高的	,

观察员的情况也几乎一样，但由于我们党的斗争已经非常激烈，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;

he	is	much	mended	for	the	better	;
他	是	很多	已修复	为了	这	更好的	;

他的病情已大为好转；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][aʊt] - ['laɪɪŋ] [frendz] .

which	is	imputed	to	the	Charitable	Assistance	of	some	out	-	lying	Friends	.
哪个	是	估算	到	这	慈善	协助	的	一些	出去	-	说谎	朋友们	.

这归功于一些外地教友的慈善捐助。

[ðiːz] [tuː] ['ɔːθəz] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] - [sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] ,

These	Two	Authors	might	,	however	,	have	flourish'd	some	time	longer	,
这些	二	作者	可能	,	然而	,	有	-	一些	时间	更长	,

然而，这两位作家或许还能活跃更长时间。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kɑ:ntrəvɜ:si] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [mʌtʃ] ['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ][hændz] .

had	not	the	Controversie	been	taken	up	by	much	abler	Hands	.
有	不是	这	争议	到过	已采取	向上	经过	很多	赋能者	手	.

如果不是由更有能力的人来处理这场争论的话。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] , [hu:] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [ə'laʊ] [tu:; tə]

The	EXAMINER	is	a	Paper	,	which	all	Men	,	who	speak	without	Prejudice	,	allow	to
这	考官	是	一个	纸	,	哪个	全部	男人	,	WHO	说话	没有	偏见	,	允许	到

[bi:; bi] [wel] [rɪt] .

be	well	Writ	.
是	出色地	写	.

《考官》是一份报纸，所有不带偏见的人都认为它写得很好。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [və'raɪəti] ,

Tho	'	his	Subject	will	admit	of	no	great	Variety	,
虽然	-	他的	主题	将要	承认	的	不	伟大的	种类	,

虽然他的主题并无太多变化，

[hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪts] ,

he	is	continually	placing	it	on	so	many	different	Lights	,
他	是	持续	放置	它	在	所以	许多	不同的	灯	,

他不断地把它放在很多不同的灯上，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][soʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	endeavouring	to	inculcate	the	same	thing	by	so	many	Beautiful	Changes	of
和	努力	到	灌输	这	相同的	事物	经过	所以	许多	美丽的	变化	的

[ɪk'spreʃənz] ,

Expressions	,
表达式	,

并试图通过如此多的优美表情变化来传达同样的信息，

[ðæt] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kənsɜ:nd] [ɪn][noʊ]['pɑ:rti] , [meɪ] [ri:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

that	Men	,	who	are	concern'd	in	no	Party	,	may	Read	him	with	Pleasure	.
那	男人	,	WHO	是	担忧	在	不	派对	,	可能	读	他	和	乐趣	.

凡不属于任何党派的男士，均可愉快地阅读他的作品。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɑ:rtf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	way	of	assuming	the	Question	in	Debate	,	is	extremely	Artful	;	and	his
他的	方式	的	假设	这	问题	在	辩论	,	是	极其	巧	;	和	他的

['letər] [tu:; tə] ['kræsəs] ,

Letter	to	Crassus	,
信	到	克拉苏	,

他在辩论中提出问题的方式极其巧妙；还有他写给克拉苏的信，

[ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] .

is	,	I	think	,	a	Master	-	piece	.
是	,	我	思考	,	一个	掌握	-	片	.

我认为，这是一部杰作。

[æz; əz] [ðiːz] ['pepərz] , [ɑːr; ər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪt] [baɪ] ['sevrəl] [hændz] , [ðə; ði]

As	these	Papers	,	are	suppos'd	to	have	been	Writ	by	several	Hands	,	the
作为	这些	文件	,	是	假设	到	有	到过	写	经过	一些	手	,	这

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

Criticks	will	tell	you	,
评论家	将要	告诉	你	,

评论家们会告诉你，由于这些论文据称是由多人合著的，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [staɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd]

That	they	can	discern	a	difference	in	their	Stiles	and	Beauties	,	and
那	他们	能	辨别	一个	不同之处	在	他们的	斯泰尔斯	和	美女	,	和

[prɪ'tend] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

pretend	to	observe	,
假装	到	观察	,

他们能够分辨出彼此的风格和美貌之间的差异，并假装观察，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zæmɪnəz] [ə'baʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn] [wɪt] , [ðə; ði][læst][ɪn] ['hjuːmər] .

that	the	first	EXAMINERS	abound	chiefly	in	Wit	,	the	last	in	Humour	.
那	这	第一的	考官	盛产	主要	在	有	,	这	最后的	在	幽默	.

第一批考官以机智著称，最后一批考官以幽默著称。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Soon	after	their	first	appearance	,	came	out	a	Paper	from	the	other	Side	,
很快	后	他们的	第一的	外貌	,	来了	出去	一个	纸	从	这	其他	边	,

他们首次亮相后不久，另一边就出现了一份文件。

[kɔːld] [ðə; ði] [wɪg] [ɪg'zæmɪnər] , [rɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]

called	the	WHIG	EXAMINER	,	writ	with	so	much	Fire	,	and	in	so	excellent	a
称为	这	辉格党	考官	,	写	和	所以	很多	火	,	和	在	所以	出色的	一个

[staɪl] ,

Stile	,
风格	,

名为《辉格党观察家报》，文笔热情洋溢，风格优美。

[æz; əz][pʊt][ðə; ði]['tɔːris][ɪn][noʊ][smɔːl] [peɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ] ,

as	put	the	Tories	in	no	small	pain	for	their	favourite	Hero	,
作为	放	这	保守党	在	不	小的	疼痛	为了	他们的	最喜欢的	英雄	,

这使得保守党人为他们最喜爱的英雄感到无比痛苦。

['evri] [wʌn] - ['bɪkɜˌstæf] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr]

every	one	cry'd	Bickerstaff	must	be	the	Author	,	and	People	were	the	more
每一个	一	-	比克斯塔夫	必须	是	这	作者	,	和	人们	是	这	更多的

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

confirm'd	in	this	opinion	,
已确认	在	这	观点	,

大家都说比克斯塔夫一定是作者，人们也更加确信这一点。

[ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [suːn] - [daʊn] ; [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

upon	its	being	so	soon	lay'd	down	;	which	seem'd	to	shew	,
之上	它是	存在	所以	很快	-	向下	;	哪个	似乎	到	展示	,

它这么快就被放下了；这似乎表明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪt] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

that	it	was	only	writ	to	bind	the	EXAMINERS	to	their	good	Behaviour	,
那	它	曾是	仅有的	写	到	绑定	这	考官	到	他们的	好的	行为	,

该条例的制定目的仅仅是为了约束考官们的良好行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .

and	was	never	design'd	to	be	a	Weekly	Paper	.
和	曾是	绝不	设计的	到	是	一个	每周	纸	.

它最初就没打算成为一份周报。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]

The	EXAMINERS	therefore	have	no	one	to	Combat	with	at	present	,	but
这	考官	所以	有	不	一	到	战斗	和	在	展示	,	但

[ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['medli] ;

their	Friend	the	MEDLEY	;
他们的	朋友	这	混合曲	;

因此，考官们目前没有对手，只有他们的朋友——混合曲子；

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peɪpər] , [ðoʊ] - [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

The	Author	of	which	Paper	,	tho	'	he	seems	to	be	a	Man	of	good	Sense	,
这	作者	的	哪个	纸	,	虽然	-	他	似乎	到	是	一个	男人	的	好的	感觉	,

该论文的作者，虽然他看起来像个很有见识的人，

[ænd; ənd] [iks'presiz] , [ˌaɪ 'ti:] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	expresses	,	it	luckily	enough	now	and	then	,	is	,	I	think	,	for	the
和	表达	,	它	幸运的是	足够的	现在	和	然后	,	是	,	我	思考	,	为了	这

[moʊst][pɑ:rt] ,

most	part	,
最多	部分	,

而且，幸运的是，它偶尔会表达出来，我认为，在大多数情况下是这样。

['pɜ:rfɪktli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][faɪn] ['raɪtɪŋ] .

perfectly	a	Stranger	to	fine	Writing	.
完美	一个	陌生人	到	美好的	写作	.

对优秀写作而言，他完全是个陌生人。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ['kæriz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [seɪl] ,

I	presume	I	need	not	tell	you	that	the	EXAMINER	carries	much	the	more	Sail	,
我	怙	我	需要	不是	告诉	你	那	这	考官	携带	很多	这	更多的	帆	,

我想无需赘述，《EXAMINER》杂志刊登的帆船照片数量远超其他杂志。

[æz; əz] - [tɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	'	tis	supposed	to	be	writ	by	the	Direction	,
作为	-	的	据称	到	是	写	经过	这	方向	,

按照指示的规定，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɝ:sənz] [hu:] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

and	under	the	Eye	of	some	Great	Persons	who	sit	at	the	helm	of	Affairs	,
和	在下面	这	眼睛	的	一些	伟大的	人	WHO	坐	在	这	舵	的	事务	,

在一些掌管政务的伟人的注视下，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	is	consequently	look'd	on	as	a	sort	of	publick	Notice	which	way	they	are
和	是	最后	看起来	在	作为	一个	种类	的	公众	注意	哪个	方式	他们	是

['stɪrɪŋ] [ˌju: 'es] .

steering	us	.
转向	我们	.

因此，它被视为一种公开通知，表明他们正在引导我们走向何方。

[ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] ['ɔ:θər] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [es] — - [ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv]

The	reputed	Author	is	Dr	.	S	—	-	t	,	with	the	assistance	,	sometimes	,	of
这	知名	作者	是	博士	.	S	—	-	t	,	和	这	协助	,	有时	,	的

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Dr	.
博士	.

据称作者是 S—-t 博士，有时会得到 Dr. 的协助。

[ˌeɪˌti:'ti:] — - [waɪ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [pi:] — - [ɑ:r] .

Att	—	-	y	;	and	Mr	.	P	—	-	r	.
属性	—	-	是	;	和	先生	.	P	—	-	r	.

Att—-y；以及 P—-r 先生。

[ðə; ði] ['medli] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] [baɪ]['mɪstər] . [oʊld] — - [en] , [ænd; ənd]['sju:pəvaizd][baɪ]

The	MEDLEY	,	is	said	to	be	Writ	by	Mr	.	Old	—	-	n	,	and	supervised	by
这	混合曲	,	是	说	到	是	写	经过	先生	.	老的	—	-	n	,	和	受监督	经过

['mɪstər] . [meɪn] — - [dʒi:] ,

Mr	.	Mayn	—	-	g	,
先生	.	梅恩	—	-	克	,

据说这首混合曲由奥尔德先生创作，并由梅恩先生监督完成。

[hu:] [pər'hæps] [maɪt] [ɪntaɪɜ-li] [raɪt] [ðoʊz] [fju:] ['pepərz] [wɪtʃ] , [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

who	perhaps	might	intirely	write	those	few	Papers	which	,	are	so	much	better	than
WHO	也许	可能	完全地	写	那些	很少	文件	哪个	,	是	所以	很多	更好的	比

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

也许有人会完全独立撰写那几篇论文，而这些论文比其他论文要好得多。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kli] ['pepərz] ,

Before	I	proceed	further	in	the	account	of	our	Weekly	Papers	,
前	我	继续	更远	在	这	帐户	的	我们的	每周	文件	,

在我进一步介绍我们每周的报纸之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

it	will	be	necessary	to	inform	you	,	that	at	the	begining	of	the	Winter	,
它	将要	是	必要的	到	通知	你	,	那	在	这	开始	的	这	冬天	,

有必要告知各位，在冬季伊始，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'praiz] [ʌv; əv][ɔ:l][men] , ['mɪstər] . [sti:l] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tætlə] ,

to	the	infinite	surprize	of	all	Men	,	Mr	.	Steele	flung	up	His	TATLER	,
到	这	无限	惊喜	的	全部	男人	,	先生	.	斯蒂尔	扔	向上	他的	闲聊者	,

令所有男人都无比惊讶的是，斯蒂尔先生竟然扔出了他的《闲话家常报》。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪzək] ['bɪkɜ-ˌstæf] [ɛs'kwɑɪər] . ;

and	instead	of	Isaac	Bickerstaff	Esq	.	;
和	反而	的	艾萨克	比克斯塔夫	先生	.	;

而艾萨克·比克斯塔夫先生则代替了

- [hɪm'self] ['ritʃəd] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] ,

Subscrib'd	himself	Richard	Steele	to	the	last	of	those	Papers	,
-	他自己	理查德	斯蒂尔	到	这	最后的	的	那些	文件	,

理查德·斯蒂尔在最后一份报纸上签了名。

['æftər][æn; ən] ['hænsəm] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [ək'septəns] [ʌv; əv]

after	an	handsome	Compliment	to	the	Town	for	their	kind	acceptance	of
后	一个	英俊的	赞扬	到	这	镇	为了	他们的	种类	验收	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm] .

his	Endeavours	to	divert	them	.
他的	努力	到	转移	他们	.

在向小镇居民表达了由衷的感谢之后，他感谢他们热情地接受了他为分散居民注意力所做的努力。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] ['raɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] ,

The	Chief	Reason	he	thought	fit	to	give	for	his	leaving	off	writing	,	was	,
这	首席	原因	他	想法	合身	到	给	为了	他的	离开	离开	写作	,	曾是	,

他认为自己停止写作的主要原因是：

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ðə; ði]

that	having	been	so	long	look'd	on	in	all	publick	Places	and	Companies	as	the
那	拥有	到过	所以	长的	看起来	在	在	全部	公众	地点	和	公司	作为	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] ,

Author	of	those	Papers	,
作者	的	那些	文件	,

鉴于他长期以来在所有公共场所和公司中都被视为那些论文的作者，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][ɪn][peɪn][tuː; tə]

he	found	that	his	most	intimate	Friends	and	Acquaintance	were	in	Pain	to
他	成立	那	他的	最多	亲密的	朋友们	和	熟人	是	在	疼痛	到

[ækt][ɔːr] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Act	or	Speak	before	him	.
行为	或者	说话	前	他	.

他发现，在他面前，他最亲密的朋友和熟人都痛苦地无法行动或说话。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ;

The	Town	was	very	far	from	being	satisfied	with	this	Reason	;
这	镇	曾是	非常	远的	从	存在	使满意	和	这	原因	;

小镇居民对这个理由远不满意；

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] - [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] , ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	most	People	judg'd	the	true	cause	to	be	,	either	that	he	was	quite
和	最多	人们	-	这	真的	原因	到	是	,	任何一个	那	他	曾是	相当

[spent] ,

spent	,
花费	,

大多数人认为真正的原因是，他已经精疲力竭了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['mætər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	wanted	matter	to	continue	his	undertaking	any	longer	,
和	通缉	事情	到	继续	他的	承诺	任何	更长	,

并且不想再继续他的事业了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

or	that	he	lay'd	it	down	as	a	sort	of	Submission	to	,
或者	那	他	-	它	向下	作为	一个	种类	的	提交	到	,

或者说，他把它当作一种臣服的表现。

[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pæst] [ə'fensɪz] ; [ɔːr]['læstli] ,

and	Composition	with	the	Government	for	some	past	Offences	;	Or	lastly	,
和	作品	和	这	政府	为了	一些	过去的	罪行	;	或者	最后	,

以及与政府就过去的某些违法行为达成和解；或者最后，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm]

that	he	had	a	Mind	to	vary	his	Shape	,	and	appear	again	in	some
那	他	有	一个	头脑	到	各不相同	他的	形状	,	和	出现	再次	在	一些

[nuː] [laɪt] .

new	Light	.
新的	光	.

他似乎有意改变自己的形态，以某种新的面貌再次出现。

[haʊ'evər] [ðæt] [wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'weild] [æz; əz][sʌm; səm]

However	that	were	,	his	disappearing	seem'd	to	be	bewailed	as	some
然而	那	是	,	他的	消失	似乎	到	是	哀叹	作为	一些

['dʒen(ə)rəl][kə'læməti] ,

general	Calamity	,
一般的	灾害	,

然而，他的失踪似乎被视为一场普遍的灾难而令人哀悼。

['evri] [wʌn]['wɑːntɪd][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

every	one	wanted	so	agreeable	an	Amusement	,
每一个	一	通缉	所以	同意	一个	娱乐	,

每个人都想要如此令人愉快的娱乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'skwaɪərz] [ˌlu:kjə'breɪʃənz]

and	the	Coffee	-	houses	began	to	be	sensible	that	the	Esquires	Lucubrations
和	这	咖啡	-	房屋	开始	到	是	明智的	那	这	绅士们	沉思

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

咖啡馆开始意识到，只有绅士们的沉思才能真正发挥作用。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kʌstəmərz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌðər] [nu:z] ['pepərz] [pʊt]

had	brought	them	more	Customers	than	all	their	other	News	papers	put
有	带来	他们	更多的	顾客	比	全部	他们的	其他	消息	文件	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

它给他们带来的顾客比他们所有其他报纸加起来都多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ,

It	must	indeed	be	confess'd	,
它	必须	的确	是	坦白	,

这确实必须承认。

[ðæt] ['nevər][mæn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ['ʌndər] [strɔ:ŋgər] [temp'teiʃənz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmplɔɪd]

that	never	Man	threw	up	his	Pen	under	Stronger	Temptations	to	have	imployed
那	绝不	男人	扔	向上	他的	笔	在下面	更强	诱惑	到	有	隐含

[ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər] :

it	longer	:
它	更长	:

从来没有人能在更强大的诱惑面前放弃笔，从而延长写作的时间：

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

His	Reputation	was	at	a	greater	height	than	,	I	believe	,
他的	名声	曾是	在	一个	更大的	高度	比	,	我	相信	,

我认为，他的声望比现在要高得多。

['evər] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɔθɝz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . -

ever	any	living	Author's	was	before	him	.	'
曾经	任何	活的	作者的	曾是	前	他	.	-

在他之前，没有任何一位在世作家的作品能与之媲美。

[tɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hɪz; ɪz][geɪnz][wɜ:r; wər] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

Tis	reasonable	to	suppose	that	his	Gains	were	proportionably	considerable	;
的	合理的	到	认为	那	他的	收益	是	按比例	大量	;

可以合理推断，他的收益也相当可观；

['evri] [wʌn] [ri:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:ris] ,

Every	one	Read	him	with	Pleasure	and	Good	Will	,	and	the	Tories	,
每一个	一	读	他	和	乐趣	和	好的	将要	,	和	这	保守党	,

每个人都乐于阅读他的作品，并抱有善意，而保守党人也是如此。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] , [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

in	respect	to	his	other	Good	Qualities	,	had	almost	forgiven	his	unaccountable
在	尊重	到	他的	其他	好的	品质	,	有	几乎	已原谅	他的	无法解释

[ɪm'pru:dns] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Imprudence	in	declaring	against	them	.
轻率	在	声明	反对	他们	.

考虑到他的其他优点，我几乎已经原谅了他无端妄言反对这些优点的行为。

['læstli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

Lastly	,	It	was	highly	improbable	that	if	he	threw	off	a	Character	,
最后	,	它	曾是	高度	不太可能	那	如果	他	扔	离开	一个	特点	,

最后，如果他扮演的角色是虚构的，那么他极不可能……

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['strɔːŋli] - [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] ,

the	Ideas	of	which	were	so	strongly	impress'd	in	every	one's	mind	,
这	想法	的	哪个	是	所以	强烈	-	在	每一个	一个人的	头脑	,

这些理念深深地印在了每个人的脑海中。

[haʊ'evər] ['faɪnli] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ɪn] ['eni] [nuː] [fɔːrm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

however	finely	he	might	write	in	any	new	form	,	that	he	should	meet	with	the
然而	精细地	他	可能	写	在	任何	新的	形式	,	那	他	应该	见面	和	这

[seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

same	reception	.
相同的	接待	.

然而，无论他用何种新形式写作，都应得到同样的评价。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['raɪtɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn]

To	give	you	my	own	thoughts	of	this	Gentleman's	Writings	,	I	shall	in
到	给	你	我的	自己的	想法	的	这	绅士的	著作	,	我	将	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [əb'zɜːrv] ,

the	first	place	observe	,
这	第一的	地方	观察	,

为了表达我对这位先生著作的个人看法，我首先要指出：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	there	is	this	noble	difference	between	him	and	all	the	rest	of	our
那	那里	是	这	高贵	不同之处	之间	他	和	全部	这	休息	的	我们的

[pə'laɪt][ænd; ənd] ['gælənt] ['ɔːθəz] :

Polite	and	Gallant	Authors	:
有礼貌的	和	英勇	作者	:

他与我们所有其他彬彬有礼、英勇无畏的作家之间存在着这种高尚的区别：

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][eɪdʒ][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	latter	have	endeavour'd	to	please	the	Age	by	falling	in	with	them	,
这	后者	有	努力	到	请	这	年龄	经过	坠落	在	和	他们	,

后者试图通过迎合时代潮流来取悦他们。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['nəʊʃnz]

and	incouraging	them	in	their	fashionable	Vices	,	and	false	notions
和	令人鼓舞	他们	在	他们的	时髦	恶习	,	和	错误的	概念

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

并鼓励他们沉溺于时髦的恶习和错误的观念。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒest] , ['sʌmtaɪm] [sɪns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv]

It	would	have	been	a	jest	,	sometime	since	,	for	a	Man	to	have
它	会	有	到过	一个	笑话	,	有时	自从	,	为了	一个	男人	到	有

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

在不久的将来，如果有人这样断言，那将是一个玩笑：

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['wɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [steɪt] ,

that	any	thing	Witty	could	be	said	in	praise	of	a	Marry'd	State	,
那	任何	事物	机智	可以	是	说	在	称赞	的	一个	-	状态	,

任何诙谐的话语都可以用来赞美婚姻国家，

[ɔːr] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][wɜːr; wər]['eni] [wei] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	that	Devotion	and	Virtue	were	any	way	necessary	to	the	Character	of	a
或者	那	虔诚	和	美德	是	任何	方式	必要的	到	这	特点	的	一个

[faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

fine	Gentleman	.
美好的	绅士	.

或者说，虔诚和美德对于一位优秀绅士的品格来说是必不可少的。

['bɪkɜˌstæf] [vɛntɜd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fɑps] ,

Bickerstaff	**ventur'd**	**to**	**tell**	**the**	**Town**	**,**	**that**	**they**	**were**	**a**	**parcel**	**of**	**Fops**	**,**
比克斯塔夫	冒险	到	告诉	这	镇	,	那	他们	是	一个	包裹	的	纨绔子弟	,

比克斯塔夫大胆地告诉镇上的人，他们是一群纨绔子弟。

[fuːlz] , [ænd; ənd][veɪn] - ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

Fools	**,**	**and**	**vain**	**Cocquets**	**;**	**but**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**	**as**	**even**	**pleased**	**them**	**,**
傻瓜	,	和	徒劳	-	;	但	在	这样的	一个	方式	,	作为	甚至	高兴	他们	,

愚人，虚荣的轻浮之徒；但方式却连他们自己也感到满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [truːθ] .

and	**made**	**them**	**more**	**than**	**half**	**enclin'd**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**spoke**	**Truth**	**.**
和	制成	他们	更多的	比	一半	倾斜	到	相信	那	他	辐	真相	.

并使超过一半的人倾向于相信他所说的是真话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ['sentɪmənts] [ɔːr] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Instead	**of**	**complying**	**with**	**the**	**false**	**Sentiments**	**or**	**Vicious**	**tasts**	**of**	**the**	**Age**	**,**
反而	的	遵守	和	这	错误的	情感	或者	恶毒	口味	的	这	年龄	,

与其顺从时代的虚假情感或邪恶品味，

['iːðər] [ɪn][mə'rælətɪ] , ['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːr] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz]['boʊldli] [ðem; ðəm] ,

either	**in**	**Morality**	**,**	**Criticism**	**,**	**or**	**Good**	**Breeding**	**,**	**he**	**has**	**boldly**	**assur'd**	**them**	**,**
任何一个	在	道德	,	批评	,	或者	好的	选育	,	他	有	大胆地	保证	他们	,

他大胆地向他们保证，无论是在道德、批评还是良好教养方面，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

that	**they**	**were**	**altogether**	**in**	**the**	**wrong**	**,**	**and**	**commanded**	**them**	**with**	**an**
那	他们	是	共	在	这	错误的	,	和	命令	他们	和	一个

[ə'θɔːrətɪ] ,

Authority	**,**
权威	,

他们完全错了，并以权威的口吻命令他们。

[wɪtʃ] ['pɜːrfɪktlɪ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

which	**perfectly**	**well**	**became**	**him**	**,**	**to**	**surrender**	**themselves**	**to**	**his**	**Arguments**	**,**
哪个	完美	出色地	成为	他	,	到	投降	他们自己	到	他的	论点	,

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

for	**Vertue**	**and**	**Good**	**Sense**	**.**
为了	美德	和	好的	感觉	.

他完全符合他的形象，人们应该臣服于他的论证，为了美德和常识。

- [tɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ;

'	**Tis**	**incredible**	**to**	**conceive**	**the**	**effect**	**his**	**Writings**	**have**	**had**	**on**	**the**	**Town**	**;**
-	的	极好的	到	构想	这	影响	他的	著作	有	有	在	这	镇	;

他的著作对这座城镇的影响之大，令人难以置信；

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [kwaɪt] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

How	**many**	**Thousand**	**follies**	**they**	**have**	**either**	**quite**	**banish'd**	**,**	**or**	**given**	**a**	**very**	**great**
如何	许多	千	愚行	他们	有	任何一个	相当	放逐	,	或者	给定	一个	非常	伟大的

[tʃek] [tuː; tə] ;

check	**to**	**;**
查看	到	;

他们彻底杜绝了多少愚蠢行为，或者给予了极大的遏制；

[haʊ] [mʌtʃ] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [haʊ] ['meni]

how	**much**	**Countenance**	**they**	**have**	**added**	**to**	**Vertue**	**and**	**Religion**	**;**	**how**	**many**
如何	很多	面容	他们	有	额外	到	美德	和	宗教	;	如何	许多

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpi] ,

People	**they**	**have**	**render'd**	**happy**	**,**
人们	他们	有	渲染	快乐的	,

他们为美德和宗教增添了多少光彩；他们使多少人感到幸福；

[baɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ;

by	shewing	them	it	was	their	own	fault	if	they	were	not	so	;
经过	显示	他们	它	曾是	他们的	自己的	过错	如果	他们	是	不是	所以	;

通过向他们表明，如果他们没有做到这一点，那就是他们自己的错；

[ænd; ənd]['læstli] , [haʊ] [ɪntaɪɝli] [ðeɪ] [hæv; həv] - ['aʊər; ɑːr] [fɑps] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

and	lastly	,	how	intirely	they	have	convinc'd	our	Fops	,	and	Young	Fellows	,
和	最后	,	如何	完全地	他们	有	-	我们的	纨绔子弟	,	和	年轻的	研究员	,

最后，他们是如何彻底说服了我们的纨绔子弟和年轻小伙子们的呢？

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

of	the	value	and	advantages	of	Learning	.
的	这	价值	和	优势	的	学习	.

学习的价值和优势。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pednts] [ænd; ənd] [fuːlz] ,

He	has	indeed	rescued	it	out	of	the	hands	of	Pedants	and	Fools	,
他	有	的确	获救	它	出去	的	这	双手	的	迂腐之人	和	傻瓜	,

他确实将它从那些迂腐之人和傻瓜手中拯救了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ɔːl]

and	discover'd	the	true	method	of	making	it	amiable	and	lovely	to	all
和	发现	这	真的	方法	的	制作	它	可亲	和	迷人的	到	全部

[mæn'kaɪnd] :

mankind	:
人类	:

并发现了使它为全人类所喜爱和友好的真正方法：

[ɪn][ðə; ði] [dres] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [gest] [æt; ət] [tiː] - [teiblz][ænd; ənd]

In	the	dress	he	gives	it	,	'	tis	a	most	welcome	guest	at	Tea	-	tables	and
在	这	裙子	他	给予	它	,	-	的	一个	最多	欢迎	客人	在	茶	-	表格	和

[ə'sembliz] ,

Assemblies	,
组件	,

他穿上这身行头，它就成了茶会和集会上最受欢迎的客人。

[ænd; ənd][ɪz] - [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	is	relish'd	and	caressed	by	the	Merchants	on	the	Change	;	accordingly	,
和	是	-	和	被爱抚	经过	这	商人	在	这	改变	;	因此	,

并受到交易所商人们的喜爱和追捧；因此，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [kɔːrt] , [nɔːr][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] ['lʌmbɝd] - [striːt] , [huː] [ɪz][nɑːt]

there	is	not	a	Lady	at	Court	,	nor	a	Banker	in	Lumbard	-	Street	,	who	is	not
那里	是	不是	一个	女士	在	法庭	,	也不	一个	银行家	在	伦巴德	-	街道	,	WHO	是	不是

['verɪli] ,

verily	perswaded	,
确实	说服	,

宫廷里没有一位贵妇，伦巴底街上没有一位银行家，不是被深深打动的。

[ðæt] ['kæptɪn] [stiːl] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][best]['kæzjʊɪst] , [ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn]

that	Captain	Steele	is	the	greatest	Scholar	,	and	best	Casuist	,	of	any	Man	in
那	队长	斯蒂尔	是	这	最	学者	,	和	最好的	诡辩家	,	的	任何	男人	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

斯蒂尔船长是英格兰最伟大的学者，也是最优秀的诡辩家。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][set][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wei]

His	Writings	have	set	all	our	Wits	and	Men	of	Letters	upon	a	new	way
他的	著作	有	放	全部	我们的	智慧	和	男人	的	信件	之上	一个	新的	方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

of	Thinking	,
的	思维	,

他的著作使我们所有的才智者和文人墨客都走上了一条新的思考道路。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ;

of	which	they	had	little	or	no	Notion	before	;
的	哪个	他们	有	小的	或者	不	概念	前	;

他们之前对此几乎一无所知;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wi:; wi]['kænɑ:t] [jet] [seɪ] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	tho	'	we	cannot	yet	say	that	any	of	them	have	come	up	to	the
和	虽然	-	我们	不能	然而	说	那	任何	的	他们	有	来	向上	到	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Beauties	of	the	Original	,
美女	的	这	原来的	,

虽然我们还不能说它们中的任何一个已经达到了原作的美感,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] ,

I	think	we	may	venture	to	affirm	,
我	思考	我们	可能	风险投资	到	确认	,

我认为我们可以大胆地断言:

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪts] [ænd; ənd] [θɪŋks] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

that	every	one	of	them	Writes	and	Thinks	much	more	justly	than	they	did
那	每一个	一	的	他们	写	和	思考	很多	更多的	公正地	比	他们	做过

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .

some	time	since	.
一些	时间	自从	.

他们每个人现在的写作和思考都比以前公正得多。

[ðə; ði][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][soʊ] ['dɪfrənt] ['mænərz]

The	vast	variety	of	Subjects	which	he	has	treated	of	in	so	different	manners
这	广阔的	种类	的	主题	哪个	他	有	治疗	的	在	所以	不同的	礼仪

,

,

,

他以如此多样的方式探讨了种类繁多的主题,

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

and	yet	All	so	perfectly	well	,
和	然而	全部	所以	完美	出色地	,

然而,一切都如此完美无缺。

[meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:v] [ðæt] - [twʌz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

made	the	World	believe	that	'	twas	impossible	they	should	all	come	from	the	same
制成	这	世界	相信	那	-	那是	不可能的	他们	应该	全部	来	从	这	相同的

[hænd] .

hand	.
手	.

让世人相信,它们不可能都出自同一人之手。

[ðɪs] [set] ['evri] [wʌn][ə'pɑ:n] ['gesɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'skwaɪərz] [frend] ,

This	set	every	one	upon	guessing	who	was	the	Esquires	Friend	,
这	放	每一个	一	之上	猜测	WHO	曾是	这	绅士们	朋友	,

这让所有人都开始猜测谁是绅士的朋友。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɪft] ;

and	most	people	at	first	fancied	it	must	be	Dr	.	Swift	;
和	最多	人们	在	第一的	幻想	它	必须	是	博士	.	迅速	;

大多数人一开始都认为一定是斯威夫特博士;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] ,

but	it	is	now	no	longer	a	Secret	,
但	它	是	现在	不	更长	一个	秘密	,

但这已不再是秘密了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [greɪt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ædɪsən] .

that	his	only	great	and	constant	assistant	was	Mr	.	Addison	.
那	他的	仅有的	伟大的	和	持续的	助手	曾是	先生	.	艾迪生	.

他唯一一位伟大而忠实的助手是艾迪生先生。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['eksələnt] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [stiːl] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

This	is	that	excellent	Friend	to	whom	Mr	.	Steele	ow's	so	much	,
这	是	那	出色的	朋友	到	谁	先生	.	斯蒂尔	ow's	所以	很多	,

这就是斯蒂尔先生非常感激的那位好朋友。

[ænd; ənd] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [set] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] ['piːsɪz] ,

and	who	refuses	to	have	his	Name	set	before	those	Pieces	,
和	WHO	拒绝	到	有	他的	姓名	放	前	那些	件	,

并且拒绝将他的名字放在这些棋子之前,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [penz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi][praʊd][tuː; tə][oʊn] .

which	the	greatest	Pens	in	England	would	be	Proud	to	own	.
哪个	这	最	钢笔	在	英格兰	会	是	自豪的	到	自己的	.

这是英国最伟大的钢笔也会引以为豪的笔。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huːz]

Indeed	,	they	could	hardly	add	to	this	Gentleman's	Reputation	,	whose
的确	,	他们	可以	几乎	添加	到	这	绅士的	名声	,	谁

[wɜːrks][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

Works	in	Latin	and	English	Poetry	,
作品	在	拉丁	和	英语	诗	,

事实上，他们几乎不可能再为这位绅士的声誉锦上添花，他的拉丁文和英文诗歌作品，

[lɔːŋ] [sɪns] - [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv]

long	since	convinc'd	the	World	,	that	he	was	the	greatest	Master	in	Europe	of
长的	自从	-	这	世界	,	那	他	曾是	这	最	掌握	在	欧洲	的

[ðoʊz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

those	Two	Languages	.
那些	二	语言	.

他早已让世人确信，他是欧洲精通这两种语言的最伟大的大师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [gʊd] [hændz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʒənz] ,

I	am	assur'd	from	good	hands	,	That	all	the	Visions	,
我	是	保证	从	好的	双手	,	那	全部	这	愿景	,

我从可靠的人那里得到保证，所有的异象，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [trækts][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	other	Tracts	in	that	way	of	Writing	,
和	其他	小册子	在	那	方式	的	写作	,

以及其他采用相同写作方式的论文，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['reɪləri]

with	a	very	great	number	of	the	most	exquisite	Pieces	of	Wit	and	Raillery
和	一个	非常	伟大的	数字	的	这	最多	精美的	件	的	有	和	玩笑

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] ,

throughout	the	Lucubrations	,
自始至终	这	沉思	,

在整个《沉思录》中，充满了大量精妙绝伦的机智和嘲讽之语。

[ɑːr; ər] [ɪntaɪɜ-li] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [kəm'poʊzɪŋ] ; [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]
are **intirely** **of** **this** **Gentleman's** **Composing** **;** **which** **may** **in** **some** **Measure**
是 完全地 的 这 绅士的 构成 ; 哪个 可能 在 一些 措施
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪfrənt] ['dʒiːniəs] ,
account **for** **that** **different** **Genius** **,**
帐户 为了 那 不同的 天才 ,

这些作品完全出自这位先生之手；这或许可以在一定程度上解释他与众不同的才华。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['pepərz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm]
which **appears** **in** **the** **Winter** **Papers** **from** **those** **of** **the** **Summer** **;** **at** **which** **time**
哪个 出现 在 这 冬天 文件 从 那些 的 这 夏天 ; 在 哪个 时间
,
,
,

冬季刊物中出现的这些内容与夏季刊物中的内容有所不同；当时，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ['ɔːf(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stiːlz] [wʌz; wəz][ɪn]
as **the** **EXAMINER** **often** **hinted** **,** **this** **Friend** **of** **Mr** **.** **Steele's** **was** **in**
作为 这 考官 经常 暗示 , 这 朋友 的 先生 . 斯蒂尔的 曾是 在
['aɪərlənd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

正如《考官报》经常暗示的那样，斯蒂尔先生的这位朋友当时在爱尔兰。

['mɪstər] . [stiːl] [kən'fesiz] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Mr **.** **Steele** **confesses** **in** **his** **last** **Volume** **of** **the** **TATLERS** **,**
先生 . 斯蒂尔 坦白 在 他的 最后的 体积 的 这 《闲谈者》 ,

斯蒂尔先生在《闲谈者》杂志最后一卷中坦白道：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][əblaɪgd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [swɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [taʊn] ['ʃaʊər] ,
that **he** **is** **oblig'd** **to** **Dr** **.** **Swift** **for** **his** **"** **Town** **Shower** **,**
那 他 是 有义务 到 博士 . 迅速 为了 他的 " 镇 淋浴 ,

他感谢斯威夫特博士的"城镇淋浴"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
" **and** **the** **"** **Description** **of** **the** **Morn** **,**
" 和 这 " 描述 的 这 早晨 ,

以及"早晨的描述，

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɪnts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **with** **some** **other** **hints** **received** **from** **him** **in** **Private** **Conversation** **.**
" 和 一些 其他 提示 已收到 从 他 在 私人的 对话 .

以及他在私下谈话中透露的一些其他线索。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] , [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][frʌm; frəm]
I **have** **also** **heard** **,** **that** **several** **of** **those** **Letters** **,** **which** **came** **as** **from**
我 有 还 听到 , 那 一些 的 那些 信件 , 哪个 来了 作为 从

我还听说，其中一些信件，据称来自.....

[ˌʌn'noʊn] [hændz] , [wɜːr; wər] [rɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['hɛnli] ; [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]
Unknown **Hands** **,** **were** **writ** **by** **Mr** **.** **Henly** **;** **which** **is** **an** **Answer** **to** **your**
未知 手 , 是 写 经过 先生 . 亨利 ; 哪个 是 一个 回答 到 你的
['kwɪri] ,
Query **,**
询问 ,

《佚名》一书由亨利先生所著；这是对您问题的解答。

[huː] [ðoʊz] [frendz] [ɑːr; ər] , [huːm] ['mɪstər] . [stiːl] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['tætlə] ?
Who **those** **Friends** **are** **,** **whom** **Mr** **.** **Steele** **speaks** **of** **in** **his** **last** **TATLER** **?**
WHO 那些 朋友们 是 , 谁 先生 . 斯蒂尔 说话 的 在 他的 最后的 闲聊者 ?

斯蒂尔先生在上一篇《Tatler》杂志文章中提到的那些朋友究竟是谁？

[bʌt; bət][tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['pepərz] : [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

But	to	proceed	with	my	account	of	our	other	Papers	:	The	Expiration
但	到	继续	和	我的	帐户	的	我们的	其他	文件	:	这	到期日

[ʌv; əv] [bɪkɝstæfs] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] ,

of	Bickerstaff's	Lucubrations	,
的	比克斯塔夫	沉思	,

但为了继续讲述我们的其他论文：《比克斯塔夫沉思的终结》，

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -

was	attended	with	much	the	same	Consequences	as	the	Death	of	Melibæus's
曾是	参加	和	很多	这	相同的	结果	作为	这	死亡	的	-

[ɑ:ks][ɪn]['və:dʒil] ;

Ox	in	Virgil	;
牛	在	维吉尔	;

其后果与维吉尔笔下梅利贝乌斯的牛之死非常相似；

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] - [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'mi:diətli] - [hoʊl]

as	the	latter	engendred	Swarms	of	Bees	,	the	former	immediately	produc'd	whole
作为	这	后者	-	蜂群	的	蜜蜂	,	这	以前的	立即地	-	所有的

[swɔ:mz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] .

Swarms	of	little	Satyrical	Scriblers	.
蜂群	的	小的	讽刺的	涂鸦者	.

后者孕育了蜂群，前者则立即产生了成群的讽刺作家。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:θəz] , [kɔ:ld] [hɪm'self][ðə; ði] ['graʊlər] , [ænd; ənd] [ˌju: 'es] ,

One	of	these	Authors	,	call'd	himself	The	GROWLER	,	and	assur'd	us	,
一	的	这些	作者	,	被称为	他自己	这	咆哮者	,	和	保证	我们	,

其中一位作者自称"咆哮者"，并向我们保证：

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [sti:lz] ['saɪləns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə] [graʊl]

that	to	make	amends	for	Mr	.	Steele's	Silence	,	he	was	resolv'd	to	Growl
那	到	制作	修改	为了	先生	.	斯蒂尔的	沉默	,	他	曾是	已解决	到	咆哮

[æt; ət][ˌju: 'es] ['wi:kli] ,

at	us	Weekly	,
在	我们	每周	,

为了弥补斯蒂尔先生的沉默，他决心每周向我们咆哮。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

as	long	as	we	should	think	fit	to	give	him	any	Encouragement	.
作为	长的	作为	我们	应该	思考	合身	到	给	他	任何	鼓励	.

只要我们认为有必要给予他鼓励。

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mɑ:dəsti] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ðə; ði] ['wɪspərər] ; [ænd; ənd]

Another	Gentleman	,	with	more	Modesty	,	call'd	his	Paper	The	WHISPERER	;	and
其他	绅士	,	和	更多的	谦逊	,	被称为	他的	纸	这	低语者	;	和

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ,

a	Third	,
一个	第三	,

另一位先生则更为谦逊，将他的报纸命名为《耳语者》；还有第三位，

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['leɪdiz] , - [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [tel] - [teɪl] .

to	Please	the	Ladies	,	Christen'd	his	,	The	TELL	-	TALE	.
到	请	这	女士们	,	-	他的	,	这	告诉	-	故事	.

为了取悦女士们，他将其命名为"泄密者"。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [aʊt] ['sevrəl] ; [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]

At	the	same	time	came	out	several	TATLERS	;	each	of	which	,	with	equal
在	这	相同的	时间	来了	出去	一些	《闲谈者》	;	每个	的	哪个	,	和	平等的

与此同时，还有几份《闲谈者》杂志出版；每份杂志都同样.....

[truːθ] [ænd; ənd] [wɪt] , [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] .

Truth	and	Wit	,	assur'd	us	,	That	he	was	the	Genuine	Isaac	Bickerstaff	.
真相	和	有	,	保证	我们	,	那	他	曾是	这	真的	艾萨克	比克斯塔夫	.

真理与智慧向我们保证，他就是真正的艾萨克·比克斯塔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['eskwaɪə] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

It	may	be	observ'd	,	That	when	the	Esquire	laid	down	his	Pen	,
它	可能	是	观察到	,	那	什么时候	这	《时尚先生》	铺设	向下	他的	笔	,

可以注意到，当这位绅士放下笔时，

[ðoʊ] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fɔːr'siː] [ðæt] ['sevrəl] [wʊd] [suːn] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

tho	'	he	could	not	but	foresee	that	several	Scriblers	would	soon	snatch	it	up	,
虽然	-	他	可以	不是	但	预见	那	一些	涂鸦者	会	很快	抢夺	它	向上	,

虽然他不禁预见到，很快就会有几位书商把它买走，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['iːzəli] [hæv; həv] [pri'ventid] ,

which	he	might	,	one	would	think	,	easily	have	prevented	,
哪个	他	可能	,	一	会	思考	,	容易地	有	阻止	,

人们可能会认为，他原本很容易就能阻止这一切发生。

[hiː; hi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	Scorn'd	to	take	any	further	Care	about	it	,
他	被鄙视	到	拿	任何	更远	关心	关于	它	,

他不屑于再多关心这件事。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['ferli] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eni] ['wɜːrði] [sək'sesər] .

but	left	the	Field	fairly	open	to	any	Worthy	Successor	.
但	左边	这	场地	相当	打开	到	任何	值得	接班人	.

但同时也为任何合格的继任者留下了相当大的机会。

[ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌb] ,

Immediately	some	of	our	Wits	were	for	forming	themselves	into	a	Club	,
立即地	一些	的	我们的	智慧	是	为了	成型	他们自己	进入	一个	俱乐部	,

['hedɪd] [baɪ] [wʌn] ['mɪstər] . [bærɪsən] ,

headed	by	one	Mr	.	Barrison	,
标题	经过	一	先生	.	巴里森	,

我们当中一些才子立即着手组建一个俱乐部，由巴里森先生领导。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ɪn] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [juː)'lisiːz] ;

and	trying	how	they	could	shoot	in	this	Bow	of	Ulysses	;
和	尝试	如何	他们	可以	射击	在	这	弓	的	尤利西斯	;

他们尝试用这把尤利西斯之弓射箭；

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ]

but	soon	found	that	this	sort	of	Writing	,	requires	so	fine	and	particular	a
但	很快	成立	那	这	种类	的	写作	,	需要	所以	美好的	和	特别的	一个

['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

manner	of	Thinking	,
方式	的	思维	,

但很快他就发现，这种写作方式需要非常精细和独特的思考方式。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪg'zækt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtərli]

with	so	exact	a	Knowledge	of	the	World	,	as	must	make	them	utterly
和	所以	精确的	一个	知识	的	这	世界	,	作为	必须	制作	他们	完全地

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Despair	of	Success	.
绝望	的	成功	.

他们对世界的了解如此透彻，以至于必然会对成功彻底绝望。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'diːd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv]

They	seem'd	indeed	at	first	to	think	,	that	what	was	only	the	Garnish	of
他们	似乎	的确	在	第一的	到	思考	,	那	什么	曾是	仅有的	这	装饰	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	TATLERS	,
这	以前的	《闲谈者》	,

他们起初似乎确实认为，那只不过是前《闲谈者》杂志的点缀而已。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts]

was	that	which	recommended	them	,	and	not	those	Substantial	Entertainments
曾是	那	哪个	受到推崇的	他们	,	和	不是	那些	重大的	娱乐

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evri] [wer] [ə'baʊnd] [ɪn] .

which	they	every	where	abound	in	.
哪个	他们	每一个	在哪里	盛产	在	.

真正让他们受到推崇的是他们的那些东西，而不是他们到处都有的那些实质性的娱乐活动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][meɪd] , [naɪt] - [kæp] , ['spektəklz] ,

According	they	were	continually	talking	of	their	Maid	,	Night	-	Cap	,	Spectacles	,
根据	他们	是	持续	说	的	他们的	女佣	,	夜晚	-	帽	,	眼镜	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['lɪli] .

and	Charles	Lillie	.
和	查尔斯	莉莉	.

据他们所说，他们一直在谈论他们的女仆、睡帽、眼镜和查尔斯·莉莉。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪn'devər] [æt; ət] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

However	there	were	now	and	then	some	faint	endeavours	at	Humour	and
然而	那里	是	现在	和	然后	一些	头晕的	努力	在	幽默	和

[spɑːrks][ʌv; əv][wɪt] ,

Sparks	of	Wit	,
火花	的	有	,

然而，偶尔也会出现一些关于幽默和机智火花的微弱尝试，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] , [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [hʌnt]

which	the	Town	,	for	want	of	better	Entertainment	,	was	content	to	hunt
哪个	这	镇	,	为了	想	的	更好的	娱乐	,	曾是	内容	到	打猎

['æftər] ,

after	,
后	,

由于缺乏更好的娱乐方式，镇上的人们便满足于追寻这些目标。

[θruː] [æn; ən] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kʌm]

through	an	heap	of	Impertinencies	;	but	even	those	are	at	present	,	become
通过	一个	堆	的	傲慢无礼	;	但	甚至	那些	是	在	展示	,	变得

['hoʊlli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

wholly	Invisible	,
完全	无形的	,

经历了一系列无礼之举；但即便如此，如今这些无礼之举也完全变得不可见了。

[ænd; ənd][kwaɪt] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

and	quite	swallow'd	up	in	the	Blaze	of	the	SPECTATOR	.
和	相当	-	向上	在	这	火焰	的	这	旁观者	.

完全被旁观者的喧嚣所吞噬。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

You	may	remember	I	told	you	before	,
你	可能	记住	我	讲述	你	前	,

你可能还记得我之前跟你说过，

[ðæt] [wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tætlə] [wʌz; wəz] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['mætər] ;

that	one	Cause	assign'd	for	the	laying	down	the	TATLER	was	,	want	of	Matter	;
那	一	原因	已分配	为了	这	躺下	向下	这	闲聊者	曾是	,	想	的	事情	;

裁定《闲谈者报》停刊的唯一理由是缺乏实质内容；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [taʊn] ,
and **indeed** **this** **was** **the** **prevailing** **Opinion** **in** **Town** **,**
和 的确 这 曾是 这 盛行 观点 在 镇 ,

事实上，这的确是镇上的主流观点。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] - [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['spektеɪtər] ,
when **we** **were** **Surpriz'd** **all** **at** **once** **by** **a** **paper** **called** **The** **SPECTATOR** **,**
什么时候 我们 是 - 全部 在 一次 经过 一个 纸 称为 这 旁观者 ,

当我们突然被一份名为《旁观者》的报纸震惊时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] [soʊ]
which **was** **promised** **to** **be** **continued** **every** **day** **,** **and** **was** **writ** **in** **so**
哪个 曾是 承诺 到 是 持续 每一个 天 , 和 曾是 写 在 所以
['eksələnt] [ə; eɪ] [staɪl] ,
excellent **a** **Stile** **,**
出色的 一个 风格 ,

据说会每天继续刊登，而且文笔极佳。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [naɪs] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]
with **so** **nice** **a** **Judgment** **,** **and** **such** **a** **noble** **profusion** **of** **Wit** **and**
和 所以 好的 一个 判断 , 和 这样的 一个 高贵 丰富 的 有 和
['hju:mər] ,
Humour **,**
幽默 ,

拥有如此精妙的判断力，以及如此高尚的智慧和幽默感，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər]
that **it** **was** **not** **difficult** **to** **determine** **it** **could** **come** **from** **no** **other**
那 它 曾是 不是 难的 到 决定 它 可以 来 从 不 其他
[hændz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [ðə; ði] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] .
hands **but** **those** **which** **had** **penn'd** **the** **Lucubrations** **.**
双手 但 那些 哪个 有 - 这 沉思 .

不难判断，它只能出自那些撰写《沉思录》的人之手。

[ðɪs] [ɪ'mi:diətli] [əlɑ:rmd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,
This **immediately** **alarm'd** **these** **Gentlemen** **,**
这 立即地 警觉 这些 先生们 ,

这立刻引起了这些先生们的警觉。

[hu:] ([æz; əz] - [tɪz] [sed] ['mɪstər] . [sti:l] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:]) [hæd; həd] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]
who **(** **as** **'** **tis** **said** **Mr** **.** **Steele** **phrases** **it** **)** **had** **The** **Censorship** **in** **Commission**
WHO (作为 - 的 说 先生 . 斯蒂尔 短语 它) 有 这 审查制度 在 委员会
.
:
.

（正如斯蒂尔先生所说）他拥有审查委员会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] ['spektеɪtər] [kʌm] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]
They **found** **the** **new** **SPECTATOR** **come** **on** **like** **a** **Torrent** **and** **swept** **away** **all** **before**
他们 成立 这 新的 旁观者 来 在 喜欢 一个 激流 和 扫荡 离开 全部 前
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他们发现这位新观众像滔天巨浪般席卷而来，所到之处，无不被席卷而去；

[ðeɪ] [dɪs'pɛəd] ['evər] [tu:; tə] ['i:kwəl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪt] , ['hju:mər] , [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] ;
they **despaired** **ever** **to** **equal** **him** **in** **Wit** **,** **Humour** **,** **or** **Learning** **;**
他们 绝望的 曾经 到 平等的 他 在 有 , 幽默 , 或者 学习 ;

他们绝望地认为，自己永远无法在才智、幽默或学识上与他匹敌；

([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd]

(	which	had	been	their	true	and	certain	way	of	opposing	him	)	and
(	哪个	有	到过	他们的	真的	和	肯定	方式	的	反对	他	)	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

（这曾是他们反对他的真实而确定的方式），因此，

['ræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][aʊt][fɔːr; fər][help][tuː; tə][ɔːl] [gʊd]

rather	chose	to	fall	on	the	Author	,	and	to	call	out	for	help	to	all	Good
相当	选择	到	落下	在	这	作者	,	和	到	称呼	出去	为了	帮助	到	全部	好的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

相反，他们选择倚靠上帝，并向所有善良的基督徒呼求帮助。

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [truː] ,

by	assuring	them	again	and	again	,	that	they	were	the	First	,	Original	,	True	,
经过	保证	他们	再次	和	再次	,	那	他们	是	这	第一的	,	原来的	,	真的	,

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] .

and	Undisputed	Isaac	Bickerstaff	.
和	无可争议	艾萨克	比克斯塔夫	.

通过反复向他们保证，他们是第一个、原版、真正的、无可争议的艾萨克·比克斯塔夫。

[miːn] [waɪl] [ðə; ði] ['spektеɪtər] ,

Mean	while	The	SPECTATOR	,
意思是	尽管	这	旁观者	,

与此同时，《旁观者》杂志

[huːm] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [fɔːls] [wɪt][ænd; ənd]

whom	we	regard	as	our	shelter	from	that	Flood	of	False	Wit	and
谁	我们	看待	作为	我们的	庇护所	从	那	洪水	的	错误的	有	和

[ɪm'pɜːrtnəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Impertinence	which	was	breaking	in	upon	us	,
无礼	哪个	曾是	打破	在	之上	我们	,

我们视他们为我们抵御那滔天谎言和傲慢无礼之洪的避难所。

[ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [tɑːpɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

is	in	every	ones	Hand	,	and	a	constant	Topick	for	our	Morning	Conversation
是	在	每一个	一个	手	,	和	一个	持续的	托皮克	为了	我们的	早晨	对话

[æt; ət] [tiː] - [teiblz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .

at	Tea	-	Tables	,	and	Coffee	-	Houses	.
在	茶	-	表格	,	和	咖啡	-	房屋	.

它人手一本，是我们茶桌旁和咖啡馆里晨间谈话的常客。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'diːd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] ,

We	had	at	first	indeed	no	manner	of	Notion	,
我们	有	在	第一的	的确	不	方式	的	概念	,

我们起初确实没有任何概念，

[haʊ] [ə; eɪ][daɪ'ɜːrn(ə)l]['peɪpər][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][staɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

how	a	Diurnal	paper	could	be	continu'd	in	the	Spirit	and	Stile	of	our
如何	一个	日间	纸	可以	是	-	在	这	精神	和	风格	的	我们的

['prez(ə)nt] [spek'teitəs] ;

present	SPECTATORS	;
展示	观众	;

如何让一份日报继续秉承我们当今《观众》的精神和风格；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][noʊ] [smɔːl] [sə'praiz] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] ['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

but	to	our	no	small	Surprize	,	we	find	them	still	rising	upon	us	,
但	到	我们的	不	小的	惊喜	,	我们	寻找	他们	仍然	上升	之上	我们	,

但令我们颇感意外的是，我们发现它们仍在向我们袭来。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli]['wʌndər][frʌm; frəm] [wens] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]

and	can	only	wonder	from	whence	so	Prodigious	a	Run	of	Wit	and
和	能	仅有的	想知道	从	何处	所以	惊人	一个	跑步	的	有	和

['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən][proʊ'siːd] ;

Learning	can	proceed	;
学习	能	继续	;

不禁好奇，如此惊人的才智和学识究竟源自何处；

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]['dʒʌdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] ,

since	some	of	our	best	Judges	seem	to	think	that	they	have	hitherto	,
自从	一些	的	我们的	最好的	法官	似乎	到	思考	那	他们	有	迄今为止	,

因为我们一些最优秀的法官似乎认为他们迄今为止已经……

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aʊt] - [ʃoʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'skwaɪərz][fɜːrst] .

in	general	,	out	-	shone	even	the	Esquires	first	TATLERS	.
在	一般的	,	出去	-	闪耀	甚至	这	绅士们	第一的	《闲谈者》	.

总的来说，甚至比《Esquires》杂志的第一期《TATLERS》还要出色。

[moʊst]['piːp(ə)l] ['fænsi] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['friːkwənsi] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ]

Most	People	Fancy	,	from	their	frequency	,	that	they	must	be	compos'd	by
最多	人们	想要	,	从	他们的	频率	,	那	他们	必须	是	-	经过

[ə; eɪ]

a
一个

大多数人根据它们的出现频率推测，它们一定是由……组成的。

[sə'saɪəti] ; [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ə'saɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Society	;	I	,	with	all	,	Assign	the	first	places	to	Mr	.	Steele	and	His
社会	;	我	,	和	全部	,	分配	这	第一的	地方	到	先生	.	斯蒂尔	和	他的

社会；我与所有人一致，将第一名授予斯蒂尔先生及其

[frend] .

Friend	.
朋友	.

朋友。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ([huː] [siːm]

I	have	often	thought	that	the	Conjunction	of	those	two	Great	Genius's	(	who	seem
我	有	经常	想法	那	这	连词	的	那些	二	伟大的	天才的	(	WHO	似乎

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

to	stand	in	a	Class	by	themselves	,
到	站立	在	一个	班级	经过	他们自己	,

我常常觉得，这两位伟大的天才（他们似乎独树一帜）的结合，

[soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [wɪts]) [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['feɪməs] [steɪts] - [men][ɪn]

so	high	above	all	our	other	Wits	)	resembled	that	of	two	famous	States	-	men	in
所以	高的	多于	全部	我们的	其他	智慧	)	类似	那	的	二	著名的	各州	-	男人	在

[ə; eɪ] [leɪt] [reɪn] ,

a	late	Reign	,
一个	晚的	在位	,

（远超我们所有其他才智者）类似于两位著名政治家在统治末期的才智，

[huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['veri] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['mɒtoʊz] ([vɪz] .)

whose	Characters	are	very	well	expressed	in	their	two	Mottoes	(	viz	.	)
谁	人物	是	非常	出色地	表达	在	他们的	二	格言	(	即	.	)

他们的性格特征在他们的两句格言中得到了很好的体现（即）：

[prədɛs] ['kwɑːm] - , [ænd; ənd]['oʊtiəm][kʌm] - .

Prodesse	quam	conspici	,	and	Otium	cum	Dignitate	.
普罗德塞	夸姆	-	,	和	奥蒂姆	精液	-	.

Prodesse quam conspici 和 Otium cum Dignitate。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][wɜːrk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
Accordingly **the** **first** **was** **continually** **at** **work** **behind** **the** **Curtain** **,**
因此 这 第一的 曾是 持续 在 工作 在后面 这 窗帘 ,

因此，第一个人一直在幕后活动。

[druː] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈperd] [ɔːl] [ðoʊz] [skiːmz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [droʊv]
drew **up** **and** **prepared** **all** **those** **Schemes** **and** **Designs** **,** **which** **the** **latter** **Still** **drove**
画 向上 和 准备 全部 那些 方案 和 设计 , 哪个 这 后者 仍然 驾驶
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

制定并准备了所有这些方案和设计，后者仍然继续推进这些方案和设计。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] ['preɪzɪz] [ɔːr] ['senʃəz] .
and **stood** **out** **exposed** **to** **the** **World** **to** **receive** **its** **Praises** **or** **Censures** **.**
和 站立 出去 裸露 到 这 世界 到 收到 它是 赞扬 或者 谴责 .

并暴露在世人面前，接受世人的赞扬或谴责。

[miːn] [taɪm] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] - [wel] - ['ɪlˈwɪʃər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][ɪn][hoʊps] ,
Mean **time** **,** **all** **our** **unbyassed** **well** **-** **wishers** **to** **Learning** **,** **are** **in** **hopes** **,**
意思是 时间 , 全部 我们的 - 出色地 - 许愿者 到 学习 , 是 在 希望 ,

与此同时，所有真心实意支持学习的人们都满怀希望：

[ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['tempər] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
that **the** **known** **Temper** **and** **Prudence** **of** **one** **of** **these** **Gentlemen** **,**
那 这 已知 脾气 和 谨慎 的 一 的 这些 先生们 ,

其中一位先生的性情和谨慎是众所周知的，

[wɪl] ['hɪndər][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['evər] ['læʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['pɑːrti] ,
will **hinder** **the** **other** **from** **ever** **lashing** **out** **into** **Party** **,**
将要 阻碍 这 其他 从 曾经 鞭打 出去 进入 派对 ,

这将阻止另一方对党进行任何形式的攻击。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gʊd] ,
and **rend'ring** **that** **wit** **which** **is** **at** **present** **a** **Common** **Good** **,**
和 - 那 有 哪个 是 在 展示 一个 常见的 好的 ,

并撕裂目前作为公共财富的智慧，

['oʊdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Odious **and** **Ungrateful** **to** **the** **better** **part** **of** **the** **Nation** **.**
令人厌恶的 和 忘恩负义 到 这 更好的 部分 的 这 国家 .

对国家的大部分人民来说，这是令人憎恶且忘恩负义的行为。

[ɪf] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdns] ['duːz] [nɑːt][spɔɪl][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə]
If **this** **piece** **of** **imprudence** **do's** **not** **spoil** **so** **excellent** **a** **Paper** **,** **I** **propose** **to**
如果 这 片 的 轻率 应该做的事 不是 剧透 所以 出色的 一个 纸 , 我 提出 到
[maɪ][self] ,
my **self** **,**
我的 自己 ,

如果这件轻率之举没有毁掉这篇如此优秀的论文，我向自己提议：

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ,
the **highest** **Satisfaction** **,** **in** **Reading** **it** **with** **you** **over** **a** **Dish** **of** **Tea** **,**
这 最高 满意 , 在 阅读 它 和 你 超过 一个 盘子 的 茶 ,
['evri] ['mɔːrnɪŋ] [nekst]['wɪntər] .
every **Morning** **next** **Winter** **.**
每一个 早晨 下一个 冬天 .

最大的满足感，莫过于在接下来的每个冬日清晨，与你一边品茶一边阅读它。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [sɪns] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
As **we** **have** **yet** **had** **nothing** **new** **since** **the** **SPECTATOR** **,**
作为 我们 有 然而 有 没有什么 新的 自从 这 旁观者 ,

自《旁观者》杂志创刊以来，我们还没有看到任何新内容。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
it only remains for me to assure you , that I am
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 保证 你 , 那 我 是

最后我只想向你保证，我是

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J . G .
J . G .

JG

['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1711 .
可能 3 , - .

1711年5月3日。

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑːloʊ] ;
Upon a Review of my Letter , I find I have quite forgot The BRITISH APOLLO ;
之上 一个 审查 的 我的 信 , 我 寻找 我 有 相当 忘了 这 英国的 阿波罗 ;

回顾我的信件，我发现我完全忘记了《英国阿波罗》;

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] ,
which might possibly happen ,
哪个 可能 可能 发生 ,

这有可能发生，

[frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ri'triːtid] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;
from its having of late Retreated out of this end of the Town into the City ;
从 它是 拥有 的 晚的 撤退 出去 的 这 结尾 的 这 镇 进入 这 城市 ;

由于它最近已从镇子的这一端撤退到城市里;

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌrekə'mendz] [ɪts][self][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weɪdʒərz]
where I am inform'd however , That it still recommends its self by deciding Wagers
在哪里 我 是 已通知 然而 , 那 它 仍然 建议 它是 自己 经过 决定 赌注
[æt; ət][kɑːrdz] ,
at Cards ,
在 牌 ,

但我获悉，它仍然通过决定纸牌游戏的赌注来推荐自己。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'prentisiz] .
and giving good Advice to Shop - keepers , and their Apprentices .
和 给予 好的 建议 到 店铺 - 守门员 , 和 他们的 学徒 .

并向店主及其学徒提供有益的建议。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði] / ['prez(ə)nt] [steɪt] / [ʌv; əv] / [wɪt] ,
The / **Present** **State** / **of** / **Wit** **,**
这 / 展示 状态 / 的 / 有 ,

智慧的现状

/ [ɪn][ə; eɪ] / ['letər] / [tuː; tə][ə; eɪ] / [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . /
/ **in** **a** **/** **Letter** **/** **to** **a** **/** **Friend** **in** **the** **Country** **.** **/**
/ 在 一个 / 信 / 到 一个 / 朋友 在 这 国家 . /

在一封写给乡下朋友的信中。

[['dʌb(ə)l] [ruːl]] / ['lʌndən] / ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - . / ([praɪs][θriː][diː] .) /
[**double** **rule** **]** **/** **London** **/** **Printed** **in** **the** **Year** **,** **MDCCXI** **.** **/** **(** **Price** **3** **d** **.** **)** **/**
[双倍的 规则] / 伦敦 / 打印 在 这 年 , - . / (价格 3 d .) /

[双行字] / 伦敦 / 1961年印刷。/ （价格3便士）/

[kə'leɪʃn] : [ə; eɪ] - C4 .
Collation **:** **A** **-** **C4** **.**
整理 : 一个 - C4 .

排序：A-C4。

[piː'piː] . [[wʌn] - -]
Pp **.** **[** **1** **-** **24** **]**
pp . [1 - -]

第[1-24]页

[piː] .
P **.**
P .

P.

[[wʌn]] [hæf] - ['taɪt(ə)l] , [saɪnd] " [ə; eɪ] " ; [piː] .
[**1** **]** **half** **-** **title** **,** **signed** **"** **A** **"** **;** **p** **.**
[1] 一半 - 标题 , 签名 " 一个 " ; p .

[1] 半标题，署名"A"；第 1 页。

[[ˌtuː'tuː]] [blæŋk] ;
[**2** **]** **blank** **;**
[2] 空白的 ;

[2] 空白；

[piː] . [[θriː]] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [ə'bʌv] ; [piː] .
p **.** **[** **3** **]** **title** **,** **as** **above** **;** **p** **.**
p . [3] 标题 , 作为 多于 ; p .

第 [3] 页标题，如上所述；第

[[fɔːr]] [blæŋk] ; [piː'piː] .
[**4** **]** **blank** **;** **pp** **.**
[4] 空白的 ; pp .

[4] 空白；页码。

[faɪv] - - [tekst] ;
5 **-** **22** **text** **;**
5 - - 文本 ;

5-22 文本；

[piː] . [-] ['poʊstskrɪpt] ; [piː] .
p **.** **[** **23** **]** **Postscript** **;** **p** **.**
p . [-] 后记 ; p .

第 [23] 页 后记；第

[-] [blæŋk] .
[**24** **]** **blank** **.**
[-] 空白的 .

[24] 空白。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempərəri] [ɪ'dɪʃn] .
This **appears** **to** **be** **the** **only** **contemporary** **edition** **.**
这 出现 到 是 这 仅有的 当代的 版 .

这似乎是唯一的当代版本。

['koʊltən][stɔːrm]
Colton **Storm**
科尔顿 风暴

科尔顿·斯托姆

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪŋglɪʃ] [,θiːə'fræstəs; ,θiə-] :
English **Theophrastus** **:**
英语 泰奥弗拉斯托斯 :

英文版的泰奥弗拉斯托斯:

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR **,** **THE**
或者 , 这

或者,

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Manners **of** **the** **Age** **.**
礼仪 的 这 年龄 .

时代的风俗。

['biːɪŋ] [ðə; ði]
Being **the**
存在 这

成为

['mɑːdərn] ['kærəktərz]
MODERN **CHARACTERS**
现代的 人物

现代人物

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kɔːrt] , [ðə; ði] [taʊn] ,
COURT **,** **the** **TOWN** **,**
法庭 , 这 镇 ,

法院，城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
and **the** **CITY** **.**
和 这 城市 .

以及这座城市。

[kwiːkwɪd] [egənt] ['hɑːmɪˌniːz] , ['voʊtəm] , ['tiːmɔː r] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [və'lʌptəs] , [gɔdiːə] , [dɪs'kɜːrsəs] , ['nɒstraɪ]
Quicquid **agunt** **Homines** **,** **Votum** **,** **Timor** **,** **Ira** **,** **Voluptas** **,** **Gaudia** **,** **Discursus** **,** **nostri**
奎奎德 枪 人 , 誓言 , 东帝汶 , 艾拉 , 沃鲁普塔斯 , 高迪亚 , 论述 , 诺斯特里
[ˌiː es 'tiː][fə'rɑːgoʊ] , - .
est **Farrago** **,** **Libelli** **.**
est 杂乱无章 , - .

Quicquid 与 Homines、Votum、Timor、Ira、Voluptas、Gaudia、Discursus、nostri est Farrago、Libelli 合作。

- .
Juven .
- .

青少年。

— [kwis] ['ɛnɪm][vɝ:tʃu:tɛm] [æmplɛktətɝ] [ɪpsəm] ?
— Quis enim Virtutem amplectitur ipsam ?
— quis 埃尼姆 美德 amplectitur ipsam ?

——Quis enim Virtutem amlectitur ipsam?

[ˌaɪ 'di:] .
Id .
ID .

ID。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['dʌblju:] . ['tɜ:rnər] , [æt; ət] ['lɪŋkən] - [ɪn] [bæk] - [geɪt] ; [ɑ:r] . ['bæsɪt] [ɪn] - ;
Printed for W . Turner , at Lincolns - Inn Back - Gate ; R . Basset in Fleetstreet ;
打印 为了 W . 车工 , 在 林肯 - 客栈 后退 - 门 ; 拉 . 巴塞特 在 - ;
[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['tʃæntri] ,
and J . Chantry ,
和 J . 圣堂 ,

由林肯旅馆后门的 W. Turner、舰队街的 R. Basset 和 J. Chantry 印刷。

[wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l][bɑ:r] , -
without Temple Bar , 1702
没有 寺庙 酒吧 , -

没有圣殿酒吧，1702 年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['eɪbəl] ['bɔɪɝ] , [ə; eɪ]['hju:gənɑ:t] [hu:] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]['læŋgwɪdʒ]
Abel Boyer , a Huguenot who settled in London in 1689 , devoted himself to language
亚伯 博耶 , 一个 胡格诺派 WHO 定居 在 伦敦 在 - , 奉献 他自己 到 语言
, ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
, history , and literature .
, 历史 , 和 文学 .

1689 年定居伦敦的胡格诺教徒阿贝尔·博耶致力于语言、历史和文学的研究。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [hi:; hi] ['tju:təd] ['ælən] ['bæθərst] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [ɪn]
As a linguist , he tutored Allen Bathurst and the Duke of Gloucester in
作为 一个 语言学家 , 他 辅导 艾伦 巴瑟斯特 和 这 公爵 的 格洛斯特 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

作为一名语言学家，他曾辅导艾伦·巴瑟斯特和格洛斯特公爵学习法语。

[prɪ'perd] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [frentʃ] , [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]
prepared a textbook for English students of French , compiled a French and
准备 一个 教科书 为了 英语 学生 的 法语 , 编译 一个 法语 和
['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
English dictionary ,
英语 字典 ,

为英语学习者编写了法语教材，并编纂了一部法英词典。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]

and	endeavored	to	promote	a	better	understanding	between	France	and
和	努力	到	推动	一个	更好的	理解	之间	法国	和

['ɪŋglənd] [baɪ][træns'leitiŋ][wɜːrks][ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

England	by	translating	works	of	each	nation	into	the	language	of	the	other	.
英格兰	经过	翻译	作品	的	每个	国家	进入	这	语言	的	这	其他	.

他们努力通过将两国的作品翻译成对方的语言来促进法国和英国之间的相互了解。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl][laɪf]

As	a	historian	,	he	recorded	the	principal	events	of	English	national	life
作为	一个	历史学家	,	他	记录	这	主要的	活动	的	英语	国家的	生活

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1688	to	1729	.
从	-	到	-	.

作为一名历史学家，他记录了1688年至1729年英国国家生活中的主要事件。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fɪgjər] ,

As	a	literary	figure	,
作为	一个	文学	数字	,

作为一位文学人物，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ]['draɪdən][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [kə'lekʃənz]

he	wrote	a	play	that	was	approved	by	Dryden	and	published	two	collections
他	写道	一个	玩	那	曾是	得到正式认可的	经过	德莱顿	和	已发布	二	收藏

[ʌv; əv] ['kærəktərz] .

of	characters	.
的	人物	.

他创作了一部剧本，得到了德莱顿的认可，并出版了两部人物集。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bʊks] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [krest] [ɪn][ðə; ði]

Coming	in	on	the	great	flood	of	character	books	which	reached	its	crest	in	the
未来	在	在	这	伟大的	洪水	的	特点	图书	哪个	达到	它是	波峰	在	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

十七世纪，人物传记类书籍如雨后春笋般涌现，而本书正是在这股浪潮中应运而生的。

['bɔɪərz] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sɜːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

Boyer's	collections	were	part	of	the	final	surge	before	the	character	was
博耶的	收藏	是	部分	的	这	最终的	涌	前	这	特点	曾是

['teɪkən]['oʊvər][baɪ] [stiːl] [ænd; ənd]['hændɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] .

taken	over	by	Steele	and	handed	on	to	the	novelists	.
已采取	超过	经过	斯蒂尔	和	递交	在	到	这	小说家	.

博耶的收藏是斯蒂尔接手该角色并交给小说家之前的最后浪潮的一部分。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ɔːr] ,

The	first	was	Characters	of	the	Virtues	and	Vices	of	the	Age	;	or	,
这	第一的	曾是	人物	的	这	美德	和	恶习	的	这	年龄	;	或者	,

第一本是《时代美德与恶习的性格特征》；或者，

['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] , ['mæksəmə] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ə'pɑːn][men][ænd; ənd] ['mænərz] .

Moral	reflections	,	maxima	,	and	thoughts	upon	men	and	manners	.
道德	反思	,	最大值	,	和	想法	之上	男人	和	礼仪	.

道德反思、格言警句以及对人和礼仪的思考。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [frentʃ] [wɪts] ... [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]

Translated	from	the	most	refined	French	wits	...	and	extracted	from
翻译	从	这	最多	精制	法语	智慧	...	和	提取	从

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ... .

the	most	celebrated	English	writers	...	.
这	最多	著名	英语	作家	...	.

译自法国最睿智的作家……摘自英国最著名作家的作品……

[dai'dʒestid] [ˌælfə'betɪkli] ['ʌndər]['prɑːpər]['taɪtəlz] (-) .

Digested	alphabetically	under	proper	titles	(	1695	)	.
消化	按字母顺序	在下面	恰当的	标题	(	-	)	.

按字母顺序整理，标题如下（1695）。

[ðə; ði]['sekənd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

The	second	,	resembling	the	first	in	design	but	considerably	enlarged	,
这	第二	,	类似	这	第一的	在	设计	但	相当	放大	,

第二座建筑在设计上与第一座建筑相似，但尺寸要大得多。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] : [ɔːr][ðə; ði]

was	published	in	1702	under	the	title	The	English	Theophrastus	:	Or	The
曾是	已发布	在	-	在下面	这	标题	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	:	或者	这

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Manners	of	the	Age	.
礼仪	的	这	年龄	.

该书于 1702 年出版，书名为《英国的泰奥弗拉斯托斯：或时代的风俗》。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

Being	the	Modern	Characters	Of	The	Court	,	the	Town	,	and	the	City	.
存在	这	现代的	人物	的	这	法庭	,	这	镇	,	和	这	城市	.

成为法庭、城镇和城市的现代人物。

[noʊ] ['ɔːθər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

No	author	is	given	on	the	title	page	,
不	作者	是	给定	在	这	标题	页	,

扉页上没有署名作者。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['bɔɪɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz]

but	the	work	is	usually	ascribed	to	Boyer	because	his	name	appears
但	这	工作	是	通常	归因于	到	博耶	因为	他的	姓名	出现

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

beneath	the	dedication	.
下面	这	奉献	.

但由于题献词下方出现了博耶的名字，因此这件作品通常被认为是博耶的作品。

[ðæt] ['bɔɪərz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][wʌz; wəz]['mɔːrəl][ɪz]['evɪdənt][ɪn]

That	Boyer's	purpose	in	preparing	The	English	Theophrastus	was	moral	is	evident	in
那	博耶的	目的	在	准备	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	曾是	道德	是	明显	在

[ðə; ði] ['prefəs] ,

the	preface	,
这	前言	,

博耶编写《英国泰奥弗拉斯托斯传》的目的在于道德层面，这一点在序言中显而易见。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] " [grænd] - ['les(ə)n] , [dɪ'lɪvərd]

where	he	describes	the	subject	of	his	book	as	the	"	Grand	-	Lesson	,	deliver'd
在哪里	他	描述	这	主题	的	他的	书	作为	这	"	盛大	-	课	,	已交付

[baɪ][ðə; ði] ['delfiən] ['ɔrəkl] ,

by	the	Delphian	Oracle	,
经过	这	德尔菲安	甲骨文	,

他在书中将自己的主题描述为“德尔斐神谕所传达的伟大教训”，

[noʊ] [ðaɪ] [self] : [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .

Know	thy	Self	:	Which	certainly	is	the	most	important	of	a	Man's	Life	.
知道	你的	自己	:	哪个	当然	是	这	最多	重要的	的	一个	男人的	生活	.

认识你自己：这无疑是男人一生中最重要的事情。

" [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɑ:r; ər][hæf]

"	Distempers	of	the	mind	,	he	continues	,	like	those	of	the	body	,	are	half
"	犬瘟热	的	这	头脑	,	他	继续	,	喜欢	那些	的	这	身体	,	是	一半

[kjʊr] [wen] [wel] [noʊn] .

cured	when	well	known	.
治愈	什么时候出色地	已知	.	

"精神疾病，"他继续说道，"就像身体疾病一样，如果能被充分了解，就能治愈一半。"

[ɔ:l'ðoʊ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'gri:d] [ɪn][ðer; ðər][eɪm][tu:; tə][ɪk'spoʊz]['hju:mən]

Although	philosophers	of	all	ages	have	agreed	in	their	aim	to	expose	human
虽然	哲学家	的	全部	年龄	有	同意	在	他们的	目的	到	暴露	人类

[ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

imperfections	in	order	to	rectify	them	,
瑕疵	在	命令	到	纠正	他们	,

尽管各个时代的哲学家都一致认为，他们的目标应该是揭露人类的缺点并加以改正，

[ðer; ðər] ['meθədz] [hæv; həv] ['difəd] .

their	methods	have	differed	.
他们的	方法	有	不同	.

他们的方法各不相同。

[ðoʊz] ['mɔ:rəlɪsts] [hu:] [hæv; həv] [in'veid] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] [ə'genst] ['mænz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['dʒen(ə)rəli]

Those	moralists	who	have	inveighed	magisterially	against	man's	vices	generally
那些	道德家	WHO	有	令人愤慨	威严地	反对	男人的	恶习	一般来说

[hæv; həv] [bɪn] " [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['mɔrəlz] [ɪn] [sku:lz] ,

have	been	"	abandon'd	to	the	ill	-	bred	Teachers	of	Musty	Morals	in	Schools	,
有	到过	"	被遗弃的	到	这	患病的	-	繁殖	教师	的	发霉的	德	在	学校	,

那些义正言辞地谴责人类恶习的道德家们，通常都被"抛弃给了学校里那些教条陈旧、缺乏教养的教师"。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] - ['pʊlpɪt] - ['ɔ:rətəz] .

or	to	the	sowr	Pulpit	-	Orators	.
或者	到	这	-	讲坛	-	演说家	.

或者给播种的讲坛演说家。

" [ðoʊz] [hu:] , [baɪ] " ['nɪpɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [wɪnd]['seɪtərˌsætər] ,

"	Those	who	,	by	"	nipping	Strokes	of	a	Side	-	wind	Satyr	,
"	那些	WHO	,	经过	"	轻咬	笔画	的	一个	边	-	风	色狼	,

"那些通过'轻击侧风萨提尔的笔触'而……"

[hæv; həv] [tu:; tə]['tɪk(ə)l][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:liz] ,

have	endeavour'd	to	tickle	Men	out	of	their	Follies	,
有	努力	到	痒痒	男人	出去	的	他们的	愚行	,

曾试图用幽默的方式让男人们摆脱愚蠢的行为，

" [hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][ə'bju:zd]

"	have	been	welcomed	and	caressed	by	the	very	people	who	were	most	abused
"	有	到过	欢迎	和	被爱抚	经过	这	非常	人们	WHO	是	最多	受虐

.

:
.

"受到了那些曾遭受最严重虐待的人们的欢迎和关爱。"

[sɪns] [self] - [lʌv] [weɪvz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sætaɪər] , [ən'les] ['blʌntli] [də'rekt] , [kæn; kən][feɪl][æz; əz]

Since	self	-	love	waves	the	application	,	satire	,	unless	bluntly	direct	,	can	fail	as
自从	自己	-	爱	波浪	这	应用	,	讽刺	,	除非	直截了当地	直接的	,	能	失败	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ˌreprɪ'henʃn] .

completely	as	reprehension	.
完全地	作为	非难	.

由于自爱可以免除应用，因此，除非直截了当，否则讽刺可能会像谴责一样彻底失败。

['mɑːdərn] ['mɔːrəlɪsts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔɪɝ] ,

Modern	**moralists**	**,**	**according**	**to**	**Boyer**	**,**
现代的	道德家	,	根据	到	博耶	,

根据博耶的说法，现代道德家们

[hæv; həv] [pər'suːd] [ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːrs] [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][men][ænd; ənd]

have	**pursued**	**a**	**third**	**course**	**and**	**cast**	**their**	**observations**	**on**	**men**	**and**
有	追击	一个	第三	课程	和	投掷	他们的	观察	在	男人	和

['mænərz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːrm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,

manners	**into**	**the**	**entertaining**	**form**	**employed**	**by**	**Theophrastus**	**,**
礼仪	进入	这	娱乐	形式	受雇	经过	泰奥弗拉斯托斯	,

他们采取了第三种方法，将他们对人和风俗的观察写成了泰奥弗拉斯托斯所采用的那种引人入胜的形式。

['luːʃən] , ['pluːˌtɑːrk] , [ænd; ənd][daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] .

Lucian	**,**	**Plutarch**	**,**	**and**	**Diogenes**	**Laertius**	**.**
卢西安	,	普鲁塔克	,	和	第欧根尼	拉尔修斯	.

卢西安、普鲁塔克和第欧根尼·拉尔修斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːdɝnz] , [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , [seɪnt] - - , [ænd; ənd][lɑː] [bru'jɛr] [ɑːr; ər]

Among	**the**	**moderns**	**,**	**La**	**Rochefoucauld**	**,**	**Saint**	**-**	**Evremond**	**,**	**and**	**La**	**Bruyère**	**are**
之中	这	现代人	,	拉	罗什福科	,	圣	-	-	,	和	拉	布鲁耶尔	是

[ədˈmaɪəd][baɪ][ɔːl] [dʒuːˈdɪʃəs] ['riːdɝz] .

admired	**by**	**all**	**judicious**	**readers**	**.**
钦佩	经过	全部	明智的	读者	.

在现代画家中，拉罗什福科、圣埃夫雷蒙和拉布吕耶尔受到所有有见地的读者的赞赏。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [frentʃ] ['raɪtɝz] ['bɔɪɝ] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

From	**these**	**French**	**writers**	**Boyer**	**has**	**selected**	**materials**	**for**	**the**
从	这些	法语	作家	博耶	有	已选	材料	为了	这

['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

groundwork	**of**	**his**	**collection**	**.**
基础工作	的	他的	收藏	.

博耶从这些法国作家中挑选素材，作为他作品集的创作基础。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['pæskl] , [ænd; ənd]['greiʃiən] ;

He	**has**	**added**	**passages**	**from**	**Antoninus**	**,**	**Pascal**	**,**	**and**	**Gratian**	**;**
他	有	额外	段落	从	安东尼努斯	,	帕斯卡尔	,	和	格拉蒂安	;

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] ['beɪkən] ,

from	**the**	**English**	**authors**	**Bacon**	**,**
从	这	英语	作者	熏肉	,

他还加入了安东尼努斯、帕斯卡和格拉提安的段落；以及英国作家培根的段落，

['kauli] , - , ['rɔːli] , ['temp(ə)l] , ['draɪdən] , ['wɪtʃərli] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Cowley	**,**	**L'Estrange**	**,**	**Raleigh**	**,**	**Temple**	**,**	**Dryden**	**,**	**Wycherley**	**,**	**Brown**	**and**	**others**	**;**
考利	,	-	,	罗利	,	寺庙	,	德莱顿	,	威彻利	,	棕色的	和	其他的	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] .

and	**from**	**his**	**own**	**pen**	**.**
和	从	他的	自己的	笔	.

考利、莱斯特兰奇、雷利、坦普尔、德莱顿、威彻利、布朗等人的作品；以及他自己的作品。

[ðeɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .

They	**range**	**from**	**a**	**single**	**line**	**to**	**a**	**passage**	**of**	**several**	**pages**	**.**
他们	范围	从	一个	单身的	线	到	一个	通道	的	一些	页面	.

篇幅从一行到几页不等。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] " [æn; ən]['æstərɪzəm] , " [hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'maːks]

Those	**of**	**English**	**origin**	**are**	**distinguished**	**by**	**"**	**an**	**Asterism**	**,**	**"**	**his**	**own**	**remarks**
那些	的	英语	起源	是	杰出的	经过	"	一个	星群	,	"	他的	自己的	评论

[baɪ] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] .

by	**inverted**	**commas**	**.**
经过	倒	逗号	.

源自英语的词语用"星号"表示，他自己的评论用引号表示。

['ʌðər] ['mætər] [ɪz] [ˌʌn'mɑːrkt] .
Other matter is unmarked .
其他 事情 是 未标记 .

其他事项未作标记。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɔɪɚ] [hæz; həz] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,
Although Boyer has used as his title The English Theophrastus ,
虽然 博耶 有 用过的 作为 他的 标题 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 ,

尽管博耶以《英国的泰奥弗拉斯托斯》为书名，

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd]
examination of the sections here reprinted will show that he has departed
考试 的 这 部分 这里 转载 将要 展示 那 他 有 已离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['mæstər] .
from the way of the Greek master .
从 这 方式 的 这 希腊语 掌握 .

仔细研读这里重印的章节就会发现，他已经偏离了希腊大师的道路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['pɔːtrɪts] , ['bɔɪɚ] ['ɔfɚz] ['mæksəmz] , [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd]
Instead of sharply defined portraits , Boyer offers maxims , reflections , and
反而 的 尖锐地 定义 肖像 , 博耶 优惠 格言 , 反思 , 和
['mænərz] , ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['pætərn] .
manners , after the French pattern .
礼仪 , 后 这 法语 图案 .

博耶没有采用清晰的人物肖像，而是效仿法国模式，提供格言、思考和礼仪。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] ,
Gathered from a variety of sources ,
聚集 从 一个 种类 的 来源 ,

这些信息来源于多种渠道，

[ðiːz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən]
these observations are sometimes related to one another only by their common
这些 观察 是 有时 有关的 到 一 其他 仅有的 经过 他们的 常见的
['sʌbdʒekt] ['mætər] ,
subject matter ,
主题 事情 ,

这些观察结果有时仅因其共同的主题而彼此相关，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [baɪ] ['bɔɪɚ] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrpər] ['foʊkəs]
but often they have been altered and rearranged by Boyer for sharper focus
但 经常 他们 有 到过 已修改 和 重新排列 经过 博耶 为了 更锐利 重点
[ænd; ənd]['juːnəti] .
and unity .
和 统一 .

但博耶经常对它们进行修改和重新排列，以使其更加突出重点和统一性。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [klɪr] .
A few examples will make his method clear .
一个 很少 示例 将要 制作 他的 方法 清除 .

几个例子就能说明他的方法。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ðæt] [bɪ'gɪn][ɑːn][peɪdʒ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Of the paragraphs that begin on page eight of the first selection ,
的 这 段落 那 开始 在 页 八 的 这 第一的 选择 ,

第一篇选文第八页开始的段落中，

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	second	and	fourth	are	taken	from	An	Essay	in	Defence	of	the
这	第二	和	第四	是	已采取	从	一个	散文	在	防御	的	这

['fi:meɪl] [seks] (-) ,

Female	Sex	(	1696	)	,
女性	性别	(	-	)	,

第二和第四段摘自《为女性辩护》（1696年），

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒu:dɪθ] [dreɪk] .

perhaps	the	work	of	Mrs	.	Judith	Drake	.
也许	这	工作	的	太太	.	朱迪思	德雷克	.

或许是朱迪思·德雷克夫人的作品。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [dreɪk] ,

The	first	of	these	is	the	last	half	of	a	paragraph	from	Drake	,
这	第一的	的	这些	是	这	最后的	一半	的	一个	段落	从	德雷克	,

第一处是德雷克的一段话的后半部分，

[bʌt; bət]['maɪnəs][hɜ:r; hər] [kən'klu:dɪŋ] ['fɪgjər] , " [æz; əz] [fli:z] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [mə'lest] [ðoʊz] [moʊst] ,

but	minus	her	concluding	figure	,	"	as	Fleas	are	said	to	molest	those	most	,
但	减	她	总结	数字	,	"	作为	跳蚤	是	说	到	骚扰	那些	最多	,

但去掉她最后那句话，“据说跳蚤最喜欢骚扰那些……”

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [blʌd] " ([pi:] . -) .

who	have	the	tenderest	Skins	,	and	the	sweetest	Blood	"	(	p	.	78	)	.
WHO	有	这	最嫩的	皮肤	,	和	这	最甜美的	血	"	(	p	.	-	)	.

拥有最嫩的皮肤和最甜美的血液”（第 78 页）。

['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [dreɪk] ,

Into	the	first	line	of	the	second	paragraph	from	Drake	,
进入	这	第一的	线	的	这	第二	段落	从	德雷克	,

德雷克在第二段的第一行中写道：

" [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][moʊst] [və'lu:mɪnəs] [fu:l] [ɪz][ðə; ði] [fɑ:p] ['poʊət] , " ['bɔɪɚ] ['ɪnsɜ:rt] [ə; eɪ]

"	Of	these	the	most	voluminous	Fool	is	the	Fop	Poet	,	"	Boyer	inserts	a
"	的	这些	这	最多	大量的	傻子	是	这	纨绔子弟	诗人	,	"	博耶	插入件	一个

['refrəns] [tu:; tə] ['wɪlz] .

reference	to	Will's	.
参考	到	遗嘱	.

“其中最博学的傻瓜是纨绔诗人，”博耶引用威尔的诗句说道。

[ˌðer'æftər] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [dreɪk] ['rædər] ['kloʊsli] ,

Thereafter	,	he	follows	Drake	rather	closely	,
此后	,	他	跟随	德雷克	相当	密切	,

此后，他便紧随德雷克之后。

[bʌt; bət] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentənsɪz]

but	replaces	the	final	portion	of	the	paragraph	with	two	or	three	sentences
但	替换	这	最终的	部分	的	这	段落	和	二	或者	三	句子

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eseɪ] .

from	other	parts	of	her	essay	.
从	其他	部分	的	她	散文	.

但她将段落的最后一部分替换成了文章其他部分的两三句话。

[ðə; ði] [dreɪk] [mə'tɪrɪəl] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] ['pærəgræf] [breɪk] [ɑ:n][peɪdʒ][naɪn] .

The	Drake	material	ends	at	the	paragraph	break	on	page	nine	.
这	德雷克	材料	结束	在	这	段落	休息	在	页	九	.

德雷克的资料在第九页的段落分隔符处结束。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['pærəˌgræf] ['bɔɪɚ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] ,

Between	these	two	paragraphs	Boyer	places	the	single	statement	,
之间	这些	二	段落	博耶	地方	这	单身的	陈述	,

在这两段文字之间，博耶插入了这样一句话：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['bɔ:rdərz][ə'pɑ:n] ['mædnəs] [ɪn] ['evri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪt] ,

"	There's	somewhat	that	borders	upon	Madness	in	every	exalted	Wit	,
"	有	有些	那	边界	之上	疯狂	在	每一个	崇高	有	,

“每个才智超群的人身上都带有一丝近乎疯狂的成分。”

" [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪdənz] [laɪn] ,

"	which	may	be	his	own	version	of	Dryden's	line	,
"	哪个	可能	是	他的	自己的	版本	的	德莱顿的	线	,

“这或许是他自己对德莱顿那句话的诠释，

" [greɪt] [wɪts] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] " (['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [el] . -

"	Great	Wits	are	sure	to	Madness	near	allied	"	(	Absalom	and	Achitophel	,	l	.	248
"	伟大的	智慧	是	当然	到	疯狂	靠近	盟军	"	(	押沙龙	和	阿希托弗	,	我	.	-

) .

)	:
)	.

“伟大的智慧必定与疯狂结盟”（押沙龙与亚希多弗，第 248 行）。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔ:rsɪz] ,

By	means	of	these	alterations	in	his	sources	,
经过	方法	的	这些	变化	在	他的	来源	,

通过对他的资料来源进行这些修改，

['bɔɪɝ] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]['foʊkəs][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Boyer	has	compiled	a	passage	that	has	focus	and	direction	,
博耶	有	编译	一个	通道	那	有	重点	和	方向	,

博耶撰写了一篇重点突出、方向明确的文章。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['pætʃwɜ:rk] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	gives	little	evidence	of	its	patchwork	origin	.
和	给予	小的	证据	的	它是	拼布	起源	.

几乎没有证据表明它是拼凑而成的。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] ['bɔɪɝ] [əd'hiəz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	other	instances	Boyer	adheres	more	closely	to	the	original	form	of	the
在	其他	实例	博耶	粘着	更多的	密切	到	这	原来的	形式	的	这

[mə'tɪriəl] [hi:; hi] ['bɔrəuz] .

material	he	borrows	.
材料	他	借款	.

在其他情况下，博耶则更严格地遵循他所借用的素材的原始形式。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][peɪdʒ] ['twenti] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['twenti]

The	long	passage	from	the	middle	of	page	twenty	to	the	middle	of	twenty
这	长的	通道	从	这	中间	的	页	二十	到	这	中间	的	二十

- [faɪv][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] " ['di'i'es] [u:'vrɑ:ʒɪz] [di:] [lɛsprɪt] " [ʌv; əv][lɑ:] - [lez] - .

-	five	is	taken	from	"	Des	Ouvrages	de	L'Esprit	"	of	La	Bruyère's	Les	Caractères	.
-	五	是	已采取	从	"	德斯	作品	德	精神	"	的	拉	-	莱斯	-	.

从第 20 页中间到第 25 页中间的长篇段落摘自拉布吕耶尔的《人物志》中的《精神作品》。

[ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'li:təd] ['sɜ:rt(ə)n]

Though	retaining	the	sequence	of	these	observations	,	he	has	deleted	certain
尽管	保留	这	顺序	的	这些	观察	,	他	有	已删除	肯定

['pærəˌgræf] .

paragraphs	.
段落	.

虽然保留了这些观察结果的顺序，但他删除了某些段落。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hi:; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['feɪθfəli] ,

In	most	cases	he	has	translated	the	French	faithfully	,
在	最多	案例	他	有	翻译	这	法语	忠实	,

大多数情况下，他都忠实地翻译了法语原文。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] ['pærəˌfreɪzd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf]

but	here	and	there	he	has	paraphrased	a	passage	or	added	a	brief
但	这里	和	那里	他	有	改写	一个	通道	或者	额外	一个	简短的

[rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

remark	of	his	own	.
评论	的	他的	自己的	.

但他偶尔也会改写一些段落，或者添加一些自己的简短评论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

There	was	little	he	could	do	,	of	course	,	with	La	Rochefoucauld	,
那里	曾是	小的	他	可以	做	,	的	课程	,	和	拉	罗什福科	,

当然，对于拉罗什福科，他能做的并不多。

[frʌm; frəm] [huːz] ['mæksiːmz][ɔːl][ʌv; əv][peɪdʒ] - [ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sekənd]

from	whose	Maximes	all	of	page	282	and	about	half	of	283	of	the	second
从	谁	格言	全部	的	页	-	和	关于	一半	的	-	的	这	第二

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

selection	are	taken	.
选择	是	已采取	.

第二选集中的第 282 页全部以及第 283 页的大约一半都出自他的格言。

['bɔɪɝ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [ðiːz] [ri'maːks][ə'pɑːn][wɪt][ænd; ənd]

Boyer	was	content	to	translate	almost	literally	these	remarks	upon	wit	and
博耶	曾是	内容	到	翻译	几乎	字面上地	这些	评论	之上	有	和

['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['waɪdli] ['skætərd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mæksiːmz] .

judgment	which	he	collected	from	widely	scattered	sections	of	the	Maximes	.
判断	哪个	他	集	从	广泛	疏散	部分	的	这	格言	.

博耶满足于几乎逐字逐句地翻译这些关于智慧和判断力的言论，这些言论是他从《格言集》中广泛散落的章节中收集而来。

['bɔɪərz] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [slaɪt] , ['kʌvərɪŋ] , [ɔːl][toʊld] ,

Boyer's	own	contribution	to	his	collection	was	slight	,	covering	,	all	told	,
博耶的	自己的	贡献	到	他的	收藏	曾是	轻微	,	覆盖	,	全部	讲述	,

博耶本人对他的收藏贡献甚微，总共只涵盖了.....

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - ['peɪdʒɪz] .

little	more	than	fifteen	of	the	383	pages	.
小的	更多的	比	十五	的	这	-	页面	.

383页中只有十五页多一点。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['niːðər] [baɪ][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [nɔːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Distinguished	neither	by	originality	of	conception	nor	individuality	of	style	,	it	is
杰出的	两者都不	经过	独创性	的	概念	也不	个性	的	风格	,	它	是

, [ˌnevərðə'les] , [mɑːrkt] [baɪ] [gʊd] [sens] .

,	nevertheless	,	marked	by	good	sense	.
,	尽管如此	,	标记	经过	好的	感觉	.

虽然这部作品在构思上既无独创性，在风格上也无个性，但它却充满了智慧。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'naunsmənts] , ['bɔɪɝ] [wʌz; wəz] [les] ['klevər][ðæn; ðən]['riːz(ə)nəb(ə)l]

A	moderate	man	in	his	pronouncements	,	Boyer	was	less	clever	than	reasonable
一个	缓和	男人	在	他的	声明	,	博耶	曾是	较少的	聪明的	比	合理的

.

:

.

博耶为人温和，言辞中规中矩，与其说聪明，不如说理性。

['bɔɪərz] [ri'maːks][ɑːn][wɪt][ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Boyer's	remarks	on	wit	are	in	keeping	with	his	character	.
博耶的	评论	在	有	是	在	保持	和	他的	特点	.

博耶对机智的评论与他的性格相符。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ֊ˌɛri:z] , [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Like	many	of	his	contemporaries	,	he	has	something	to	say	on	the	subject
喜欢	许多	的	他的	同时代人	,	他	有	某物	到	说	在	这	主题

,

,

,

和他的许多同时代人一样，他对这个问题也有自己的看法。

[bʌt; bət]['ju:zɪz][ðə; ði][tɜ:rm] ['ræðər] ['lu:sli] .

but	uses	the	term	rather	loosely	.
但	用途	这	学期	相当	松散地	.

但他对该术语的使用相当随意。

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] , [ðoʊ] , [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪt][wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

He	would	seem	,	though	,	to	identify	wit	with	genius	,	which	gives	evidence	of
他	会	似乎	,	尽管	,	到	确认	有	和	天才	,	哪个	给予	证据	的

[ɪt'self][ɪn] ['lɪtəreri] ['ʌtərəns] .

itself	in	literary	utterance	.
本身	在	文学	发声	.

不过，他似乎将机智等同于天才，这在文学作品中得到了体现。

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'kɑ:mɪtənt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪt] .

But	judgment	is	a	necessary	concomitant	of	good	wit	.
但	判断	是	一个	必要的	伴随物	的	好的	有	.

但判断力是良好智慧的必要组成部分。

['kɑ:nvɜ:rsli] , [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][wɪt] [læks] ['dʒi:niəs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

Conversely	,	the	would	-	be	wit	lacks	genius	,	expression	,	and	judgment	,	and
反过来	,	这	会	-	是	有	缺乏	天才	,	表达	,	和	判断	,	和

['ðerfɔ:r] [tɜ:rnz]['krɪtɪk] ,

therefore	turns	critic	,
所以	转弯	评论家	,

反之，那些自以为是幽默的人缺乏天赋、表达能力和判断力，因此变成了批评家。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'naʊns] [ɪn] ['ʌðər] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm'self] .

that	he	may	denounce	in	others	what	is	not	to	be	found	in	himself	.
那	他	可能	声讨	在	其他的	什么	是	不是	到	是	成立	在	他自己	.

以便他能够谴责别人身上他自己没有的品质。

[hens] [ðə; ði][wɜ:rd]['krɪtɪk][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ['faɪndər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

Hence	the	word	critic	has	come	to	mean	a	fault	finder	rather	than	a	man
因此	这	单词	评论家	有	来	到	意思是	一个	过错	发现者	相当	比	一个	男人

[ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

of	sound	judgment	.
的	声音	判断	.

因此，“批评家”一词逐渐演变成挑剔者的意思，而不是具有健全判断力的人的意思。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [si'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

The	following	selections	are	reproduced	,	with	permission	,
这	下列的	选择	是	复制品	,	和	允许	,

以下选段经许可转载。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

from	a	copy	of	The	English	Theophrastus	in	the	library	of	the	University
从	一个	复制	的	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	在	这	图书馆	的	这	大学

[ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

of	Michigan	.
的	密歇根州	.

摘自密歇根大学图书馆藏《英文版泰奥弗拉斯托斯》一书。

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən]
W . **Earl** **Britton**
W . 伯爵 布里顿

W·厄尔·布里顿

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
University **of** **Michigan**
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[ðə; ði]
THE
这

这

['mænərz]
MANNERS
礼仪

礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Of **the** **AGE** **.**
的 这 年龄 .

属于时代。

['ɔːθəz] , [wɪts] , ['poʊəts] , , ['wɪlz] ['kɔːfi] - [haʊs] , [pleɪ] - [haʊs] , & [siː] .
Authors **,** **Wits** **,** **Poets** **,** **Criticks** **,** **Will's** **Coffee** **-** **House** **,** **Play** **-** **House** **,** **&** **c** **.**
作者 , 智慧 , 诗人 , 评论家 , 遗嘱 咖啡 - 房子 , 玩 - 房子 , & c .

作家、才子、诗人、评论家、威尔的咖啡馆、剧院等等。

" ['juːbjʊləs] ['fænsiɪŋ] [hɪm'self] - , [stændz][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
" **Eubulus** **fancying** **himself** **Inspir'd** **,** **stands** **up** **for** **the** **Honour** **of** **Poetry** **,**
" 欧布鲁斯 幻想 他自己 - , 站立 向上 为了 这 荣誉 的 诗 ,

“尤布鲁斯自以为受到启发，挺身捍卫诗歌的荣誉，

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪtɪli] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət] , [tɜːrnd] ['ɪntuː]
and **is** **mightily** **provok'd** **to** **hear** **the** **Sacred** **Name** **of** **Poet** **,** **turn'd** **into**
和 是 非常 - 到 听到 这 神圣 姓名 的 诗人 , 转弯 进入
['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ;
Scandal **and** **Ridicule** **;**
丑闻 和 嘲笑 ;

听到诗人的神圣名字被污蔑和嘲笑，他感到非常愤怒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《当代智慧状况》（1711 (The present state of wit (1711),)
第2/3页

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
He **tells** **you** **what** **a** **profound** **Veneration** **the** **Athenians** **had** **for** **their**
他 讲述 你 什么 一个 深刻的 崇敬 这 雅典人 有 为了 他们的
[dræmətɪk] ['raɪtɜ-z] ;
Dramatick **Writers** **;**
戏剧 作家 ;

他会告诉你雅典人对他们的剧作家怀有多么崇敬；

[haʊ] ['greɪtli] ['terəns] [ænd; ənd]['vəːdʒil][wɜːr; wər] [ɪn] [roʊm] ; [ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ]['sɪpiːoʊ]
how **greatly** **Terence** **and** **Virgil** **were** **Honour'd** **in** **Rome** **;** **the** **first** **,** **by** **Scipio**
如何 非常 特伦斯 和 维吉尔 是 荣幸 在 罗马 ; 这 第一的 , 经过 西庇阿
[ænd; ənd] - ,
and **Lælius** **,**
和 - ,

泰伦提乌斯和维吉尔在罗马是多么受人尊敬啊；前者受到西庇阿和莱利乌斯的尊敬，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] - ; [haʊ] [mʌtʃ] ['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl]
the **other** **by** **Augustus** **and** **Mecænas** **;** **how** **much** **Francis** **the** **First** **,** **and** **Cardinal**
这 其他 经过 奥古斯都 和 - ; 如何 很多 弗朗西斯 这 第一的 , 和 红衣主教
['riʃəluː] ,
Richelieu **,**
黎塞留 ,

另一部由奥古斯都和梅卡纳斯所著；弗朗西斯一世和红衣主教黎塞留又著多少呢?

- [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [mɔːr] [hoʊm] , [hiː; hi]
encourag'd **the** **Wits** **of** **France** **;** **and** **drawing** **his** **Argument** **more** **home** **,** **he**
- 这 智慧 的 法国 ; 和 绘画 他的 争论 更多的 家 , 他
[rɪ'leɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
relates **to** **you** **,**
相关 到 你 ,

他鼓励了法国的才子们；为了更清楚地阐述他的论点，他向你们讲述了：

[haʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
how **in** **this** **Island** **the** **Buckinghams** **,** **the** **Orrerys** **,** **the** **Roscommons** **,** **the** **Normanbys** **,**
如何 在 这 岛 这 白金汉宫 , 这 - , 这 - , 这 - ,
[ðə; ði]['dɔːrsəts] ,
the **Dorsets** **,**
这 多塞特郡 ,

在这个岛上，白金汉家族、奥雷里家族、罗斯康芒家族、诺曼比家族、多塞特家族.....

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ-ːsənz][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
the **Hallifaxs** **,** **and** **several** **other** **Illustrious** **Persons** **have** **not** **only** **encouraged**
这 - , 和 一些 其他 杰出 人 有 不是 仅有的 鼓励
['poʊətri] ,
Poetry **,**
诗 ,

哈利法克斯家族和其他几位杰出人士不仅鼓励诗歌创作，

[bʌt; bət] [i'nəubld] [ðə; ði][ɑːrt][ɪt'self][baɪ][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .
but **ennobled** **the** **Art** **itself** **by** **their** **Performances** **.**
但 贵族 这 艺术 本身 经过 他们的 表演 .

但他们的表演却提升了艺术本身的地位。

" [truː] ['juːbjʊləs] ; [wiː; wi] [ə'laʊ] ['poʊətri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɑːrt] ,

"	True	Eubulus	;	we	allow	Poetry	to	be	a	Divine	Art	,
"	真的	欧布鲁斯	;	我们	允许	诗	到	是	一个	神圣的	艺术	,

“真正的尤布鲁斯；我们允许诗歌成为一种神圣的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ]

and	the	name	of	Poet	to	be	Sacred	and	Honourable	,	when	a
和	这	姓名	的	诗人	到	是	神圣	和	尊敬的	,	什么时候	一个

['sɔfəkliːz] ,

Sophocles	,
索福克勒斯	,

诗人的名字应当神圣而尊贵，当一位诗人是索福克勒斯时，

[ə; eɪ] ['terəns] , [ə; eɪ]['vəːdʒɪl] , [ə; eɪ] [kɔːr'neɪl] , [ə; eɪ][bwɑː'ləu] , [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə; eɪ] ['wɔlə] , [ə; eɪ]

a	Terence	,	a	Virgil	,	a	Corneille	,	a	Boileau	,	a	Shakespear	,	a	Waller	,	a
一个	特伦斯	,	一个	维吉尔	,	一个	科内耶	,	一个	博伊洛	,	一个	莎士比亚	,	一个	沃勒	,	一个

['draɪdən] ,

Dryden	,
德莱顿	,

泰伦斯、维吉尔、高乃依、布瓦洛、莎士比亚、沃勒、德莱顿

[ə; eɪ] [wɪtʃɘli] , [ə; eɪ] ['kɔŋgriːv] , [ɔːr][ə; eɪ] [gɑːrθ] [berz] [ˌaɪ 'tiː] :

a	Wycherly	,	a	Congreve	,	or	a	Garth	bears	it	:
一个	威彻利	,	一个	康格里夫	,	或者	一个	加思	熊	它	:

威彻利、康格里夫或加思家族的人都持有它：

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

But	then	we	intend	it	as	a	Scandal	,	when	we	give	it	to	Mævius	,
但	然后	我们	打算	它	作为	一个	丑闻	,	什么时候	我们	给	它	到	-	,

但当我们把它交给梅维乌斯时，我们却有意将其作为丑闻来揭露。

['tʃæpəlɪn] , ['oʊgəlbi] , ['dʌbljuː] — — [diː] — — , [diː] — — , [es] — — , [ænd; ənd][jʊr; jər][self] .

Chapelain	,	Ogilby	,	W	—	—	D	—	—	,	D	—	—	,	S	—	—	,	and	your	self	.
牧师	,	奥吉尔比	,	W	—	—	D	—	—	,	D	—	—	,	S	—	—	,	和	你的	自己	.

Chapelain、Ogilby、W—— D——、D——、S——，以及你自己。

" [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [sʌm; səm]['poʊəts] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðər] ['poʊəts][tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['betər]

"	I	question	whether	some	Poets	allow	any	other	Poets	to	have	Perform'd	better
"	我	问题	无论	一些	诗人	允许	任何	其他	诗人	到	有	执行	更好的

,

,

,

我质疑一些诗人是否允许其他诗人表现得更好，

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] .

than	themselves	,	in	that	kind	of	Poetry	which	they	profess	.
比	他们自己	,	在	那	种类	的	诗	哪个	他们	宣称	.

比他们自己更甚，在他们所信奉的那种诗歌中。

[sɜːr][ɑːr] — — [biː] — — , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] - [hiː; hi][hæz; həz] - [ə'genst] [wɪt] , [jet] [ɪz][nɑːt]

Sir	R	—	—	B	—	—	,	I	suppose	,	tho	'	he	has	declaim'd	against	Wit	,	yet	is	not
先生	拉	—	—	B	—	—	,	我	认为	,	虽然	-	他	有	-	反对	有	,	然而	是	不是

[soʊ] [kən'siːtɪd] ,

so	conceited	,
所以	自负	,

我想，R——B——爵士虽然曾抨击过维特，但他并不那么自负。

[æz; əz][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒuvənəl][fɔːr; fər]['seɪtərˌsætər] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

as	to	Vie	with	Horace	and	Juvenal	for	Satyr	;	but	as	to
作为	到	争夺	和	贺拉斯	和	尤维纳尔	为了	色狼	;	但	作为	到

['poʊətri] ,

Heroick	Poetry	,
英雄	诗	,

至于与贺拉斯和尤维纳利斯争夺萨提尔的地位；但就英雄诗而言，

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; ['hoʊmər][hæz; həz] [rɪt] [ðə; ði][ɪ'laɪˌæs][ænd; ənd]

methinks	he	Reasons	thus	with	himself	;	Homer	has	writ	the	Ilias	and
我觉得	他	原因	因此	和	他自己	;	荷马	有	写	这	伊利亚斯	和

[ðə; ði] - ,

the	Odysseis	,
这	-	,

我认为他是这样自问自答的：荷马写了《伊利亚特》和《奥德赛》，

[ænd; ənd]['vəːdʒil]['oʊnli][ðə; ði] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [prɪns] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;

and	Virgil	only	the	Æneid	;	I	have	writ	Prince	Arthur	,	and	King	Arthur	;
和	维吉尔	仅有的	这	《埃涅阿斯纪》	;	我	有	写	王子	亚瑟	,	和	国王	亚瑟	;

而维吉尔只写了《埃涅阿斯纪》；我写了《亚瑟王子》和《亚瑟王》；

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ðen] ['iːkwəl][tuː; tə]['hoʊmər] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['vəːdʒil] ?

am	I	not	then	equal	to	Homer	,	and	Superior	to	Virgil	?
是	我	不是	然后	平等的	到	荷马	,	和	优越的	到	维吉尔	?

那么，我岂不与荷马平起平坐，甚至超越维吉尔?

[noʊ] , [biː] — — [ˌɑːr 'iː] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv] ['metlz] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði]

No	,	B	—	—	re	,	we	judge	of	Poetry	as	we	do	of	Metals	,	nor	by	the
不	,	B	—	—	关于	,	我们	法官	的	诗	作为	我们	做	的	金属	,	也不	经过	这

[lʌmp] ,

Lump	,
块	,

不，B——re，我们评判诗歌就像评判金属一样，而不是以体积来评判。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vælјuː] .

but	the	intrinsick	Value	.
但	这	内在	价值	.

但内在价值。

[nuː] [kæst][jʊr; jər]['poʊəmz] ; [pɜːrdʒ] - [ɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drɑːs] ; [rɪ'duːs] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

New	cast	your	Poems	;	purge	'	em	of	their	Dross	;	reduce	'	em	to	the	Bulk	of
新的	投掷	你的	诗歌	;	清除	-	呃	的	他们的	浮渣	;	减少	-	呃	到	这	大部分	的

[ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

the	Dispensary	,
这	药房	,

重新铸造你的诗歌；清除其中的杂质；将它们精简到药房的主体部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

and	if	then	they	weigh	in	the	Balance	with	that	,
和	如果	然后	他们	称重	在	这	平衡	和	那	,

如果它们因此而受到重视，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] ['poʊəts] .

we	will	allow	you	a	Place	among	the	First	-	Rate	Heroick	Poets	.
我们	将要	允许	你	一个	地方	之中	这	第一的	-	速度	英雄	诗人	.

我们将允许你跻身一流英雄诗人之列。

" [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [miːn] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['skænti] ['fɔːrtʃən] ,

"	The	Wits	of	mean	Descent	and	scanty	Fortune	,
"	这	智慧	的	意思是	下降	和	稀少	财富	,

“出身卑微、家境贫寒的才子们，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][æpt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn]['pɝːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,

are	generally	apt	to	reflect	on	Persons	of	Quality	and	Estates	,
是	一般来说	易于	到	反映	在	人	的	质量	和	庄园	,

通常倾向于对有身份地位的人和有财产的人进行反思，

[huːm] [ðeɪ] ['ræʃli] [tæks][wɪð; wɪθ] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ] ['nɔːrmənbi] , [ə; eɪ] ['dɔːsit] ,

whom	they	rashly	tax	with	Dullness	and	Ignorance	,	a	Normanby	,	a	Dorset	,
谁	他们	贸然	税	和	乏味	和	无知	,	一个	诺曼比	,	一个	多塞特郡	,

[ə; eɪ] ['spensər] ,

a	Spencer	,
一个	斯宾塞	,

他们草率地将愚钝和无知归咎于诺曼比人、多塞特人、斯宾塞人，

[ə; eɪ]['hælə˩fæks] , [ə; eɪ] [bɔɪl] , [ə; eɪ] ['stænəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑdrɪŋtən] ,

a	Hallifax	,	a	Boyle	,	a	Stanhope	,	and	a	Codrington	,
一个	哈利法克斯	,	一个	博伊尔	,	一个	斯坦霍普	,	和	一个	科德林顿	,

哈利法克斯、博伊尔、斯坦霍普和科德林顿

([tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ə'bʌndəns] [mɔːr]) [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] ['iːðər]

(	to	pass	over	abundance	more	)	are	sufficient	to	convince	the	World	,	that	either
(	到	经过	超过	丰富	更多的	)	是	充足的	到	说服	这	世界	,	那	任何一个

[æn; ən] - [bɜːrθ] ,

an	Ilustrious	Birth	,
一个	-	出生	,

（为了更充分地展现丰饶）足以让世人相信，要么是杰出的诞生，

[ɔːr][væst] ['rɪtʃɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [diːp] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] - [wɪt] .

or	vast	Riches	,	are	not	incompatible	with	deep	Learning	,	and	Sterling	-	Wit	.
或者	广阔的	财富	,	是	不是	不相容	和	深的	学习	,	和	英镑	-	有	.

或者说，巨额财富与深度学习和斯特林智慧并不矛盾。

" ['ræpɪn] , [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frentʃ] , [duː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɔːŋ]

"	Rapin	,	St	.	Evremont	,	and	some	other	French	Criticks	,	do	the	English	wrong
"	强奸	,	英石	.	-	,	和	一些	其他	法语	评论家	,	做	这	英语	错误的

,

,

,

“拉潘、圣埃弗雷蒙和其他一些法国评论家误解了英国人，

[ɪn][ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts] [ðeɪ] [pæs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [pleɪz] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

in	the	Judgments	they	pass	upon	their	Plays	:	The	English	Criticks	are	even	with
在	这	判决	他们	经过	之上	他们的	演出	:	这	英语	评论家	是	甚至	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在他们对戏剧作品的评价中：英国评论家们与他们持相同观点。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][æz; əz] [ɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] .

for	generally	they	judge	as	ill	of	French	Poetry	.
为了	一般来说	他们	法官	作为	患病的	的	法语	诗	.

因为他们普遍认为法国诗歌很糟糕。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [riːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	There	is	a	great	reach	of	Discernment	,	a	deep	Knowledge	,
"	那里	是	一个	伟大的	抵达	的	辨别力	,	一个	深的	知识	,

“他拥有极强的洞察力和深厚的知识，

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kændər] - [tu:; tə][kwɑ:ləfaɪ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl][dʒʌdʒ]

and	abundance	of	Candor	requir'd	to	qualifie	a	Man	for	an	equal	Judge
和	丰富	的	坦率	-	到	资格	一个	男人	为了	一个	平等的	法官

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [tu:] [neiʃəns] ,

of	the	Poetry	and	ingenious	Compositions	of	two	Nations	,
的	这	诗	和	巧妙	作品	的	二	国家	,

以及坦诚直率的品质，才能使一个人有资格平等地评判两个民族的诗歌和精妙作品。

[hu:z] ['tempərz] , ['hju:mər] , ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [teɪsts] ,

whose	Tempers	,	Humours	,	Manners	,	Customs	,	and	Tastes	,
谁	脾气	,	体液	,	礼仪	,	海关	,	和	口味	,

他们的性情、脾气、举止、习俗和品味，

[ɑ:r; ər][soʊ]['væstli] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : ['ræpɪn] , [ˌes 'ti:] .

are	so	vastly	different	as	the	French	are	from	the	English	:	Rapin	,	St	.
是	所以	非常	不同的	作为	这	法语	是	从	这	英语	:	强奸	,	英石	.

-
,

Evremont	,
-	,

就像法国人和英国人一样，他们之间有着巨大的差异：拉潘、圣埃夫雷蒙，

[ænd; ənd] ['raɪmɚ] , [ɑ:r; ər]['kændɪd] , [dʒu:'dɪʃəs] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	Rymer	,	are	candid	,	judicious	,	and	learned	Criticks	,	I	own	it	;
和	莱默	,	是	坦率	,	明智的	,	和	学习	评论家	,	我	自己的	它	;

莱默和莱默都是坦率、公正、博学的评论家，我承认这一点；

[bʌt; bət] [jet] ['ni:ðər] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] , [nɔ:r][ðə; ði]

but	yet	neither	the	two	first	are	sufficiently	acquainted	with	England	,	nor	the
但	然而	两者都不	这	二	第一的	是	足够	熟人	和	英格兰	,	也不	这

['lætər] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

latter	with	France	,
后者	和	法国	,

然而，前两人对英国都不够了解，后者对法国也不够了解。

[tu:; tə]['entər] ['i:kwəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] ;

to	enter	equally	into	the	Genius	of	both	Nations	;
到	进入	同样地	进入	这	天才	的	两个都	国家	;

平等地融入两个民族的精神之中；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [pæs] [ə; eɪ][dʒʌst] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]

and	consequently	they	cannot	pass	a	just	Sentence	upon	the	Performances	of
和	最后	他们	不能	经过	一个	只是	句子	之上	这	表演	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['raɪtɚz] .

their	respective	Writers	.
他们的	各自	作家	.

因此，他们无法对各自作家的作品做出公正的评价。

" [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ˌju: 'es] , [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪk(ə)lnəs] ;

"	Tis	a	great	piece	of	Injustice	in	us	,	to	charge	the	French	with	Fickleness	;
"	的	一个	伟大的	片	的	不公正	在	我们	,	到	收费	这	法语	和	反复无常	;

"指责法国人反复无常，这实在是不公正的事情；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [du:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt][ɪn][ðer; ðər]

for	,	to	give	them	their	due	,	They	are	ten	times	more	constant	in	their
为了	,	到	给	他们	他们的	到期的	,	他们	是	十	时代	更多的	持续的	在	他们的

[d'ʒʌdʒmənts] ,

Judgments	,
判决	,

公平地说，他们在判断上的公正性要高出十倍。

[ðæn; ðən][wiː; wi] ; [ðer; ðər][ˌsiː aɪ ˈdiː][ænd; ənd][ˌɪfədʒəˈnaɪə][ɪn] [ˈɔːlɪs] , [ɑːr; ər][ˈæktɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ]

than	we	;	Their	Cid	and	Iphigenia	in	Aulis	,	are	Acted	at	this	very	day
比	我们	;	他们的	cid	和	伊菲革涅亚	在	奥利斯	,	是	行动	在	这	非常	天

,

,

,

比我们更甚；他们的《熙德与伊菲革涅亚在奥利斯》至今仍在上演。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈplɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] :

with	as	much	Applause	as	they	were	thirty	Years	ago	:
和	作为	很多	掌声	作为	他们	是	三十	年	前	:

掌声和三十年前一样热烈：

[ɔːl] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪd] [wʌn] [ˈwɪntər] ,

All	London	has	admir'd	the	Mourning	Bride	one	Winter	,
全部	伦敦	有	钦佩	这	丧	新娘	一	冬天	,

那年冬天，全伦敦人都为那位身着丧服的新娘而惊叹不已。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] .

and	endeavoured	to	find	fault	with	it	the	next	.
和	努力	到	寻找	过错	和	它	这	下一个	.

然后，他试图找出其中的缺点。

" [ˈfɪloʊ] [kʌmz] [ˈpaɪpɪŋ][hɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Philo	comes	piping	hot	out	of	the	College	,	and	having	his	Head	full	of
"	菲洛	来	管道	热的	出去	的	这	大学	,	和	拥有	他的	头	满的	的

[poʊˈetɪkl][ˈdʒɪŋgəlz] ,

Poetical	Gingles	,
诗意的	金格尔斯	,

“菲洛刚从学院出来，脑子里全是诗意的灵感，

[raɪts] [æn; ən][ˈelədʒi] , [ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪtərˌsætər][əˈpɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˈfrɪvələs] [əˈkeɪʒn] :

writes	an	Elegy	,	a	Panegyrick	or	a	Satyr	upon	the	least	frivolous	Occasion	:
写	一个	挽歌	,	一个	颂扬	或者	一个	色狼	之上	这	至少	轻浮	场合	:

即使是最轻微的场合，他也会写一首挽歌、颂词或讽刺诗：

[ðɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [wɪts] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

This	brings	him	acquainted	with	all	the	Second	-	Rate	Wits	;	One	of	these
这	带来	他	熟人	和	全部	这	第二	-	速度	智慧	;	一	的	这些

[ˌintrəˈdjuːsis][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwɪlz] ,

introduces	him	at	Will's	,
介绍	他	在	遗嘱	,

这使他结识了所有二流才子；其中一位在威尔家介绍他认识。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑːks] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] - ,

and	having	a	Play	upon	the	Stocks	,	and	ready	to	be	Launch'd	,
和	拥有	一个	玩	之上	这	股票	,	和	准备好	到	是	-	,

并且已经制定了股票交易策略，准备启动，

[hiː; hi] [prɪˈveɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈfɪloʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈdaɪələːg] , [ə; eɪ] [ˈproʊlɔːg]

he	prevails	with	Philo	to	write	him	a	Song	,	a	Dialogue	,	a	Prologue
他	占上风	和	菲洛	到	写	他	一个	歌曲	,	一个	对话	,	一个	序幕

[ænd; ənd] [ˈepɪlɔːg] ,

and	Epilogue	,
和	结语	,

他成功说服斐洛为他写了一首歌、一篇对话录、一篇序言和一篇尾声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədi] .

in	short	,	the	Trimming	of	his	Comedy	.
在	短的	,	这	修剪	的	他的	喜剧	.

简而言之，就是对他的喜剧进行删减。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['fɪloʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
By this time , Philo begins to think himself a great Man ,
经过 这 时间 , 菲洛 开始 到 思考 他自己 一个 伟大的 男人 ,

这时，菲洛开始认为自己是个伟大的人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , [kæn; kən] [hɪz; ɪz] -
and nothing less than the writing of a Play , can satisfie his towring
和 没有什么 较少的 比 这 写作 的 一个 玩 , 能 满足 他的 -
[æm'bɪʃ(ə)n] ;
Ambition ;
志向 ;

只有创作一部戏剧才能满足他远大的抱负；

[wel] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [rɪt] , [ðə; ði] ['pleɪɚz] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] -
well , the Play is writ , the Players , upon the Recommendation of those that lick'd
出色地 , 这 玩 是 写 , 这 球员 , 之上 这 推荐 的 那些 那 -
[ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
it over ,
它 超过 ,

剧本已写好，演员们也已就位，这一切都是根据那些润色过剧本的人的建议而定的。

[laɪk] [ðer; ðər] [pɑ:rts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] , [ɔ:r] ['trædʒədi] ,
like their Parts to a Fondness , and the Comedy , or Tragedy ,
喜欢 他们的 部分 到 一个 喜爱 , 和 这 喜剧 , 或者 悲剧 ,

就像他们各自的部分一样，充满喜爱，以及喜剧或悲剧，

['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['pɑ:rtli] [baɪ] [ɪts] ['ri:əl] ['merɪt] , [bʌt; bət] [moʊst] ['paʊərfəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] ,
being supported partly by its real Merit , but most powerfully by a Toasting ,
存在 有 部分 经过 它是真实的 优点 , 但 最多 强大的 经过 一个 祝酒 ,

部分原因在于其自身的真正价值，但最有力的还是祝酒词的支持。

[ɔ:r] [kɪt] - [kæt] - [klʌb] , [kʌmz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] .
or Kit - cat - Club , comes off with universal Applause .
或者 成套工具 - 猫 - 俱乐部 , 来 离开 和 普遍的 掌声 .

或者叫 Kit-cat-Club，赢得了全场掌声。

[haʊ] ['slɪpəri] [ɪz] ['greɪtnəs] !
How slippery is Greatness !
如何 滑 是 伟大 !

伟大是多么难以捉摸啊！

['fɪloʊ] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [raɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪ] ,
Philo puff'd up with his Success , writes a second Play ,
菲洛 - 向上 和 他的 成功 , 写 一个 第二 玩 ,

菲洛因成功而骄傲自满，又写了第二部剧作。

[skɔ:nz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['betər] [wɪts] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
scorns to improve it by the Corrections of better Wits , brings it upon the
蔑视 到 提升 它 经过 这 更正 的 更好的 智慧 , 带来 它 之上 这
[steɪdʒ] ,
Stage ,
阶段 ,

他不屑于接受更有才智者的指正，反而将其搬上舞台。

[wɪ'ðaʊt] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
without securing a Party to protect it , and has the Mortification to
没有 确保 一个 派对 到 保护 它 , 和 有 这 屈辱 到
[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hɪst] [tu:; tə] [deθ] .
hear it Hist to death .
听到 它 历史 到 死亡 .

没有一方来保护它，并且有羞愧地听着它被折磨致死。

[preɪ] [haʊ] ['meni] ['faɪˌlɒs] [du:][wi:; wi] ['rekən] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ?

Pray	how	many	Philos	do	we	reckon	in	Town	since	the	Revolution	?
祈祷	如何	许多	哲学家	做	我们	估计	在	镇	自从	这	革命	?

请问自革命以来，镇上大概有多少位哲学家?

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪl] [pleɪz] [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪz] [ðɪs] ;

"	The	reason	we	have	had	so	many	ill	Plays	of	late	,	is	this	;
"	这	原因	我们	有	有	所以	许多	患病的	演出	的	晚的	,	是	这	;

“我们最近上演了这么多糟糕的戏剧，原因如下;

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [pə'fɔ:mənsɪz] [in'kʌridʒz] ['evri] [prɪ'tendər] [tu:; tə]

The	extraordinary	Success	of	the	worst	Performances	encourages	every	Pretender	to
这	非凡的	成功	的	这	最差	表演	鼓励	每一个	冒名顶替者	到

['poʊətri][tu:; tə] [raɪt] ;

Poetry	to	Write	;
诗	到	写	;

最糟糕的表演也能取得非凡的成功，这鼓励了每一个自诩为诗人的人去创作;

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['pi:sɪz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

Whereas	the	indifferent	Reception	some	excellent	Pieces	have	met	with	,
然而	这	冷漠	接待	一些	出色的	件	有	遇见	和	,

[dis'kʌridʒz] ['aʊər; ɑ:r][best]['poʊəts][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] .

discourages	our	best	Poets	from	Writing	.
令人沮丧	我们的	最好的	诗人	从	写作	.

然而，一些优秀作品却遭遇了冷遇，这打击了我们最优秀诗人的创作热情。

" ['æftər][ɔ:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'tempts] [ʌv; əv]['hju:mən][wɪt] , [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ]

"	After	all	,	one	of	the	boldest	Attempts	of	Human	Wit	,	is	to	write	a	taking
"	后	全部	,	一	的	这	最勇敢的	尝试	的	人类	有	,	是	到	写	一个	采取

['kɑ:mədi] :

Comedy	:
喜剧	:

“毕竟，人类智慧最大胆的尝试之一，就是创作一部令人捧腹的喜剧:

[fɔ:r; fər] , [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [haʊ] ['meni] ['veriəs] ['pælət] [mʌst; məst][ə; eɪ]

For	,	how	many	different	sorts	of	People	,	how	many	various	Palates	must	a
为了	,	如何	许多	不同的	排序	的	人们	,	如何	许多	各种各样的	味蕾	必须	一个

['poʊət] [pli:z] ,

Poet	please	,
诗人	请	,

诗人究竟要取悦多少种不同的人，多少种不同的口味?

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔ:z] ?

to	gain	a	general	Applause	?
到	获得	一个	一般的	掌声	?

赢得普遍掌声?

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd]['ju:nəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	must	have	a	Plot	and	Design	,	Coherence	and	Unity	of	Action	,
他	必须	有	一个	阴谋	和	设计	,	连贯性	和	统一	的	行动	,

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Time	and	Place	,
时间	和	地方	,

他必须具备情节和设计、连贯性和统一性，以及时间地点上的协调性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] , [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ˌrepɑ:r'ti:] , ['hju:mər] , [ænd; ənd]

for	the	Criticks	,	Polite	Language	for	the	Boxes	,	Repartee	,	Humor	,	and
为了	这	评论家	,	有礼貌的	语言	为了	这	盒子	,	妙语连珠	,	幽默	,	和

['dʌb(ə)l] [ã'tã:dr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] ;

Double	Entendres	for	the	Pit	;
双倍的	含义	为了	这	坑	;

给评论家的是礼貌的语言，给观众席的是机智的谈吐、幽默和双关语;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fɑːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	the	shame	of	our	Theatres	,	a	mixture	of	Farce	for	the
和	到	这	耻辱	的	我们的	剧院	,	一个	混合物	的	闹剧	为了	这

['gælərɪz] ,

Galleries	,
画廊	,

令我们剧院蒙羞的是，这是一场充斥着滑稽剧的闹剧，只在观众席上上演。

[wʌt] [mæn][ʌv; əv] [sens] [naʊ] [wɪl] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðiːz] [hɑːrd][tɜːrmz] .

What	Man	of	Sense	now	will	venture	his	Reputation	upon	these	hard	Terms	.
什么	男人	的	感觉	现在	将要	风险投资	他的	名声	之上	这些	难的	条款	.

如今哪有明事理的人会拿自己的名誉去冒险接受如此苛刻的条件？

" [ðə; ði]['poʊət]['ɔːf(ə)n] ['ærəˌgeɪts] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

"	The	Poet	often	arrogates	to	himself	the	Applause	,
"	这	诗人	经常	僭主	到	他自己	这	掌声	,

诗人常常将掌声据为己有，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bæri] [ɔːr] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] :

which	we	only	give	to	Mrs	.	Barry	or	Bracegirdle's	inimitable	Performances	:
哪个	我们	仅有的	给	到	太太	.	巴里	或者	-	无比	表演	:

我们只将这份赞誉献给巴里夫人或布雷斯格德尔无与伦比的表演：

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [hisiz] ,

But	then	he	must	take	as	often	upon	his	Account	the	Hisses	,
但	然后	他	必须	拿	作为	经常	之上	他的	帐户	这	嘶嘶声	,

但是，他必须经常把这些嘘声归咎于自己。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [kɔrɪnəz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['æktɪŋ] .

which	are	only	intended	for	Cæsonia	,	and	Corinna's	abominable	Acting	.
哪个	是	仅有的	故意的	为了	-	,	和	科琳娜的	可恶	表演	.

这些内容仅供 Cæsonia 使用，以及 Corinna 糟糕的表演。

[wʌn] [meɪks] [ə'mendz][fɔːr; fər] - ['tʌðər] .

One	makes	amends	for	'	tother	.
一	制作	修改	为了	-	其他	.

一人弥补另一人的过错。

" ['meni] [ə; eɪ][pɜːrt]['kɔks,kəum] [maɪt] [hæv; həv][pæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪt] ,

"	Many	a	pert	Coxcomb	might	have	past	for	a	Wit	,
"	许多	一个	活泼	花花公子	可能	有	过去的	为了	一个	有	,

许多自命不凡的纨绔子弟可能被误认为是才子弟，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪlz] .

if	his	Vanity	had	not	brought	him	to	Will's	.
如果	他的	虚荣	有	不是	带来	他	到	遗嘱	.

如果不是他的虚荣心把他带到了威尔那里。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [æt; ət] [kɔːrt] ;

"	The	same	thing	that	makes	a	Man	appear	with	Assurance	at	Court	;
"	这	相同的	事物	那	制作	一个	男人	出现	和	保证	在	法庭	;

"使男人在法庭上充满自信的，也是同样的事情；

['kwɔlifaiz] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] [sens] [æt; ət] ['wɪlz] : [aɪ]

qualifies	him	also	to	appear	unconcern'd	among	Men	of	Sense	at	Will's	:	I
符合条件	他	还	到	出现	毫不在意	之中	男人	的	感觉	在	遗嘱	:	我

[miːn] [ɪm'pɜːrtnəns] .

mean	Impertinence	.
意思是	无礼	.

这也使他有资格在威尔的"明智之士"中显得毫不在意：我的意思是，无礼。

" [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [raɪt] , [soʊ] ['ʌðər] [tɔːk] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	As	some	People	Write	,	so	others	talk	themselves	out	of	their	Reputation	.
"	作为	一些	人们	写	，所以		其他的	讲话	他们自己	出去	的	他们的	名声	.

有些人用文字毁掉了自己的名誉，而另一些人则用言语毁掉了自己的名誉。

" * [ðə; ðiˈ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['slændər] ,

"	*	The	name	of	a	Wit	is	little	better	than	a	Slander	,
"	*	这	姓名	的	一个	有	是	小的	更好的	比	一个	诽谤	,

“* 一个才子的名字，和诽谤者没什么两样。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

since	it	is	generally	given	by	those	that	have	none	,	to	those	that	have	little
自从	它	是	一般来说	给定	经过	那些	那	有	没有任何	,	到	那些	那	有	小的

.

:

.

因为通常是由一无所有的人给予那些一无所有的人。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [sʌm; səm][wɜːrdz] [luːz] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [sens] !

"	How	strangely	some	words	lose	their	Primitive	Sense	!
"	如何	奇怪的	一些	字	失去	他们的	原始	感觉	!

“多么奇怪，有些词语竟然会失去它们的原始含义！”

[baɪ][ə; eɪ] [krɪtɪk] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ; [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] - [ə; eɪ] -

By	a	Critick	,	was	originally	understood	a	good	Judge	;	with	us	now	-	a	-
经过	一个	评论家	,	曾是	起初	理解	一个	好的	法官	;	和	我们	现在	-	一个	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

批评家最初理解的是一位优秀的法官；而如今，在我们看来，

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndər] .

it	signifies	no	more	than	a	Fault	-	finder	.
它	表示	不	更多的	比	一个	过错	-	发现者	.

它只不过是一个故障查找器而已。

" * [ə; eɪ] [krɪtɪk] [ɪn][ðə; ðiˈ]['mɑːdərn] [ˌæksep'teɪʃn] , ['seldəm]['raɪzɪz] , ['iːðər] [ɪn]['merɪt] , [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	*	A	Critick	in	the	Modern	Acceptation	,	seldom	rises	,	either	in	Merit	,	or	Reputation
"	*	一个	评论家	在	这	现代的	接受	,	很少	上升	,	任何一个	在	优点	,	或者	名声

;

;

;

“* 在现代社会，批评家很少能在才华或声誉上有所提升；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [miːn] - ['dʒiːniəs] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ; [ˌwer'æz] ,

for	it	argues	a	mean	grov'ling	Genius	,	to	be	always	finding	Fault	;	whereas	,
为了	它	论点	一个	意思是	-	天才	,	到	是	总是	寻找	过错	;	然而	,

因为它认为那是一个卑鄙卑躬屈膝的天才，总是吹毛求疵；而，

[ə; eɪ]['kændɪd][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli] [im'pruːvz] [hɪz; ɪz][pɑːrts] , [bʌt; bət][geɪnz] ['evri] ['bɑːdiːz]

a	candid	Judge	of	Things	,	not	only	improves	his	Parts	,	but	gains	every	Body's
一个	坦率	法官	的	事物	,	不是	仅有的	改善	他的	部分	,	但	收益	每一个	身体的

[ɪ'stiːm] .

Esteem	.
尊重	.

一个坦诚的评判者，不仅能提升自身素质，还能赢得众人的尊敬。

*	[nʌn]	[kiːp]	['dʒen(ə)rəli]	[wɜːrs]	['kʌmpəni]	[ðæn; ðən][jʊr; jər]	[ɪstæblɪʃt]	[wɪts]	,	[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]
*	None	keep	generally	worse	Company	than	your	Establish'd	Wits	,	for	there	are
*	没有任何	保持	一般来说	更糟	公司	比	你的	已建立	智慧	,	为了	那里	是

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɒks.kəʊm] ,				
a	sort	of	Coxcombs	,
一个	种类	的	纨绔子弟	,

* 没有什么比你那些老练的才子们更糟糕的了，因为其中有一群自命不凡的家伙。

[ðæt]	[stɪk]	[kən'tɪnjuəli]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[laɪk][bəːrs] ,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[taʊn]	[θɪŋk]	[frʌm; frəm]
that	stick	continually	to	them	like	Burrs	,	to	make	the	Town	think	from
那	戳	持续	到	他们	喜欢	刺果	,	到	制作	这	镇	思考	从

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,	
their	Company	,
他们的	公司	,

那些像毛刺一样不断粘在他们身上的东西，让小镇居民对他们的遭遇感到不满。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][men][ʌv; əv][pɑːrts] .				
that	they	are	Men	of	Parts	.
那	他们	是	男人	的	部分	.

他们都是才华横溢的人。

*	[ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ,	[ðæts]	[moʊst]['sɜːrt(ə)n] ,	[soʊ][ɑːr; ər]	[ˌeksɪ'kjuːʃənəz]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːməz]	:
*	Criticks	are	useful	,	that's	most	certain	,	so	are	Executioners	and	Informers	:
*	评论家	是	有用	,	那就是	最多	肯定	,	所以	是	刽子手	和	告密者	:

批评家很有用，这一点毋庸置疑；刽子手和告密者也一样：

[bʌt; bət]	[wʌt]	[mæn][dɪd]['evər]	['envi]	[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][dʒæk]	[ketʃ]	,	[ɔːr][dʒæk][piː]	—	—	[ɑːr]	.
But	what	Man	did	ever	envy	the	condition	of	Jack	Ketch	,	or	Jack	P	—	—	r	.
但	什么	男人	做过	曾经	嫉妒	这	状况	的	杰克	凯奇	,	或者	杰克	P	—	—	r	.

但究竟有谁羡慕过杰克·凯奇，或者杰克·P——r 的境遇呢？

*	[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[lʌv]	[ðə; ði][mæn] ,	[huːz]	['ɑːfɪs]	[ɪz][tuː; tə]	['tɔːrtʃər]	[ænd; ənd]['eksɪkjuːt]	['ʌðər]
*	How	can	we	love	the	Man	,	whose	Office	is	to	torture	and	execute	other
*	如何	能	我们	爱	这	男人	,	谁	办公室	是	到	酷刑	和	执行	其他

我们怎能爱上一个以折磨和处决他人为职责的人呢？

[menz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .	
Men's	Reputation	.
男士	名声	.

男人的名誉。

* ['æftər][ɔːl] ,	[ə; eɪ]	[krɪtɪk]	[ɪz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[prɪ'tendər]	[tuː; tə]	[wɪt]	.
*	After	all	,	a	Critick	is	the	last	Refuge	of	a	pretender	to	Wit	.
*	后	全部	,	一个	评论家	是	这	最后的	避难所	的	一个	冒名顶替者	到	有	.

* 毕竟，批评家是自诩为智者的最后避难所。

"	[tɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ə'ʃʊrəns]	[ɪn][ə; eɪ]	[prəfɛst]	[krɪtɪk]	[tuː; tə]	[raɪt]	[pleɪz]	,
"	Tis	a	great	piece	of	Assurance	in	a	profest	Critick	to	write	Plays	,
"	的	一个	伟大的	片	的	保证	在	一个	专业节	评论家	到	写	演出	,

"这是专业评论家创作剧本的一个很好的保证，

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[klʌb]	[ʌv; əv]	[wɪts]	,
for	if	he	does	,	he	must	expect	to	have	the	whole	Club	of	Wits	,
为了	如果	他	做	,	他	必须	预计	到	有	这	所有的	俱乐部	的	智慧	,

因为如果他真这么做了，他肯定会遭到整个才子俱乐部的攻击。

['skænɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pə'fɔːmənsɪz]	[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst]	[sɪ'verəti]	,	[ænd; ənd]	['mægnɪfaɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[slɪps]	['ɪntuː]
scanning	his	Performances	with	utmost	Severity	,	and	magnifying	his	Slips	into
扫描	他的	表演	和	极致	严重性	,	和	放大	他的	滑倒	进入

[prə'dɪdʒəs]	[fɔːlts]	.
prodigious	Faults	.
惊人	故障	.

极其严苛地审视他的表演，并将他的失误放大成惊人的错误。

" * [aɪ][dəunt]['wʌndər] [men][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['wɪlz] ,
" * I don't wonder Men of Quality and Estate resort to Will's ,
" * 我 不 想知道 男人 的 质量 和 财产 采取 到 遗嘱 ,

"我并不奇怪那些有身份地位和家境的男士会求助于威尔。"

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ; [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,
for really they make the best Figure there ; an indifferent thing from ' em ,
为了 真的 他们 制作 这 最好的 数字 那里 ; 一个 冷漠 事物 从 - 呃 ,

因为他们真的在那里做出了最好的模型；对他们来说，这算不上什么了。

['pa:siz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪti] [dʒest] , [ænd; ənd][sets]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] .
passes for a Witty Jest , and sets presently the whole Company a Laughing .
通过 为了 一个 机智 笑话 , 和 套 目前 这 所有的 公司 一个 笑 .

这被当作一个诙谐的笑话，立刻逗得全场哄堂大笑。

[ðʌs] [wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði][pɜ:rt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ]
Thus we admire the pert Talk of Children , because we expected nothing
因此 我们 钦佩 这 活泼 讲话 的 孩子们 , 因为 我们 预期的 没有什么
[frʌm; frəm] - [ɪm] .
from ' em .
从 - 呃 .

因此，我们欣赏孩子们活泼俏皮的谈话，因为我们对他们没有任何期望。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˌʌnpər'tɪnənt] ['wɪtlɪŋ] [æt; ət] ['wɪlz] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər]
" There are many unpertinent Witlings at Will's , that's certain ; but then your
" 那里 是 许多 无关紧要 维特林斯 在 遗嘱 , 那就是 肯定 ; 但 然后 你的
['ri:teɪləz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk] ,
Retailers of Politicks ,
零售商 的 政治 ,

"威尔的店里有很多无关紧要的笑话，这是肯定的；但是你的政治零售商们，

[ɔ:r][ʌv; əv]['sekənd] - [hænd][wɪt][æt; ət]['tɑ:mz] , [ɑ:r; ər][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
or of second - hand Wit at Tom's , are ten times more intolerable .
或者 的 第二 - 手 有 在 汤姆的 , 是 十 时代 更多的 无法容忍 .

或者像汤姆那里的二手笑话那样，令人难以忍受十倍。

" * [wɪts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [ki:p] ,
" * Wits are generally the most dangerous Company a Woman can keep ,
" * 智慧 是 一般来说 这 最多 危险的 公司 一个 女士 能 保持 ,

"* 聪明伶俐的人通常是女人最危险的同伴，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vænəti] [meɪks] - [ɪm] [bræg][ʌv; əv] [mɔ:r] ['feɪvəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əb'teɪn] .
for their Vanity makes ' em brag of more Favours than they obtain .
为了 他们的 虚荣 制作 - 呃 吹牛 的 更多的 恩惠 比 他们 获得 .

因为他们的虚荣心驱使他们吹嘘自己得到的恩惠比实际得到的要多。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nər] ,
" Some Women care not what becomes of their Honour ,
" 一些 女性 关心 不是 什么 变成 的 他们的 荣誉 ,

有些女人根本不在乎自己的名誉会受到怎样的损害，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] .
so they may secure the Reputation of their Wit .
所以 他们 可能 安全的 这 名声 的 他们的 有 .

这样他们就能维护自己机智的声誉。

" [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][tɔ:k][moʊst] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [seɪ] ; [goʊ][tu:; tə] ['wɪlz] ,
" Those People generally talk most , who have the least to say ; go to Will's ,
" 那些 人们 一般来说 讲话 最多 , WHO 有 这 至少 到 说 ; 去 到 遗嘱 ,

"那些最没什么可说的人，往往话最多；去威尔家看看吧。"

[ænd; ənd] [juːl] ['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪtʃərli] [spiːk] [tuː] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

and	you'll	hardly	hear	the	Great	Wycherley	speak	two	Sentences	in	a	quarter	of
和	你会	几乎	听到	这	伟大的	威彻利	说话	二	句子	在	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] ,

an	Hour	,
一个	小时	,

你几乎听不到伟大的威彻利在一刻钟内说两句话。

[waɪlst] - , - , - ; [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] [ɪ'griːdʒiəs] ['kɒks.kəʊm] , ['defn] [ðə; ði]

whilst	Blatero	,	Hamilus	,	Turpinus	;	and	twenty	more	egregious	Coxcombs	,	deafen	the
而	-	,	-	,	-	;	和	二十	更多的	极其恶劣	纨绔子弟	,	耳聋	这

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːnsens] .

Company	with	their	Political	Nonsense	.
公司	和	他们的	政治的	废话	.

而布拉特罗、哈米卢斯、图尔皮努斯，以及其他二十个令人厌恶的纨绔子弟，用他们的政治胡言乱语震聋了公司。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] ['wɪlz] [sʌm; səm] [wɪt] - ['kæriərz] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] , [tuː; tə]

"	There	are	at	Will's	some	Wit	-	carriers	,	whose	business	is	,	to
"	那里	是	在	遗嘱	一些	有	-	承运人	,	谁	商业	是	,	到

“威尔那里有一些搬运工，他们的营生是……”

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hɪr] , [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [nekst][tuː; tə]

export	the	fine	Things	they	hear	,	from	one	Room	to	another	,	next	to
出口	这	美好的	事物	他们	听到	,	从	一	房间	到	其他	,	下一个	到

[ə; eɪ]

a
一个

把他们听到的美好事物，从一个房间到另一个房间，送到……旁边

[ri'saitɪŋ] - ['poʊət] ; [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pleɪg] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Reciting	-	Poet	;	these	Fellows	are	the	most	exquisite	Plague	to	a	Man	of
背诵	-	诗人	;	这些	研究员	是	这	最多	精美的	瘟疫	到	一个	男人	的

吟诵诗人；这些家伙对一个男人来说，是最令人愉悦的瘟疫。

[sens] .

Sense	.
感觉	.

感觉。

" [ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt][ʌv; əv][wɪt] ,

"	In	spight	of	the	intrinsick	Merit	of	Wit	,
"	在	斯皮特	的	这	内在	优点	的	有	,

尽管才智本身具有内在价值，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪvər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	find	it	seldom	brings	a	Man	into	the	Favour	,	or	even	Company	of	the
我们	寻找	它	很少	带来	一个	男人	进入	这	偏爱	,	或者	甚至	公司	的	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

我们发现，它很少能使一个人获得伟人的青睐，甚至很少能使他跻身伟人之列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ; ['nevər] [θɔːt] [ɑːn] ,

and	the	Fair	,	unless	it	be	for	a	Laugh	and	away	;	never	thought	on	,
和	这	公平的	,	除非	它	是	为了	一个	笑	和	离开	;	绝不	想法	在	,

除非是为了寻开心而去，否则从没想过要去集市。

[bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)nt] ; [nɔːr] [ðen] ['niːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [wɪt] ,

but	when	present	;	nor	then	neither	,	for	the	sake	of	the	Man	of	Wit	,
但	什么时候	展示	;	也不	然后	两者都不	,	为了	这	清酒	的	这	男人	的	有	,

但即便在场；即便在场，为了那位才智之人的缘故，也并非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
but **their** **own** **Diversion** **.**
但 他们的 自己的 导流 .

但他们自己的消遣。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wei] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːləti] , [ɪz] [ðæt] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti]
The **infallible** **way** **to** **ingratiate** **ones** **self** **with** **Quality** **,** **is** **that** **dull** **and** **empty**
这 绝对正确 方式 到 迎合 一个 自己 和 质量 , 是 那 乏味的 和 空的
[ˌentər'teɪnmənt] ,
Entertainment **,**
娱乐 ,

要想博得"品质"的青睐，最可靠的方法就是提供乏味空洞的娱乐。

[kɔːld] ['geɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['pɪkɪt] , ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] , [ænd; ənd] ['bæsɪt] , [kiːp] ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n]
called **Gaming** **,** **for** **Picket** **,** **Ombre** **,** **and** **Basset** **,** **keep** **always** **Places** **even**
称为 赌博 , 为了 纠察 , 渐变色 , 和 巴塞特 , 保持 总是 地点 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːndəm] [fʊt] - [mæn] ,
for **a** **quondam** **Foot** **-** **man** **,**
为了 一个 quondam 脚 - 男人 ,

被称为游戏，对于皮克特、奥姆布雷和巴塞特来说，即使对于一个曾经的步兵来说，也始终保留着场所。

[ɔːr][ə; eɪ] [drɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] , [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪz] .
or **a** **Drawer** **at** **the** **Assemblies** **,** **Apartments** **,** **and** **Visiting** **-** **days** **.**
或者 一个 抽屉 在 这 组件 , 公寓 , 和 访问 - 天 .

或在集会、公寓和探访日使用抽屉。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] , [juː; jʊ] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ]
If **you** **lose** **,** **you** **oblige** **with** **your** **Money** **;** **if** **you** **Win** **,** **you** **command** **with**
如果 你 失去 , 你 必须 和 你的 钱 ; 如果 你 赢 , 你 命令 和
[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ;
your **Fortune** **;**
你的 财富 ;

输了就用钱来偿还；赢了就用财富来支配；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [jʊr; jər] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .
the **Lord** **is** **your** **Bubble** **,** **and** **the** **Lady** **what** **you** **please** **to** **make** **her** **.**
这 主 是 你的 气泡 , 和 这 女士 什么 你 请 到 制作 她 .

上帝是你的泡泡，女士是你想让她成为的样子。

" * ['flætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
" ***** **Flattery** **of** **our** **Wit** **,** **has** **the** **same** **Power** **over** **Us** **,**
" * 奉承 的 我们的 有 , 有 这 相同的 力量 超过 我们 ,

"* 对我们机智的奉承，对我们同样具有强大的影响力，

[wɪtʃ] ['flætəri] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
which **Flattery** **of** **Beauty** **has** **over** **a** **Woman** **;**
哪个 奉承 的 美丽 有 超过 一个 女士 ;

美貌的奉承对女人的魔力；

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [ðæt] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'get]
it **keeps** **up** **that** **good** **Opinion** **of** **our** **selves** **which** **is** **necessary** **to** **beget**
它 保持 向上 那 好的 观点 的 我们的 自我 哪个 是 必要的 到 产生
[ə'ʃʊrəns] ;
Assurance **;**
保证 ;

它能让我们保持良好的自我评价，而良好的自我评价对于获得自信至关重要；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sək'ses] [bəuθ][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [lʌv] .
and **Assurance** **produces** **success** **both** **in** **Fortune** **and** **Love** **.**
和 保证 产 成功 两个都 在 财富 和 爱 .

自信能带来财富和爱情上的成功。

* [sʌm; səm][men] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪt] ,

*	Some	Men	take	as	much	Pains	to	persuade	the	World	that	they	have	Wit	,
*	一些	男人	拿	作为	很多	疼痛	到	说服	这	世界	那	他们	有	有	,

有些人费尽心思向世人证明自己才智过人，

[æz; əz] ['buliz] [du:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ,

as	Bullies	do	that	they	have	Courage	,	and	generally	with	the	same	Success	,
作为	欺凌者	做	那	他们	有	勇气	,	和	一般来说	和	这	相同的	成功	,

欺凌者这样做是有勇气的，而且通常也能取得同样的成功。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [dɪ'si:v] ['eni][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

for	they	seldom	deceive	any	one	but	themselves	.
为了	他们	很少	欺骗	任何	一	但	他们自己	.

因为他们很少欺骗别人，除了他们自己。

* [sʌm; səm][pɜ:rt]['kɒks.kəʊm] , [soʊ]['vaɪələntli] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪts] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]

*	Some	pert	Coxcombs	,	so	violently	affect	the	Reputation	of	Wits	,	that	not	a
*	一些	活泼	纨绔子弟	,	所以	暴力	影响	这	名声	的	智慧	,	那	不是	一个

[frentʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

French	Journal	,
法语	杂志	,

* 一些自命不凡的纨绔子弟，如此严重地损害了才子弟的声誉，以至于连法国期刊都不愿报道。

['mɜ:rkjəri] , [fɑ:rs] , [ɔ:r] ['ɑ:prə] , [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['pɪlɪdʒɪŋ] : [jet] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [ə'raɪv]

Mercury	,	Farce	,	or	Opera	,	can	escape	their	Pillaging	:	yet	the	utmost	they	arrive
汞	,	闹剧	,	或者	歌剧	,	能	逃脱	他们的	掠夺	:	然而	这	极致	他们	到达

[æt; ət] ,

at	,
在	,

水星、闹剧或歌剧或许能逃脱他们的劫掠：然而他们所能达到的极限，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒæk] - [ə; eɪ] - ['læntən] [wɪt] ,

is	but	a	sort	of	Jack	-	a	-	lanthorn	Wit	,
是	但	一个	种类	的	杰克	-	一个	-	灯笼	有	,

只不过是一种杰克灯笼式的机智罢了，

[ðæt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] - [ʃaɪn] [wɪtʃ] ['wɑ:ntən] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [rɪ'flekt]

that	like	the	Sun	-	shine	which	wanton	Boys	with	fragments	of	Looking	-	glass	reflect
那	喜欢	这	太阳	-	闪耀	哪个	放肆	男孩们	和	片段	的	寻找	-	玻璃	反映

[ɪn][menz] [aɪz] ,

in	Men's	Eyes	,
在	男士	眼睛	,

就像阳光照耀着顽皮的男孩们，用镜子碎片反射到男人的眼中一样，

[ðə; ði] [wi:k] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] .

dazles	the	Weak	-	sighted	,	and	troubles	the	strong	.
炫目	这	虚弱的	-	目击者	,	和	麻烦	这	强的	.

令视力弱者眼花缭乱，令视力强者感到不安。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [blæk] - [gɑ:rd] , [ðæt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

These	are	the	Muses	Black	-	Guard	,	that	like	those	of	our	Camp	,
这些	是	这	缪斯	黑色的	-	警卫	,	那	喜欢	那些	的	我们的	营	,

这些是缪斯黑卫队，就像我们营地里的那些人一样，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ɔ:r] ['ɑ:nər] , [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn]

tho	'	they	have	no	share	in	the	Danger	or	Honour	,	yet	have	the	greatest	in
虽然	-	他们	有	不	分享	在	这	危险	或者	荣誉	,	然而	有	这	最	在

[ðə; ði] ['plʌndər] ;

the	Plunder	;
这	掠夺	;

虽然他们没有分享危险或荣誉，却拥有最大的掠夺；

[ðæt] [ɪn'dɪfrəntli] [strɪp] [ɔ:l] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] - [ɪm] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [frendz] [ɔ:r] ['enəmi] :

that	indifferently	strip	all	that	lie	before	'	em	,	dead	or	alive	,	Friends	or	Enemies	:
那	漠不关心	条	全部	那	说谎	前	-	呃	,	死的	或者	活	,	朋友们	或者	敌人	:

他们冷漠地剥夺了摆在他们面前的所有人，无论死活，朋友还是敌人：

[wət'evər] [ðeɪ] [laɪt] [ɑ:n] , [ɪz] ['terə] [in'kɔ^nitə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dis'kʌvərə]

Whatever	they	light	on	,	is	Terra	incognita	,	and	they	claim	the	right	of	Discoverers
任何	他们	光	在	,	是	泰拉	未知	,	和	他们	宣称	这	正确的	的	发现者

,

,

,

无论他们发现了什么，那都是未知之地，他们就声称自己是发现者。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that	is	,	of	giving	their	Names	to	it	.
那	是	,	的	给予	他们的	姓名	到	它	.

也就是说，给它取他们的名字。

* [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'lɜ:rnd] ['blɑ:khed] ['prɪti] ['i:kwəl] : [fɔ:r; fər] - [tɪz][ɔ:l][wʌn]

*	I	think	the	Learned	,	and	Unlearned	Blockhead	pretty	Equal	:	For	'	tis	all	one
*	我	思考	这	学习	,	和	未受过教育的	傻瓜	漂亮的	平等的	:	为了	-	的	全部	一

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我认为有学问的人和没学问的笨蛋其实差不多：因为在我看来，他们都是一回事。

['weðər] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , [ɔ:r][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sens] .

whether	a	Man	talk	Nonsense	,	or	Unintelligible	Sense	.
无论	一个	男人	讲话	废话	,	或者	无法理解	感觉	.

一个人是在胡言乱语，还是在说一些难以理解的话。

* [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'sent] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hju:'mɪləti][ænd; ənd]

*	There	is	nothing	of	which	we	assent	to	speak	with	more	Humility	and
*	那里	是	没有什么	的	哪个	我们	同意	到	说话	和	更多的	谦逊	和

[ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sens] ,

Indifference	than	our	own	Sense	,
漠不关心	比	我们的	自己的	感觉	,

* 没有什么比我们自己的感觉更值得我们以谦卑和漠然的态度去谈论了。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

yet	nothing	of	which	we	think	with	more	Partiality	and	Presumption	.
然而	没有什么	的	哪个	我们	思考	和	更多的	偏袒	和	假定	.

然而，我们对任何事物都抱有更偏袒和自以为是的态度。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][soʊ][boʊld] ,

There	have	been	some	so	bold	,
那里	有	到过	一些	所以	大胆的	,

有些人胆子非常大，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

as	to	assume	the	Title	of	the	Oracles	of	Reason	to	themselves	,	and
作为	到	认为	这	标题	的	这	神谕	的	原因	到	他们自己	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ;

their	own	Writings	;
他们的	自己的	著作	;

仿佛要将理性先知的称号据为己有，并据为己有他们的著作；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪli] , [ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][wɪt] .

and	we	meet	with	others	daily	,	that	think	themselves	Oracles	of	Wit	.
和	我们	见面	和	其他的	日常的	,	那	思考	他们自己	神谕	的	有	.

我们每天都会遇到一些自认为是智慧先知的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [vek'seɪʃəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

These	are	the	most	vexatious	Animals	in	the	World	,
这些	是	这	最多	令人烦恼的	动物	在	这	世界	,

这些是世界上最令人讨厌的动物。

[ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə]['tɔːrment][ænd; ənd] [pleɪg] ['evri] ['bɑːdi] ;

that	think	they	have	a	privileee	to	torment	and	plague	every	Body	;
那	思考	他们	有	一个	-	到	折磨	和	瘟疫	每一个	身体	;

他们认为自己有特权去折磨和祸害每一个人;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [moʊst] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][best][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

but	those	most	who	have	the	best	Reputation	for	their	Wit	and	Judgment
但	那些	最多	WHO	有	这	最好的	名声	为了	他们的	有	和	判断

.

:

.

但大多数都是那些以机智和判断力著称的人。

* [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['bɔːrdərz][ə'pɑːn] ['mædnəs] [ɪn] ['evri] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪt] .

*	There's	somewhat	that	borders	upon	Madness	in	every	exalted	Wit	.
*	有	有些	那	边界	之上	疯狂	在	每一个	崇高	有	.

* 每个才智超群的人身上都带有一丝近乎疯狂的特质。

* [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fuːlz] [ðæt] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['wɪlz] , [ɪz][ðə; ði] [fɑːp] - ['poʊət] ,

*	One	of	the	most	remarkable	Fools	that	resort	to	Will's	,	is	the	Fop	-	Poet	,
*	一	的	这	最多	卓越	傻瓜	那	采取	到	遗嘱	,	是	这	纨绔子弟	-	诗人	,

* 最引人注目的、诉诸于威尔的愚人之一，就是纨绔诗人。

[huː] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðæn; ðən]['eni] [wer] [els] ,

who	is	one	that	has	always	more	Wit	in	his	Pockets	than	any	where	else	,
WHO	是	一	那	有	总是	更多的	有	在	他的	口袋	比	任何	在哪里	别的	,

他总是比任何人都更有智慧，

[jet] ['seldəm][ɔːr]['nevər] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðer; ðər] .

yet	seldom	or	never	any	of	his	own	there	.
然而	很少	或者	绝不	任何	的	他的	自己的	那里	.

然而，他自己的东西却很少或从来没有在那里出现过。

- [dɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Æsop's	Daw	was	a	Type	of	him	,
-	道	曾是	一个	类型	的	他	,

伊索寓言中的道是他的一种化身。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

for	he	makes	himself	fine	with	the	Plunder	of	all	Parties	;	He	is	a
为了	他	制作	他自己	美好的	和	这	掠夺	的	全部	各方	;	他	是	一个

['smʌg(ə)lər][ʌv; əv] [wɪt] ,

smuggler	of	Wit	,
走私者	的	有	,

因为他从各方掠夺中获利；他是智慧的走私者。

[ænd; ənd] [stiːlz] [frentʃ] ['fænsis] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['duːtiz] ; [vɜːrs] [ɪz][hɪz; ɪz]

and	steals	French	Fancies	,	without	paying	the	customary	Duties	;	Verse	is	his
和	偷窃	法语	幻想	,	没有	付费	这	习惯	职责	;	诗	是	他的

[ˌmænju'fæktʃər] ;

Manufacture	;
生产	;

他窃取法国的奇思妙想，却不缴纳惯常的税款；诗歌是他的杰作;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][breɪn] :

for	it	is	more	the	Labour	of	his	Fingers	,	than	his	Brain	:
为了	它	是	更多的	这	劳动	的	他的	手指	,	比	他的	脑	:

因为与其说是动脑，不如说是动手指:

[hiː; hi][sˈpendz] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	spends	much	time	in	writing	,	but	ten	times	more	in	reading	what	he	has
他	花费	很多	时间	在	写作	,	但	十	时代	更多的	在	阅读	什么	他	有

[ˈrɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

他花很多时间写作，但花在阅读自己所写内容上的时间却是写作时间的十倍：

[hiː; hi][æsks][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [jet] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	asks	your	Opinion	,	yet	for	fear	you	should	not	jump	with	him	,
他	问	你的	观点	,	然而	为了	害怕	你	应该	不是	跳	和	他	,

他征求你的意见，但你却因为害怕而不敢和他一起行动。

[telz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] : [hiː; hi][dɪˈzaɪɝz][noʊ] [ˈfeɪvər] , [jet] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

tells	you	his	own	first	:	He	desires	no	Favour	,	yet	is	disappointed	if	he	is	not
讲述	你	他的	自己的	第一的	:	他	欲望	不	偏爱	,	然而	是	失望的	如果	他	是	不是

-	,

Flatter'd	,
-	,

他首先会告诉你他自己的想法：他不求任何恩惠，但如果得不到奉承，他又会感到失望。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	is	always	offended	at	the	Truth	.
和	是	总是	被冒犯了	在	这	真相	.

他总是对真相感到冒犯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][poʊˈetɪkl] [ˈhæbərdæʃər] [ʌv; əv][smɔːl] [werz] , [ænd; ənd] [diːlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈnɑːvəlz] ,

He	is	a	Poetical	Haberdasher	of	small	Wares	,	and	deals	very	much	in	Novels	,
他	是	一个	诗意的	服装辅料商	的	小的	商品	,	和	交易	非常	很多	在	小说	,

他是一位经营小型诗歌服饰的商贩，主要经营小说。

[ˈmædrɪg(ə)l] , [ˈfjuːnərəl][ænd; ənd] [lʌv] [oʊdz] , , [ˈeləʤiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɔɪz] [ʌv; əv]

Madrigals	,	Funeral	and	Love	Odes	,	Panegyricks	,	Elegies	,	and	other	Toys	of
牧歌	,	葬礼	和	爱	颂歌	,	颂词	,	挽歌	,	和	其他	玩具	的

[pɑːrˈnæsəs] ,

Parnassus	,
帕纳索斯山	,

牧歌、葬礼颂歌、爱情颂歌、颂歌、哀歌及其他帕尔纳索斯山的玩具

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ,

which	he	has	a	Shop	so	well	furnish'd	with	,
哪个	他	有	一个	店铺	所以	出色地	配备	和	,

他拥有一家布置得非常精美的店铺，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

that	he	can	fit	you	with	all	sorts	in	the	twinkling	of	an	Eye	.
那	他	能	合身	你	和	全部	排序	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他能在眨眼间为你找到各种各样的东西。

[hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərli] , [gɑːrθ] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋgriːv] , [ænd; ənd][ˈprəutests] ,

He	talks	much	of	Wycherley	,	Garth	,	and	Congreve	,	and	protests	,
他	会谈	很多	的	威彻利	,	加思	,	和	康格里夫	,	和	抗议活动	,

他多次提到威彻利、加思和康格里夫，并表示抗议。

[hiː; hi][kɑːnt][help] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he	can't	help	having	some	Respect	for	them	,
他	不能	帮助	拥有	一些	尊重	为了	他们	,

他不由自主地对他们心生敬意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,

because	they	have	so	much	for	him	and	his	Writings	,
因为	他们	有	所以	很多	为了	他	和	他的	著作	,

因为他们拥有太多关于他和他的著作的资料，

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]
otherwise **he** **could** **make** **it** **appear** **that** **they** **understand** **little** **of** **Poetry** **in**
否则 他 可以 制作 它 出现 那 他们 理解 小的 的 诗 在
[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
comparison **of** **himself** **,**
比较 的 他自己 ,

否则，他可能会让人觉得他们与他相比，对诗歌的理解非常有限。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːbeəz] - [ɪm] [mɪrli] [aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
but **he** **forbears** **'** **em** **meerly** **out** **of** **Gratitude** **and** **Compassion** **.**
但 他 祖先 - 呃 仅仅 出去 的 感激 和 同情 .

但他只是出于感恩和怜悯才宽恕他们。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
He **is** **the** **Oracle** **of** **those** **that** **want** **Wit** **,** **and** **the** **Plague** **of** **those** **that**
他 是 这 甲骨文 的 那些 那 想 有 , 和 这 瘟疫 的 那些 那
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have **it** **;**
有 它 ;

他是渴望智慧者的先知，也是拥有智慧者的瘟疫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɔːnts] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
for **he** **haunts** **their** **Lodgings** **,** **and** **is** **more** **terrible** **to** **them** **than**
为了 他 闹鬼的地方 他们的 住宿 , 和 是 更多的 糟糕的 到 他们 比
[ðer; ðər] ['dʌnz] .
their **Duns** **.**
他们的 邓斯 .

因为他常出没于他们的住所，对他们来说比他们的亡灵更加可怕。

* ['bruːtəs][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪt] , [sets] [ʌp][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ;
***** **Brutus** **for** **want** **of** **Wit** **,** **sets** **up** **for** **Criticism** **;**
* 布鲁图斯 为了 想 的 有 , 套 向上 为了 批评 ;

* 布鲁图斯因缺乏才智而招致批评；

[jet] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɪt] ,
yet **has** **so** **much** **ambition** **to** **be** **thought** **a** **Wit** **,**
然而 有 所以 很多 志向 到 是 想法 一个 有 ,

然而，他却有着如此强烈的抱负，渴望被认为是一位才子。

[ðæt] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [spliːn] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tɜːrnz]['poʊət] .
that **he** **lets** **his** **Spleen** **prevail** **against** **Nature** **,** **and** **turns** **Poet** **.**
那 他 让我们 他的 脾 占上风 反对 自然 , 和 转弯 诗人 .

他任由自己的脾气战胜了天性，变成了诗人。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi][ɪz][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊriəs] .
In **this** **Capacity** **he** **is** **as** **just** **to** **the** **World** **as** **in** **the** **other** **injurious** **.**
在 这 容量 他 是 作为 只是 到 这 世界 作为 在 这 其他 有害的 .

就此而言，他对世界的公正与他对世界的伤害一样严重。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [krɪtɪk] [rɔŋd] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['senʃər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
For **,** **as** **the** **Critick** **wrong'd** **every** **Body** **in** **his** **Censure** **,** **and** **snarl'd** **and**
为了 , 作为 这 评论家 错误 每一个 身体 在 他的 谴责 , 和 - 和
[-] [æt; ət][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ,
grin'd **at** **their** **Writings** **,**
研磨 在 他们的 著作 ,

因为，批评家在谴责中冤枉了所有人，并对他们的作品冷嘲热讽、狞笑不已，

[ðə; ði]['poʊət] ['gɪvz] - [ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]

the	Poet	gives	'	em	opportunity	to	do	themselves	Justice	,	to	return	the
这	诗人	给予	-	呃	机会	到	做	他们自己	正义	,	到	返回	这

['kɑːmplɪmənt] ,

Compliment	,
赞扬	,

诗人给了他们机会来伸张正义，来回报赞美。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] , [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] .

and	laugh	at	,	or	despise	his	.
和	笑	在	,	或者	鄙视	他的	.

嘲笑他，或者鄙视他。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuːz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] - , [wen] [hiː; hi][ɪz]

He	takes	his	Malice	for	a	Muse	,	and	thinks	himself	Inspir'd	,	when	he	is
他	需要	他的	恶意	为了	一个	沉思	,	和	思考	他自己	-	,	什么时候	他	是

['oʊnli] [pəzɛsd] ,

only	Possess'd	,
仅有的	拥有	,

他把恶意当作缪斯，以为自己获得了灵感，其实他只是被恶意所控制。

[ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fleɪtəs][ʌv; əv]['envi][ænd; ənd]['vænəti] .

and	blown	up	with	a	Flatus	of	Envy	and	Vanity	.
和	吹	向上	和	一个	肠胃胀气	的	嫉妒	和	虚荣	.

并被嫉妒和虚荣的放屁引爆了。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər]['laɪbəlz][ə'pɑːn] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['sætərz][ə'pɑːn][hɪm'self] ;

His	Works	are	Libels	upon	others	,	but	Satyrs	upon	himself	;
他的	作品	是	诽谤	之上	其他的	,	但	萨提尔	之上	他自己	;

他的作品是对别人的诽谤，却是对自己的讽刺；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [bɑːrk][æt; ət][men][ʌv; əv] [sens] , [kɔːl][hɪm; ɪm] [fuːl] [ðæt] [rɪt] - [ɪm] .

and	while	they	bark	at	Men	of	Sense	,	call	him	Fool	that	writ	'	em	.
和	尽管	他们	吠	在	男人	的	感觉	,	称呼	他	傻子	那	写	-	呃	.

当他们斥责那些有识之士时，请称写出这些话的人为傻瓜。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['spiːʃiːz] ,

He	has	a	very	great	Antipathy	to	his	own	Species	,
他	有	一个	非常	伟大的	反感	到	他的	自己的	物种	,

他对自己同类抱有极大的厌恶感。

[ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] ['eni] [wer] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ; [fɔːr; fər] ,

and	hates	to	see	a	Fool	any	where	but	in	his	Glass	;	for	,
和	讨厌	到	看	一个	傻子	任何	在哪里	但	在	他的	玻璃	;	为了	,

他恨不得在任何地方，除了他的镜子里，都看不到傻瓜；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [prə'voʊk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	says	,	they	provoke	him	,	and	offend	his	Eyes	.
作为	他	说道	,	他们	惹	他	,	和	得罪	他的	眼睛	.

正如他所说，它们激怒了他，冒犯了他的双眼。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

His	Fund	of	Criticism	,	is	a	set	of	Terms	of	Art	,	pick'd	out	of	the	French
他的	基金	的	批评	,	是	一个	放	的	条款	的	艺术	,	挑选	出去	的	这	法语

,

Criticks	,
评论家	,

他的批评理论基础，是一套从法国批评家那里挑选出来的艺术术语。

[ɔːr][ðer; ðər] [trænz'leɪtəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [stɑːk] ,

or	their	Translators	;	and	his	Poetical	Stock	,
或者	他们的	译者	;	和	他的	诗意的	库存	,

或他们的译者；以及他的诗歌传承，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

is	a	common	Place	of	certain	Forms	and	manners	of	Expression	.
是	一个	常见的	地方	的	肯定	表格	和	礼仪	的	表达	.

是某些表达形式和方式的常见场所。

[hiː; hi] [raɪts] ['betər] [ɪn] [vɜːrs] [ðæn; ðən][proʊz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [raɪm] ,

He	writes	better	in	Verse	than	Prose	;	for	in	that	there	is	Rhime	,
他	写	更好的	在	诗	比	散文	;	为了	在	那	那里	是	韵律	,

他写诗比写散文好；因为诗歌里有韵律，

[ɪn] [ðɪs] , ['niːðər] [raɪm] [nɔːr] ['riːz(ə)n] .

in	this	,	neither	Rhime	nor	Reason	.
在	这	,	两者都不	韵律	也不	原因	.

在这方面，既非韵律也非理性。

[hiː; hi][reɪlz][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtɝz] , " [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]

He	rails	both	at	the	French	Writers	,	"	whom	he	does	not	understand	,	and
他	铁轨	两个都	在	这	法语	作家	,	"	谁	他	做	不是	理解	,	和

[æt; ət] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] ,

at	those	English	Authors	,
在	那些	英语	作者	,

他既抨击他"不理解"的法国作家，也抨击那些英国作家。

[huːz] ['eksələnsiːz] [hiː; hi]['kænɑːt] [riːtʃ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vɔɪtʃər] [ɪz][flæt][ænd; ənd] [dʌl] ,

whose	Excellencies	he	cannot	reach	;	with	him	Voiture	is	flat	and	dull	,
谁	阁下	他	不能	抵达	;	和	他	汽车	是	平坦的	和	乏味的	,

他无法接近那些阁下；与他在一起，旅程变得平淡乏味。

[kɔːr'neɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] , ['rɑ'siːn] , - [ænd; ənd] [ə'fektɪd] , [moʊl'jɛr] ,

Corneille	a	stranger	to	the	Passions	,	Racine	,	Starch'd	and	Affected	,	Moliere	,
科内耶	一个	陌生人	到	这	激情	,	拉辛	,	-	和	做作的	,	莫里哀	,

[dʒɪ'dʒuːn] ,

Jejune	,
幼稚	,

科内耶对激情一无所知，拉辛矫揉造作，莫里哀幼稚可笑。

[lɑː] [fɔn'teɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'vaɪn][bwɑː'ləu] , ['lɪt(ə)l]

la	Fontaine	a	poor	Teller	of	Tales	;	and	even	the	Divine	Boileau	,	little
拉	方丹	一个	贫穷的	出纳员	的	故事	;	和	甚至	这	神圣的	博伊洛	,	小的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pleɪdʒəri] .

better	than	a	Plagiary	.
更好的	比	一个	抄袭	.

拉封丹是个蹩脚的讲故事者；就连神圣的布瓦洛，也只不过是个抄袭者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [hiː; hi] [triːts] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] ;

As	for	the	English	Poets	,	he	treats	almost	with	the	same	Freedom	;
作为	为了	这	英语	诗人	,	他	款待	几乎	和	这	相同的	自由	;

至于英国诗人，他几乎以同样的自由态度对待他们；

['ʃeɪkˌspɪər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['niːðər] ['læŋgwɪdʒ] [nɔːr] ['mænərz] ; [ben] . ['dʒɑːnsən][ɪz][ə; eɪ]

Shakespear	with	him	has	neither	Language	nor	Manners	;	Ben	.	Johnson	is	a
莎士比亚	和	他	有	两者都不	语言	也不	礼仪	;	本	.	约翰逊	是	一个

['ped(ə)nt] ;

Pedant	;
学究	;

莎士比亚在他看来既无语言也无礼仪；本·约翰逊是个迂腐之人；

['draɪdən]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l]['vɜ:rsɪfaɪər] ; ['kɔŋgri:v] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['raɪtər] ; [gɑ:rθ]

Dryden	**little**	**more**	**than**	**a**	**tolerable**	**Versifier**	**;**	**Congreve**	**a**	**laborious**	**Writer**	**;**	**Garth**
德莱顿	小的	更多的	比	一个	可容忍的	诗歌创作者	;	康格里夫	一个	费力的	作家	;	加思

, [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][bwɑ:'ləu] .

,	**an**	**indifferent**	**imitator**	**of**	**Boileau**	**.**
,	一个	冷漠	模仿者	的	博伊洛	.

德莱顿不过是一位差强人意的诗人；康格里夫是一位勤奋的作家；加思是一位平庸的布瓦洛模仿者。

[hi:; hi] [trə'du:siz] ['oʊldəm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	**traduces**	**Oldham**	**,**	**for**	**want**	**of**	**Breeding**	**and**	**good**	**Manners**	**,**	**without**	**a**
他	诽谤	奥尔德姆	,	为了	想	的	选育	和	好的	礼仪	,	没有	一个

[greɪn][ʌv; əv] ['i:ðər] ,

grain	**of**	**either**	**,**
粮食	的	任何一个	,

他诋毁奥尔德姆，说他缺乏教养和礼貌，而他自己却丝毫没有这两者。

[ænd; ənd] [sti:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [tu:; tə] [bɪ'spætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][laɪk][æn; ən] [ɪl]

and	**steals**	**his**	**own**	**Wit**	**to**	**bespatter**	**him**	**with**	**;**	**but**	**like**	**an**	**ill**
和	偷窃	他的	自己的	有	到	溅射	他	和	;	但	喜欢	一个	患病的

['kimist] ,

Chymist	**,**
化学家	,

并窃取他自己的智慧来泼他一身；但就像一个生病的炼金术士，

[hi:; hi] [lets] [ðə; ði]['spɪrɪt][flai][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ri'teinz] ['oʊnli][ðə; ði] [flem] .

he	**lets**	**the**	**Spirit**	**fly**	**off**	**in**	**the**	**drawing**	**over**	**and**	**retains**	**only**	**the**	**Phlegm**	**.**
他	让我们	这	精神	飞	离开	在	这	绘画	超过	和	保留	仅有的	这	痰	.

他让灵魂在抽画中飞走，只留下痰液。

[hi:; hi] ['senʃəz] ['kauli] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [wɪt] , [ænd; ənd] [kə'rekts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nʌn] .

He	**Censures**	**Cowley**	**for**	**too**	**much**	**Wit**	**,**	**and**	**corrects**	**him**	**with**	**none**	**.**
他	谴责	考利	为了	也	很多	有	,	和	更正	他	和	没有任何	.

他批评考利太过机智，却用毫无幽默感的方式纠正他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['mɪltən] ,

He	**is**	**a**	**great**	**Admirer**	**of**	**the**	**incomparable**	**Milton**	**,**
他	是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	无与伦比	米尔顿	,

他是无与伦比的弥尔顿的忠实仰慕者。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi]['fɑ:ndli] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ,

but	**while**	**he**	**fondly**	**endeavours**	**to**	**imitate**	**his**	**Sublime**	**,**
但	尽管	他	深情地	努力	到	模拟	他的	升华	,

但他虽然满怀热情地努力模仿他的崇高者，

[hi:; hi][ɪz] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]['bɑ:mbæst][ænd; ənd] ['pʌfi] [ɪk'spreʃənz] .

he	**is**	**blown**	**up**	**with**	**Bombast**	**and**	**puffy**	**Expressions**	**.**
他	是	吹	向上	和	夸夸其谈	和	蓬松	表达式	.

他夸夸其谈，表情浮夸。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][jʊ'rɪpədi:z] , ['sɔfəkli:z] , ['hɔ:rəs] , ['və:dʒil] , ['ɔvid] , [ænd; ənd]

He	**is**	**a**	**great**	**stickler**	**for**	**Euripides**	**,**	**Sophocles**	**,**	**Horace**	**,**	**Virgil**	**,**	**Ovid**	**,**	**and**
他	是	一个	伟大的	坚持者	为了	欧里庇得斯	,	索福克勒斯	,	贺拉斯	,	维吉尔	,	奥维德	,	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

the	**rest**	**of**	**the**	**Ancients**	**;**
这	休息	的	这	古代人	;

他非常推崇欧里庇得斯、索福克勒斯、贺拉斯、维吉尔、奥维德以及其他古代作家的作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [leɪm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] - [ɪm] , ['rɪdɪkju:l] [ðoʊz] [hi:; hi] [wʊd]

but	his	ill	and	lame	Translations	of	'	em	,	ridicule	those	he	would
但	他的	患病的	和	瘸	翻译	的	-	呃	,	嘲笑	那些	他	会

[kə'mend] .

commend	.
表彰	.

但他拙劣的翻译却嘲笑了他原本想要赞扬的人。

[hi:; hi] ['ventʃərz] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ,

He	ventures	to	write	for	the	Play	-	Houses	,	but	having	his	stol'n	,
他	风险投资	到	写	为了	这	玩	-	房屋	,	但	拥有	他的	偷窃	,

他冒险为剧院撰稿，但他的……被盗了，

[ɪl] - - ['fʌstʃən] [pleɪz] [dæmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [hi:; hi]['ræn,sæks] ['bɒsu:] , ['ræpɪn] ,

ill	-	patch'd	fustian	Plays	Damn'd	upon	the	Stage	,	he	ransacks	Bossu	,	Rapin	,
患病的	-	-	粗麻布	演出	该死的	之上	这	阶段	,	他	洗劫	老板	,	强奸	,

[ænd; ənd] ['deɪʃər] ,

and	Dacier	,
和	达西尔	,

穿着破旧粗布衣服的演员在舞台上表演《该死的戏剧》，他洗劫了博苏、拉潘和达西埃。

[tu:; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] [ɪl] - [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	arraign	the	ill	-	taste	of	the	Town	.
到	提审	这	患病的	-	品尝	的	这	镇	.

谴责小镇的低俗风气。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] , [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] ,

To	compleat	himself	in	the	Formalities	of	Parnassus	,	he	falls	in	Love	,
到	完成	他自己	在	这	手续	的	帕纳索斯山	,	他	瀑布	在	爱	,

为了在帕尔纳索斯山的礼仪中完善自我，他坠入了爱河。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['letər] ,

and	tells	his	Mistress	in	a	very	pathetick	Letter	,
和	讲述	他的	情妇	在	一个	非常	可怜的	信	,

他在一封非常凄惨的信中告诉他的情妇：

[hi:; hi][ɪz][əblaɪgd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braɪt] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['poʊətri] ;

he	is	oblig'd	to	her	bright	Beauty	for	his	Poetry	;
他	是	有义务	到	她	明亮的	美丽	为了	他的	诗	;

他因她绝世的美貌而获得诗歌创作的灵感；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['dæmzl] [pru:v] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mju:z] ,

but	if	this	Damsel	prove	no	more	indulgent	than	his	Muse	,
但	如果	这	闺女	证明	不	更多的	放纵的	比	他的	沉思	,

但如果这位少女并不比他的缪斯更宽容，

[hɪz; ɪz] [ə'mʊr] [ɪz][laɪk][tu:; tə][kən'klu:d] [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] .

his	Amour	is	like	to	conclude	but	unluckily	.
他的	恋情	是	喜欢	到	结束	但	不幸的是	.

他的爱情似乎即将结束，但可惜的是。

" [də'mi:triəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['poʊətri][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

"	Demetrius	before	the	Curse	of	Poetry	had	seiz'd	him	,	was	in	a	pretty
"	狄米特里	前	这	诅咒	的	诗	有	被扣押	他	,	曾是	在	一个	漂亮的

[wei] [ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,

way	of	Thriving	Business	,
方式	的	熙	商业	,

“在诗歌的诅咒缠身之前，狄米特律的生意非常红火。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [soʊld][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

but	having	lately	sold	his	Chambers	in	one	of	the	Inns	of	Court	,
但	拥有	最近	卖	他的	钱伯斯	在	一	的	这	旅馆	的	法庭	,

但他最近卖掉了他在某所律师学院的办公室，

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pleɪ] - [haʊs] , [ɪz][naʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] .

and	taken	a	Lodging	near	the	Play	-	house	,	is	now	in	a	fair	way	of	Starving	.
和	已采取	一个	住宿	靠近	这	玩	-	房子	,	是	现在	在	一个	公平的	方式	的	饥饿	.

他在剧院附近找了个住处，现在几乎饿死了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli]

This	Gentleman	is	frequently	possest	with	Poetick	Raptures	;	and	all	the	Family
这	绅士	是	频繁地	占有	和	诗意	狂喜	;	和	全部	这	家庭

[kəm'pleɪnz] ,

complains	,
抱怨	,

这位先生经常沉浸在诗歌的狂喜之中；全家人都为此抱怨不已。

[ðæt] [hi:; hi] [di'stə:bz] - [ɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kɑ:mprəbl] [sə'blaɪm] ['fʌstʃən]

that	he	disturbs	'	em	at	Midnight	,	by	reciting	some	incomparable	sublime	Fustian
那	他	扰乱	-	呃	在	午夜	,	经过	背诵	一些	无与伦比	升华	粗麻布

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] .

of	his	own	Composing	.
的	他的	自己的	构成	.

他在午夜时分打扰他们，吟诵他自己创作的无与伦比的崇高华贵的弗斯蒂安诗歌。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][bed] , [wʌn] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,

When	he	is	in	Bed	,	one	wou'd	imagine	he	might	be	quiet	for	that	Night	,
什么时候	他	是	在	床	,	一	会	想象	他	可能	是	安静的	为了	那	夜晚	,

当他躺在床上时，人们可能会认为他当晚会很安静。

[bʌt; bət] - [tɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi]

but	'	tis	quite	otherwise	with	him	;	for	when	a	new	Thought	,	as	he
但	-	的	相当	否则	和	他	;	为了	什么时候	一个	新的	想法	,	作为	他

[kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

calls	it	,
呼叫	它	,

但他的情况则完全不同；因为当一个新想法出现时，正如他所说的，

[kʌmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌp][hi:; hi][gets] , [sets][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

comes	into	his	Head	,	up	he	gets	,	sets	it	down	in	Writing	,
来	进入	他的	头	,	向上	他	获得	,	套	它	向下	在	写作	,

这个想法浮现在他的脑海里，他起身把它写下来。

[ænd; ənd][soʊ]['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'testid] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:ləriz] , [wɪtʃ] ,

and	so	gradually	encreases	the	detested	Bulk	of	his	Poetick	Fooleries	,	which	,
和	所以	逐步地	增加	这	令人厌恶的	大部分	的	他的	诗意	愚蠢	,	哪个	,

['hev(ə)n] [ə'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] !

Heaven	avert	it	!
天堂	避免	它	!

于是，他那令人厌恶的诗歌荒诞之作的数量逐渐增加，但愿上天能阻止它！

[hi:; hi] ['θretənz] [tu:; tə][prɪnt] .

he	threatens	to	Print	.
他	威胁	到	打印	.

他威胁要打印出来。

[də'mi:triəs] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['mɪsˌkæri:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Demetrius	having	had	the	misfortune	of	miscarrying	upon	the	Stage	,
狄米特里	拥有	有	这	不幸	的	流产	之上	这	阶段	,

德米特里厄斯不幸在舞台上流产，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][wɪt] ,

endeavours	to	preserve	his	unlawful	Title	to	Wit	,
努力	到	保存	他的	非法的	标题	到	有	,

竭力维护其对 Wit 的非法所有权，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dræmətɪk] ['poʊəts] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] .

by	bringing	all	the	Dramatick	Poets	down	to	his	own	Level	.
经过	带来	全部	这	戏剧	诗人	向下	到	他的	自己的	等级	.

通过将所有戏剧诗人拉低到他自己的水平。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] ['spɪrɪt][tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krɪtɪk] , [tɜ:rnz][spaɪ][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rmər][ʌv; əv]

And	wanting	Spirit	to	set	up	for	a	Critick	,	turns	Spy	and	Informer	of
和	想要	精神	到	放	向上	为了	一个	评论家	,	转弯	间谍	和	告密者	的

[pɑ:r'næsəs] .

Parnassus	.
帕纳索斯山	.

并且希望 Spirit 为 Critick 做准备，于是变成了 Parnassus 的间谍和告密者。

[hi:; hi] ['fri:kwənts] [ə'pɑ:loʊz] [kɔ:rt] [æt; ət] ['wɪlz] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	frequents	Apollo's	Court	at	Will's	,	and	picks	up	the	freshest	Intelligence	,
他	常客	阿波罗的	法庭	在	遗嘱	,	和	精选	向上	这	最新鲜的	智力	,

他经常光顾威尔的阿波罗宫廷，获取最新鲜的情报。

[wʌt] [pleɪz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] , [wʌt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

what	Plays	are	upon	the	Stocks	,	what	ready	to	be	Launch'd	;	and	if	he
什么	演出	是	之上	这	股票	,	什么	准备好	到	是	-	;	和	如果	他

[kæn; kən][bi:; bi] ,

can	be	inform'd	,
能	是	已通知	,

有哪些剧目正在筹备中，有哪些剧目即将上演；如果他能得到消息的话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪstæblɪʃt] [wɪts] , [ʌv; əv]['eni][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

from	the	Establish'd	Wits	,	of	any	remarkable	Fault	in	the	new	Play	upon	the
从	这	已建立	智慧	,	的	任何	卓越	过错	在	这	新的	玩	之上	这

[bɪlz] ,

Bills	,
账单	,

从那些公认的才子们看来，新剧《账单》中没有任何明显的错误。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] , [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ɪts] [dæm'neɪʃn]

he	is	indefatigably	industrious	in	whispering	it	about	,	to	bespeak	its	Damnation
他	是	不知疲倦地	勤劳	在	耳语	它	关于	,	到	表明	它是	诅咒

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

before	its	Representation	.
前	它是	表示	.

他孜孜不倦地四处散播谣言，在它显现之前就预言它的毁灭。

* [kə:'kju:liəu][ɪz][ə; eɪ]['semi] - [wɪt] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dɚnz] ,

*	Curculio	is	a	Semi	-	Wit	,	that	has	a	great	Veneration	for	the	Moderns	,
*	库尔库利奥	是	一个	半	-	有	,	那	有	一个	伟大的	崇敬	为了	这	现代人	,

* Curculio是一位半个机智的人，他对现代人非常崇敬。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] :

and	no	less	a	Contempt	for	the	Ancients	:
和	不	较少的	一个	鄙视	为了	这	古代人	:

而且，他对古人也毫不逊色：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd][du:]

But	his	own	ill	Composures	destroy	the	force	of	his	Arguments	,	and	do
但	他的	自己的	患病的	构图	破坏	这	力量	的	他的	论点	,	和	做

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

the	Ancients	full	Justice	.
这	古代人	满的	正义	.

但他自身糟糕的处事方式削弱了他的论点，也算是对古人的一种公正评价。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] ,

This	Gentleman	having	had	the	good	Fortune	to	write	a	very	taking	,
这	绅士	拥有	有	这	好的	财富	到	写	一个	非常	采取	,

这位先生有幸写出了一篇非常引人入胜的文章，

[ˌʌndə'dʒestɪd] [mɛdlɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ænd; ənd] [fɑ:rs] , [ɪz][soʊ] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

undigested	medly	of	Comedy	and	Farce	,	is	so	puff'd	up	with	his	Success	,
未消化的	混合	的	喜剧	和	闹剧	,	是	所以	-	向上	和	他的	成功	,

喜剧和闹剧的杂烩未经消化，他因成功而骄傲自满。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [nu:] [wei] [ʌv; əv]

that	nothing	will	serve	him	,	but	he	must	bring	this	new	fantastick	way	of
那	没有什么	将要	服务	他	,	但	他	必须	带来	这	新的	太棒了	方式	的

['raɪtɪŋ] , ['ɪntu:] [ɪ'sti:m] .

writing	,	into	Esteem	.
写作	,	进入	尊重	.

没有什么能帮到他，但他必须把这种全新的、奇妙的写作方式带入《Esteem》杂志。

[tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

To	compass	this	Noble	Design	,
到	罗盘	这	高贵	设计	,

为了涵盖这一崇高的设计，

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔks,kəum]['ærɪˌstɑ:tl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

he	tells	you	what	a	Coxcomb	Aristotle	was	with	his	Rules	of	the	three
他	讲述	你	什么	一个	花花公子	亚里士多德	曾是	和	他的	规则	的	这	三

['ju:nitiz] ;

Unities	;
单位	;

他会告诉你亚里士多德的《三一律》是多么自负；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sensləs] ['pednts] [ðə; ði] - , - , - ,

and	what	a	Company	of	Senseless	Pedants	the	Scaligers	,	Rapins	,	Bossu's	,
和	什么	一个	公司	的	无意义的	迂腐之人	这	-	,	-	,	-	,

[ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] .

and	Daciers	are	.
和	-	是	.

斯卡利杰家族、拉平家族、博苏家族和达西尔家族真是一群愚昧无知的学究。

[hi:; hi] [pru:vz] [ðæt] ['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

He	proves	that	Aristotle	and	Horace	,	knew	nothing	of	Poetry	;
他	证明	那	亚里士多德	和	贺拉斯	,	知道	没有什么	的	诗	;

他证明亚里士多德和贺拉斯对诗歌一无所知；

[ðæt] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] ,

that	Common	Sense	and	Nature	were	not	the	same	in	Athens	,	and	Rome	,
那	常见的	感觉	和	自然	是	不是	这	相同的	在	雅典	,	和	罗马	,

在雅典和罗马，常识和自然并不相同。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['lʌndən] ; [ðæt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] , [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens]

as	they	are	in	London	;	that	Incoherence	,	Irregularity	and	Nonsense
作为	他们	是	在	伦敦	;	那	语无伦次	,	不规则	和	废话

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

are	the	Chief	Perfections	of	the	Drama	,
是	这	首席	完美	的	这	戏剧	,

就像他们在伦敦那样；那种不连贯、不规则和荒谬才是戏剧的主要完美之处。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt][ðə; ði]['saɪlənt]['wʊmən] , [ɪz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	,	by	a	necessary	Consequence	that	the	Silent	woman	,	is	below	his	own
和	,	经过	一个	必要的	结果	那	这	沉默的	女士	,	是	以下	他的	自己的

[pər'fɔ:rməns] .

Performance	.
表现	.

因此，必然的结果就是，沉默的女人不如他自己的表现。

" [noʊ] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['evər][gɑ:t]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	No	new	Doctrine	in	Religion	,	ever	got	any	considerable	Footing	except	it	was
"	不	新的	教义	在	宗教	,	曾经	得到	任何	大量	立足点	除了	它	曾是

['graʊndɪd] [ɑ:n] ['mɪrəklz] ;

grounded	on	Miracles	;
接地	在	奇迹	;

"宗教中任何新的教义，如果不是建立在奇迹之上，就永远无法获得任何实质性的地位；

[nɔ:r]['eni] [nu:] [haɪ'pɑ:θəsɪs][wʌz; wəz]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] - , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]

Nor	any	new	Hypothesis	was	ever	established	in	natural	Philolqphy	,	unless	it
也不	任何	新的	假设	曾是	曾经	已确立的	在	自然的	-	,	除非	它

[wʌz; wəz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

was	confirm'd	by	Experience	.
曾是	已确认	经过	经验	.

自然哲学中任何新的假设，除非得到经验的证实，否则都不能被确立。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [hoʊldz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ɪn][ɔ:l][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

The	same	Rule	holds	,	in	some	measure	,	in	all	Arts	and	Sciences	,
这	相同的	规则	持有	,	在	一些	措施	,	在	全部	艺术	和	科学	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [dræmətɪk] ['poʊətri] .

particularly	in	Dramatick	Poetry	.
特别	在	戏剧	诗	.

同样的规律在某种程度上也适用于所有艺术和科学，尤其是在戏剧诗歌领域。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [trʌmp] [ʌp] ['eni] [nu:] [set][ʌv; əv]['pri:ˌsɛpts]

It	will	be	a	hard	matter	for	any	Man	to	trump	up	any	new	set	of	Precepts
它	将要	是	一个	难的	事情	为了	任何	男人	到	王牌	向上	任何	新的	放	的	戒律

,

,

,

任何人想要炮制出一套新的戒律都将是一件难事。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [ɪk'sept] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	opposition	to	those	of	Aristotle	and	Horace	,	except	by	following	them	,
在	反对	到	那些	的	亚里士多德	和	贺拉斯	,	除了	经过	下列的	他们	,

[hi:; hi] [raɪts] ['sevrəl] [ə'pru:vd] [pleɪz] .

he	writes	several	approved	Plays	.
他	写	一些	得到正式认可的	演出	.

他与亚里士多德和贺拉斯的观点相反，除了遵循他们的观点之外，还创作了几部被认可的戏剧。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ti:] — - [pi:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ][mʌst; məst]

The	great	success	of	the	first	Part	of	the	T	—	-	p	was	sufficient	I	must
这	伟大的	成功	的	这	第一的	部分	的	这	T	—	-	p	曾是	充足的	我	必须

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

我必须承认，T——p第一部分的巨大成功已经足够了。

[tu:; tə][dʒʌstəfaɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [kən'si:t] ;

to	justifie	the	Authors	Conceit	;
到	正当理由	这	作者	自负	;

为了证明作者的自负；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	then	the	Explosion	of	the	Second	ought	to	have	cur'd	him	of	it	.
但	然后	这	爆炸	的	这	第二	应该	到	有	-	他	的	它	.

但第二次世界大战的爆发本应让他彻底戒掉这个习惯。

" ['raɪtɜ-z] [laɪk] ['wɪmɪn] ['seldəm] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ; [ðæts] [moʊst]['sɜ:rt(ə)n] .

"	Writers	like	Women	seldom	give	one	another	a	good	Word	;	that's	most	certain	.
"	作家	喜欢	女性	很少	给	一	其他	一个	好的	单词	;	那就是	最多	肯定	.

“像女性这样的作家很少会互相给予好评；这一点毋庸置疑。”

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'laʊd] ['sɔfəkli:z] , [jʊ'rɪpədi:z] ,

Now	if	the	Poets	and	Criticks	of	all	Ages	have	allowed	Sophocles	,	Euripides	,
现在	如果	这	诗人	和	评论家	的	全部	年龄	有	允许	索福克勒斯	,	欧里庇得斯	,

如果历代诗人及评论家都允许索福克勒斯、欧里庇得斯.....

[ænd; ənd] ['terəns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [dræmətɪk] ['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd]

and	Terence	to	have	been	good	Dramatick	Writers	,	and	Aristotle	and
和	特伦斯	到	有	到过	好的	戏剧	作家	,	和	亚里士多德	和

['hɔ:rəs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒu:'dɪʃəs] ,

Horace	to	have	been	judicious	Criticks	,
贺拉斯	到	有	到过	明智的	评论家	,

泰伦斯是优秀的剧作家，亚里士多德和贺拉斯是公正的评论家。

[ɔ:t] [nɑ:t][ðer; ðər] ['senʃər] [tu:; tə] [weɪ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [sens] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

ought	not	their	Censure	to	weigh	more	with	Men	of	Sense	,	than	the
应该	不是	他们的	谴责	到	称重	更多的	和	男人	的	感觉	,	比	这

['fænsis] ,

Fancies	,
幻想	,

对于有识之士而言，他们的谴责难道不应该比那些空想更有分量吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [prɪ'tendər] .

of	a	Modern	Pretender	.
的	一个	现代的	冒名顶替者	.

现代伪装者。

[tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] , [hu:'evər] [dis'pju:ts] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [ru:lz] [dʌz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

To	be	plain	,	whoever	Disputes	Aristotle	and	Horace	,	Rules	does	as	good	as
到	是	清楚的	,	谁	争议	亚里士多德	和	贺拉斯	,	规则	做	作为	好的	作为

[kɔ:l][ðə; ði] - ,

call	the	Scaligers	,
称呼	这	-	,

说白了，凡是质疑亚里士多德和贺拉斯规则的人，就如同去请斯卡利杰兄弟来辩论一样。

- , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] ,

Vossii	,	Rapins	,	Bossu's	,	Daciers	,	Corneilles	,	Roscommons	,	Normanby's	and	Rymers	,
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	莱默斯	,

['blɔkˌhedz] :

Blockheads	:
笨蛋	:

Vossii、Rapins、Bossu's、Daciers、Corneilles、Roscommons、Normanby's 和 Rymers，笨蛋们:

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ]

A	man	must	have	a	great	deal	of	Assurance	,	to	be	so	free	with
一个	男人	必须	有	一个	伟大的	交易	的	保证	,	到	是	所以	自由的	和

[sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒʌdʒɪz] .

such	illustrious	Judges	.
这样的	杰出	法官	.

一个人必须非常自信，才能如此坦然地与如此杰出的法官交谈。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dræmətɪk] ['poʊəts][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]

"	Of	all	the	modern	Dramatick	Poets	the	Author	of	the	Trip	to	the
"	的	全部	这	现代的	戏剧	诗人	这	作者	的	这	旅行	到	这

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] ['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs]

Jubilee	has	the	least	Reason	to	turn	into	Ridicule	Aristotle	and	Horace
禧年	有	这	至少	原因	到	转动	进入	嘲笑	亚里士多德	和	贺拉斯

,

,

,

“在所有现代戏剧诗人中，《禧年之旅》的作者最没有理由嘲笑亚里士多德和贺拉斯。”

[sɪns] - [tɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['fɑ:loʊd] ,

since	'	tis	to	their	Rules	which	he	has	,	in	some	measure	followed	,
自从	-	的	到	他们的	规则	哪个	他	有	,	在	一些	措施	随后	,

因为他在某种程度上遵循了他们的规则，

[ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] .

that	he	owed	the	great	success	of	that	Play	.
那	他	欠款	这	伟大的	成功	的	那	玩	.

他认为那部戏剧的巨大成功归功于他。

[ðoʊz] [ru:lz] [ɑ:r; ər][noʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][strɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Those	Rules	are	no	thing	but	a	strict	imitation	of	Nature	,
那些	规则	是	不	事物	但	一个	严格的	模仿	的	自然	,

这些规则不过是对自然规律的严格模仿。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [neiʃəns] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kærəktərz]

which	is	still	the	same	in	all	Ages	and	Nations	:	And	because	the	Characters
哪个	是	仍然	这	相同的	在	全部	年龄	和	国家	:	和	因为	这	人物

[ʌv; əv] [waɪldɛr] ,

of	Wildair	,
的	野猫	,

这一点在所有时代和国家都保持不变：因为Wildair的人物，

[æn'dʒelɪkə] , ['stændərd][ænd; ənd]['smʌg(ə)lər][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wel] [pər'su:d] , [ðeɪ] [hæv; həv]

Angelica	,	Standard	and	Smuggler	are	natural	,	and	well	pursued	,	They	have
安吉莉卡	,	标准	和	走私者	是	自然的	,	和	出色地	追击	,	他们	有

['dʒʌstlɪ][met][wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] ;

justly	met	with	Applause	;
公正地	遇见	和	掌声	;

安吉莉卡、标准和走私者都是自然而然的，而且做得很好，它们理应获得掌声；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [lʊrwɛl] [ænd; ənd] ['klɪntʃər] [sen] . ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

but	then	the	Characters	of	Lurewell	and	Clincher	Sen	.	being	out	of	Nature
但	然后	这	人物	的	卢尔韦尔	和	关键先生	参议员	.	存在	出去	的	自然

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['dʒʌstlɪ] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] .

they	have	as	justly	been	condemned	by	all	the	Good	Judges	.
他们	有	作为	公正地	到过	谴责	经过	全部	这	好的	法官	.

但是，由于卢尔韦尔和克林彻老先生的性格违背了自然，他们也理所当然地受到了所有公正法官的谴责。

" * [sʌm; səm] ['sʌpləz] , [ðoʊ] - [baɪ][ðer; ðər]['kɑ:nstənt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn'tɪkwəti] ,

"	*	Some	Scholars	,	tho	'	by	their	constant	Conversation	with	Antiquity	,
"	*	一些	学者们	,	虽然	-	经过	他们的	持续的	对话	和	古代	,

“*一些学者，尽管他们不断与古代对话，

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktlɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ded] , [ænd; ənd][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt]

they	may	know	perfectly	the	sense	of	the	Learned	dead	,	and	be	perfect
他们	可能	知道	完美	这	感觉	的	这	学习	死的	,	和	是	完美的

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] ,

masters	of	the	Wisdom	,
大师	的	这	智慧	,

他们或许完全了解已故智者的思想，并成为智慧的完美大师。

[biː; bi] ['θrʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

be	throughly	informed	of	the	State	,	and	nicely	skill'd	in	the	Policies	of	Ages
是	彻底地	知情的	的	这	状态	,	和	很好	熟练的	在	这	政策	的	年龄

[lɔːŋ] [sɪns] [pæst] ,

long	since	past	,
长的	自从	过去的	,

对国家事务了如指掌，并且精通早已过时的各项政策。

[jet] [baɪ][ðer; ðər][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

yet	by	their	retired	and	unactive	Life	,	and	their	neglect	of	Business	,
然而	经过	他们的	退休	和	不活跃	生活	,	和	他们的	忽视	的	商业	,

然而，由于他们退休后不活跃的生活方式以及对业务的疏忽，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

they	are	such	strangers	to	the	Domestick	Affairs	and	manners	of	their	own
他们	是	这样的	陌生人	到	这	家养	事务	和	礼仪	的	他们的	自己的

['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪmz] ,

Country	and	Times	,
国家	和	《时代周刊》	,

他们对自己国家和时代的内政礼仪是如此陌生。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk][ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmənz] [reɪzd] [baɪ]['mædʒɪk] .

that	they	appear	like	the	Ghosts	of	old	Romans	rais'd	by	Magick	.
那	他们	出现	喜欢	这	鬼魂	的	老的	罗马书	提高	经过	魔法	.

它们看起来像是被魔法唤醒的古罗马幽灵。

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [ɔːr] ['pɜːrʒn] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ɔːr]['roʊmən]

Talk	to	them	of	the	Assyrian	or	Persian	Monarchies	of	the	Grecian	or	Roman
讲话	到	他们	的	这	亚述人	或者	波斯语	君主制	的	这	希腊	或者	罗马

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealths	,
英联邦	,

跟他们谈谈亚述或波斯君主制，或者希腊或罗马联邦。

[ðeɪ] ['ænsər] [laɪk] ['ɔːrəkəlz] ;

they	answer	like	Oracles	;
他们	回答	喜欢	神谕	;

他们的回答如同神谕一般；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fɪnɪʃt] [steɪts] - [men] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [skers] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

They	are	such	finished	States	-	men	that	we	should	scarce	take	'	em	to	have
他们	是	这样的	完成的	各州	-	男人	那	我们	应该	稀少	拿	-	呃	到	有

[bɪn] [les] [ðæn; ðən] ['prɪvi] - [kaʊnsəlɚz] [tuː; tə][se'mirəmis,si-] ,

been	less	than	Privy	-	Councellors	to	Semiramis	,
到过	较少的	比	私处	-	议员	到	塞米拉米斯	,

他们都是如此老练的政治家，我们几乎不会认为他们不是塞米拉米斯的枢密顾问。

['tuːtɚz] [tuː; tə]['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][oʊld]['krəʊniːz][ʌv; əv]['soʊlən] , - , [ænd; ənd]

Tutors	to	Cyrus	the	Great	,	and	old	Cronies	of	Solon	,	Licurgus	,	and
辅导员	到	赛勒斯	这	伟大的	,	和	老的	亲信	的	梭伦	,	-	,	和

['nuːmə][pɑːm'pɪliəs] .

Numa	Pompilius	.
沼	庞皮利乌斯	.

居鲁士大帝的老师，以及梭伦、利库尔古和努马·庞皮利乌斯的旧部。

[bʌt; bət][ɪngeɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] , [ænd; ənd]

But	ingage	them	in	a	discourse	that	concerns	the	present	Times	,	and
但	参与	他们	在	一个	话语	那	担忧	这	展示	《时代周刊》	,	和

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

their	Native	Country	,
他们的	本国的	国家	,

但要引导他们参与到与当今时代和他们祖国相关的讨论中来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	hardly	speak	the	language	of	it	;
和	他们	几乎	说话	这	语言	的	它	;

他们几乎不会说这种语言；

[æsk] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

Ask	them	how	many	Kings	there	have	been	in	England	since	the	Conquest	,
问	他们	如何	许多	国王	那里	有	到过	在	英格兰	自从	这	征服	,

问问他们自征服以来英格兰一共有多少位国王，

[ɔːr] [ɪn] [wʌt] [reɪn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

or	in	what	Reign	the	Reformation	happened	,	and	they'll	be	puzzled	with	the
或者	在	什么	在位	这	宗教改革	发生	,	和	他们会	是	困惑	和	这

['kwestʃən] ;

Question	;
问题	;

或者说，宗教改革发生在哪个时期，他们会对这个问题感到困惑；

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli]

They	know	all	the	minutest	Circumstances	of	Catiline's	Conspiracy	,	but	are	hardly
他们	知道	全部	这	最分钟	情况	的	-	阴谋	,	但	是	几乎

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [plɑːt] .

acquainted	with	the	late	Plot	.
熟人	和	这	晚的	阴谋	.

他们对卡提林阴谋的所有细节都了如指掌，但对后来的阴谋却几乎一无所知。

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊmənz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

They'll	tell	you	the	Names	of	such	Romans	as	were	called	to	an	Account
他们会	告诉	你	这	姓名	的	这样的	罗马书	作为	是	称为	到	一个	帐户

[baɪ] [ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['braibəriz] ,

by	the	Senate	for	their	Briberies	,
经过	这	参议院	为了	他们的	贿赂	,

他们会告诉你那些因受贿而被元老院传唤问责的罗马人的名字。

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪm'piːtʃ] [lɔːds] ;

Extortions	and	Depredations	,	but	know	nothing	of	the	four	impeached	Lords	;
勒索	和	掠夺	,	但	知道	没有什么	的	这	四	弹劾	领主	;

敲诈勒索和掠夺，却对四位被弹劾的贵族一无所知；

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['endʒɪnz] ,

They	talk	of	the	ancient	way	of	Fighting	,	and	warlike	Engines	,
他们	讲话	的	这	古老的	方式	的	斗争	,	和	好战	发动机	,

他们谈论古老的作战方式和战争机器，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [luː'tenənt] ['dʒenrəlz] ['ʌndər] [ˌælɪg'zændər] , ['sɪpiːoʊ] , ['ænɪbəl] [ɔːr]

as	if	they	had	been	Lieutenant	Generals	under	Alexander	,	Scipio	,	Annibal	or
作为	如果	他们	有	到过	中尉	将军们	在下面	亚历山大	,	西庇阿	,	安尼巴尔	或者

['dʒuːljəs] ['sizər] ;

Julius	Cæsar	;
尤利乌斯	凯撒	;

仿佛他们曾是亚历山大、西庇阿、安尼巴或尤利乌斯·凯撒麾下的中将；

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

but	are	perfectly	ignorant	of	the	modern	military	Discipline	,	Fortification	and
但	是	完美	无知	的	这	现代的	军队	纪律	,	筑城	和

[ɑːr'tɪləri] ;

Artillery	;
炮兵	;

但他们对现代军事纪律、防御工事和炮兵却一无所知；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , - , [t'juːrɪn] , ['lʌksəmbɜːrg] , ['jʊdʒin]

and	of	the	very	names	of	Nassau	,	Condé	,	Turenne	,	Luxembourg	,	Eugene
和	的	这	非常	姓名	的	拿骚	,	-	,	图雷纳	,	卢森堡	,	尤金

, ['vɪləˌrɔɪ] [ænd; ənd][kə'tinæt] .

,	Villeroy	and	Catinat	.
,	维勒罗伊	和	卡蒂纳特	.

还有拿骚、孔代、蒂雷纳、卢森堡、欧仁、维勒鲁瓦和卡蒂纳这些地名本身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [gaɪdz] , [ænd; ənd][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] ['æli] ,

They	are	excellent	Guides	,	and	can	direct	you	to	every	Alley	,
他们	是	出色的	指南	,	和	能	直接的	你	到	每一个	胡同	,

他们是优秀的向导，可以带你到每一条小巷。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][oʊld] [roʊm] [jet] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃ] .

and	Turning	in	old	Rome	yet	lose	their	way	home	in	their	own	Parish	.
和	转弯	在	老的	罗马	然而	失去	他们的	方式	家	在	他们的	自己的	教区	.

他们身处古罗马，却在自己的教区里迷失了回家的路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

They	are	mighty	Admirers	of	the	Wit	and	Eloquence	of	the	Ancients	;
他们	是	强大的	仰慕者	的	这	有	和	口才	的	这	古代人	;

他们非常欣赏古代人的智慧和雄辩；

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ænd; ənd]['sisərəu] ,

Yet	had	they	lived	in	the	Time	of	Demosthenes	,	and	Cicero	,
然而	有	他们	居住地	在	这	时间	的	德摩斯梯尼	,	和	西塞罗	,

然而，如果他们生活在德摩斯梯尼和西塞罗的时代，

[wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt]

would	have	treated	them	with	as	much	supercilious	Pride	,	and	disrespect
会	有	治疗	他们	和	作为	很多	傲慢	自豪	,	和	不尊重

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːdɜ·nz] .

as	they	do	now	the	Moderns	.
作为	他们	做	现在	这	现代人	.

过去人们会像现在对待现代人那样，以傲慢自大和不尊重的态度对待他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ,

They	are	great	Hunters	of	Ancient	Manuscripts	,
他们	是	伟大的	猎人	的	古老的	手稿	,

他们是古代手稿的伟大猎人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

and	have	in	great	Veneration	any	thing	that	has	escaped	the	Teeth	of	Time	;
和	有	在	伟大的	崇敬	任何	事物	那	有	逃脱	这	牙齿	的	时间	;

对那些逃脱时间侵蚀的事物抱有极大的敬意；

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪdʒ][hæz; həz][ə'blitəreitid][ðə; ði] ['kærəktərz] , - [tɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt]

and	if	Age	has	obliterated	the	Characters	,	'	tis	the	more	valuable	for	not
和	如果	年龄	有	彻底摧毁	这	人物	,	-	的	这	更多的	有价值的	为了	不是

['biːɪŋ] ['ledʒəb(ə)l] .

being	legible	.
存在	清晰易读	.

如果岁月已经抹去了文字，那么正因为无法辨认，它才更有价值。

[ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['bɪgət] ['aɪ'dɑːlətərz][ʌv; əv][taɪm][pæst] , [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]

These	Superstitious	bigotted	idolaters	of	time	past	,	are	children	in	their
这些	迷信的	偏执的	偶像崇拜者	的	时间	过去的	,	是	孩子们	在	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Understanding	all	their	lives	,
理解	全部	他们的	生活	,

这些过去迷信顽固、崇拜偶像的人，终其一生都像孩子一样懵懂无知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæŋ] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

for	they	hang	so	incessantly	upon	the	leading	-	strings	of	Authority	,
为了	他们	悬挂	所以	不已	之上	这	领导	-	字符串	的	权威	,

因为他们如此执着于权威的掌控，

[ðæt] [ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪndiən] ['penɪtənt] ,

that	their	Judgments	like	the	Limbs	of	some	Indian	Penitents	,
那	他们的	判决	喜欢	这	四肢	的	一些	印度	忏悔者	,

他们的判决就像某些印度苦行僧的肢体一样，

[bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] .

become	altogether	crampt	and	motionless	for	want	of	use	.
变得	共	抽筋	和	静止不动	为了	想	的	使用	.

因缺乏使用而变得完全僵硬和不动。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [wʌt] ['ʌðər]

In	fine	,	they	think	it	a	disparagement	of	their	Learning	to	talk	what	other
在	美好的	,	他们	思考	它	一个	贬损	的	他们的	学习	到	讲话	什么	其他

[men] [ˌʌndər'stænd] ,

Men	understand	,
男人	理解	,

总之，他们认为用其他男人能听懂的方式说话是对他们学习能力的贬低。

[ænd; ənd] [wɪl] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] , ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	will	scarce	believe	that	two	and	two	make	four	,	under	a	Demonstration
和	将要	稀少	相信	那	二	和	二	制作	四	,	在下面	一个	示范

[frʌm; frəm]['juːklɪd] ,

from	Euclid	,
从	欧几里得	,

他们很难相信二加二等于四，这是根据欧几里得的证明得出的结论。

[ɔːr][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ærɪˌstɑːtl] .

or	a	Quotation	from	Aristotle	.
或者	一个	引述	从	亚里士多德	.

或者引用亚里士多德的一句话。

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

The	World	shall	allow	a	Man	to	be	a	wise	Man	,	a	good	Naturalist	,
这	世界	将	允许	一个	男人	到	是	一个	明智的	男人	,	一个	好的	博物学家	,

世界将允许一个人成为智者，成为优秀的博物学家。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr]['poʊət] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

a	good	Mathematician	,	Politician	or	Poet	,	but	not	a	Scholar	,	or	Learned	Man	,
一个	好的	数学家	,	政治家	或者	诗人	,	但	不是	一个	学者	,	或者	学习	男人	,

一位优秀的数学家、政治家或诗人，但不是学者或博学之士。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fi'lɔlədʒə] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

unless	he	be	a	Philologer	and	understands	Greek	and	Latin	.
除非	他	是	一个	语言学家	和	明白	希腊语	和	拉丁	.

除非他是语言学家，精通希腊语和拉丁语。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [teɪk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

But	for	my	part	I	take	these	Gentlemen	have	just	inverted	the	life	of	the
但	为了	我的	部分	我	拿	这些	先生们	有	只是	倒	这	生活	的	这

[tɜːrm] ,

Term	,
学期	,

但就我而言，我认为这些先生们完全颠覆了“任期”的含义。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [mɔːr] ['prɑːpərli][tuː; tə]

and	given	that	to	the	Knowledge	of	Words	,	which	belongs	more	properly	to
和	给定	那	到	这	知识	的	字	,	哪个	属于	更多的	适当地	到

[θɪŋz] .

Things	.
事物	.

并且，鉴于此，词语的知识更应该属于事物。

[aɪ] [teɪk] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

I	take	Nature	to	be	the	Book	of	Universal	Learning	,
我	拿	自然	到	是	这	书	的	普遍的	学习	,

我认为大自然是宇宙学习的宝典。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [riːdz] [best] [ɪn][ɔːl][ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] ,

which	he	that	reads	best	in	all	or	any	of	its	Parts	,	is	the	greatest	Scholar	,
哪个	他	那	阅读	最好的	在	全部或者		任何	的	它是	部分	,	是	这	最	学者	,

精通全书或其中任何一部分的人，就是最伟大的学者。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] ;

the	most	Learned	Man	;
这	最多	学习	男人	;

最有学问的人；

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪmˈself] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən]

and	-	tis	as	ridiculous	for	a	Man	to	count	himself	more	learned	than
和	-	的	作为	荒谬的	为了	一个	男人	到	数数	他自己	更多的	学习	比

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一个人自认为比另一个人更有学问，这同样荒谬可笑。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [ɪkˈstent][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr]

if	he	have	no	greater	Extent	of	Knowledge	of	things	,	because	he	is	more
如果	他	有	不	更大的	程度	的	知识	的	事物	,	因为	他	是	更多的

- [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

vers'd	in	Languages	,
-	在	语言	,

如果一个人对事物的了解程度并不比另一个人更高，仅仅因为他精通语言，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

as	it	would	be	for	an	old	fellow	to	tell	a	young	One	,
作为	它	会	是	为了	一个	老的	同伴	到	告诉	一个	年轻的	一	,

就像一位老人在给年轻人讲故事一样，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðɚz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riːdz] [wɪð; wɪθ]

his	own	Eyes	were	better	than	the	other's	because	he	reads	with
他的	自己的	眼睛	是	更好的	比	这	其他的	因为	他	阅读	和

['spektəklz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪˈðaʊt] .

spectacles	,	the	other	without	.
眼镜	,	这	其他	没有	.

他的眼睛比别人的好，因为他戴眼镜看书，而别人不戴。

* [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ɪn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['læfɪŋ]

*	Impertinence	is	a	Failing	that	has	its	Root	in	Nature	,	but	is	not	worth	laughing
*	无礼	是	一个	失败	那	有	它是	根	在	自然	,	但	是	不是	值得	笑

[æt; ət] ,

at	,
在	,

* 无礼是一种源于本性的缺点，但并不值得嘲笑。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

till	it	has	received	the	finishing	strokes	of	Art	.
直到	它	有	已收到	这	精加工	笔画	的	艺术	.

直到它被赋予了艺术的最后笔触。

[ə; eɪ][mæn] [θruː] - [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [meɪ] [duː] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈækʃnz] ,

A	man	thro	'	natural	Defects	may	do	abundance	of	incoherent	foolish	Actions	,
一个	男人	喉咙	-	自然的	缺陷	可能	做	丰富	的	语无伦次	愚蠢	行动	,

一个人由于天生的缺陷，可能会做出许多不合逻辑的愚蠢行为。

[jet] [dɪˈzɜːrvz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈrɪʒn] .

yet	deserves	compassion	and	Advice	rather	than	derision	.
然而	值得	同情	和	建议	相当	比	嘲笑	.

然而，他理应得到同情和建议，而不是嘲笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [men] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs]

But	to	see	Men	spending	their	Fortunes	,	as	well	as	lives	,	in	a	Course
但	到	看	男人	开支	他们的	财富	,	作为	出色地	作为	生活	,	在	一个	课程

[ʌv; əv][ˈregjələr] [ˈfɑːli] ,

of	regular	Folly	,
的	常规的	蠢事	,

但看到人们将他们的财产乃至生命都浪费在一系列愚蠢的行为中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪdlnəs] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] - [ˈtiːdiəs]

and	with	an	industrious	as	well	as	expensive	idleness	running	thro	'	tedious
和	和	一个	勤劳	作为	出色地	作为	昂贵的	懒惰	跑步	喉咙	-	乏味

[ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,

systems	of	impertinence	,
系统	的	无礼	,

以及一种勤劳而昂贵的懒惰，贯穿于繁琐的无礼体系之中。

[wʊd] [hæv; həv][splɪt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌherəˈklaɪtəs] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]

would	have	split	the	sides	of	Heraclitus	,	had	it	been	his	Fortune	to
会	有	分裂	这	侧面	的	赫拉克利特	,	有	它	到过	他的	财富	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spektеɪtər] .

have	been	a	Spectator	.
有	到过	一个	旁观者	.

如果赫拉克利特有幸成为一名旁观者，他一定会为之震惊。

[its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] :

It's	very	easie	to	decide	which	of	these	impertinents	is	the	most	signal	:
它是	非常	更容易	到	决定	哪个	的	这些	不敬	是	这	最多	信号	:

很容易就能判断出哪个不恰当的表达最具信号意义：

[ðə; ði][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɪz] ['mænɪfestli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] .

the	Virtuoso	is	manifestly	without	a	Competitor	.
这	大师	是	显然	没有	一个	竞争者	.

这位大师显然没有竞争对手。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt]

For	our	follies	are	not	to	be	measured	by	the	Degree	of	Ignorance	that
为了	我们的	愚行	是	不是	到	是	测量	经过	这	程度	的	无知	那

[əˈpɪrz] [ɪn] - [ɪm] ,

appears	in	'	em	,
出现	在	-	呃	,

衡量我们愚蠢行为的标准，并非在于我们所表现出的无知程度。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] , ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ðeɪ] [kɔ:st][ju: 'es][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]

but	by	the	study	,	labour	and	expence	they	cost	us	to	finish	and
但	经过	这	学习	,	劳动	和	费用	他们	成本	我们	到	结束	和

[kəm'pli:t] - [ɪm] .

compleat	'	em	.
完成	-	呃	.

但从研究、劳动和费用来看，完成它们需要花费我们很多时间和精力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

So	that	the	more	Regularity	and	Artifice	there	appears	in	any	of	our
所以	那	这	更多的	规律性	和	技巧	那里	出现	在	任何	的	我们的

[ik'strævəgəns,-gənsi] ,

Extravagancies	,
奢侈	,

因此，我们任何奢侈行为中表现出的规律性和技巧性越强，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] - [ɪm] .

the	greater	is	the	Folly	of	'	em	.
这	更大的	是	这	蠢事	的	-	呃	.

他们的愚蠢程度更大。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [kleɪm][ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][ɔ:l]

Upon	this	score	it	is	that	the	last	mentioned	deservedly	claim	the	Preference	to	all
之上	这	分数	它	是	那	这	最后的	提及	理所当然	宣称	这	偏爱	到	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

就这一点而言，最后提到的那些人理应优先于其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [soʊ] [wel] [ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rt] ,

They	have	improved	so	well	their	Amusements	into	an	Art	,
他们	有	改进	所以	出色地	他们的	娱乐	进入	一个	艺术	,

他们已经把娱乐活动发展成了一门艺术，

[ðæt] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['si:krət]

that	the	credulous	and	ignorant	are	induced	to	believe	there	is	some	secret
那	这	轻信的	和	无知	是	诱导	到	相信	那里	是	一些	秘密

['vɜ:rtʃu:] ,

Vertue	,
美德	,

使轻信无知的人相信存在某种秘密的美德，

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] [ɪn] [ðoʊz] ['dɑ:rlɪŋ] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ðerz] :

some	hidden	Mystery	in	those	darling	Toys	of	theirs	:
一些	隐	神秘	在	那些	亲爱的	玩具	的	他们的	:

他们那些心爱的玩具里隐藏着一些秘密：

[wen] [ɔ:l][ðer; ðər] ['bʌslɪŋ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪm'pɜ:rtnəns]

when	all	their	Bustling	amounts	to	no	more	than	a	learned	impertinence
什么时候	全部	他们的	繁华	金额	到	不	更多的	比	一个	学习	无礼

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ti:tʃ] [men][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [bəuθ] [taɪm]

and	all	they	teach	men	is	but	a	specious	method	of	throwing	away	both	Time
和	全部	他们	教	男人	是	但	一个	似是而非的	方法	的	投掷	离开	两个都	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] .

and	Money	.
和	钱	.

他们所有的喧嚣不过是一种故作姿态的傲慢，他们教给人们的不过是一种浪费时间和金钱的虚假方法。

" [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:r; ər]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [ðəm'selvz] :

"	The	Illusions	of	Poetry	are	fatal	to	none	but	the	Poets	themselves	:
"	这	幻觉	的	诗	是	致命的	到	没有任何	但	这	诗人	他们自己	:

"诗歌的幻象除了诗人自身之外，对任何人都没有致命的后果：

[saɪ'doʊniəs] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['mɪsˌkæri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Sidonius	**having**	**lately**	**miscarried**	**upon**	**the**	**Stage**	**,**
西多尼厄斯	拥有	最近	流产	之上	这	阶段	,

西多尼乌斯最近在舞台上流产了，

['gæðərz] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

gathers	**fresh**	**Courage**	**and**	**is**	**now**	**big**	**with**	**the**	**Hopes**	**of**	**a**	**Play**	**,**
聚集	新鲜的	勇气	和	是	现在	大的	和	这	希望	的	一个	玩	,

重新鼓起勇气，怀揣着演出的希望，现在规模很大。

[rɪt] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] ,

writ	**by**	**an**	**ancient**	**celebrated**	**Author**	**,**
写	经过	一个	古老的	著名	作者	,

由一位古代著名作家所著

[nu:] - - [ænd; ənd] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['wɪtlɪŋ]

new	**-**	**vampt**	**and**	**furbisht**	**up**	**after**	**the**	**laudable**	**Custom**	**of**	**our**	**modern**	**Witlings**
新的	-	-	和	家具	向上	后	这	值得称赞	风俗	的	我们的	现代的	维特林斯

.

:

·

按照我们现代维特林人值得称赞的习俗，重新装饰和布置。

[hi:; hi] ['rekənz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][get][baɪ][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [deɪ] , [neɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz][sɪksθ] ;

He	**reckons**	**how**	**much**	**he**	**shall**	**get**	**by**	**his**	**third**	**day**	**,**	**nay**	**,**	**by**	**his**	**sixth**	**;**
他	估计	如何	很多	他	将	得到	经过	他的	第三	天	,	不	,	经过	他的	第六	;

他盘算着到第三天，不，到第六天他能得到多少；

[haʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

how	**much**	**by**	**the**	**Printing**	**,**	**how**	**much**	**by**	**the**	**Dedication**	**,**
如何	很多	经过	这	印刷	,	如何	很多	经过	这	奉献	,

印刷费多少，奉献费多少？

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

and	**by**	**a**	**modest**	**Computation**	**concludes**	**the**	**whole**	**sum**	**,**	**will**	**amount**	**to**
和	经过	一个	谦虚的	计算	结束	这	所有的	和	,	将要	数量	到

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

two	**hundred**	**Pounds**	**,**
二	百	英镑	,

经过简单的计算，总金额将达到两百英镑。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['dʌnz] .

which	**are**	**to**	**be**	**distributed**	**among**	**his**	**trusty**	**Duns**	**.**
哪个	是	到	是	分布式	之中	他的	可靠	邓斯	.

这些钱将分配给他忠实的邓恩们。

[bʌt; bət][mɑ:rk][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][self] - [kən'si:t] : [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['æktɪd] ,

But	**mark**	**the**	**fallacy**	**of**	**Vanity**	**and**	**Self**	**-**	**conceit**	**:**	**The**	**Play**	**is**	**acted**	**,**
但	标记	这	谬论	的	虚荣	和	自己	-	自负	:	这	玩	是	行动	,

但要注意虚荣和自负的谬误：戏剧是表演出来的，

[ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leθərdʒi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][feɪn][tu:; tə] [dæm]

and	**casts**	**the**	**Audience**	**into**	**such**	**a**	**Lethargy**	**,**	**that**	**They**	**are**	**fain**	**to**	**damn**
和	演员	这	观众	进入	这样的	一个	昏睡	,	那	他们	是	欣然	到	该死

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [jɔ:nɪŋ] ,

it	**with**	**Yawning**	**,**
它	和	打哈欠	,

并使观众陷入如此昏昏欲睡的状态，以至于他们恨不得打哈欠来诅咒它。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪsɪŋ] ['fæk(ə)lti] .

being	**in**	**a**	**manner**	**deprived**	**of**	**the**	**Use**	**of**	**their**	**hissing**	**Faculty**	**.**
存在	在	一个	方式	被剥夺的	的	这	使用	的	他们的	嘶嘶声	学院	.

以某种方式丧失了发出嘶嘶声的能力。

[wel] [sez] , [saɪ'doʊniəs] , (['æftər] ['hævɪŋ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n])

Well	says	,	Sidonius	,	(	after	having	recover'd	from	a	profound	Consternation	)
出色地	说道	,	西多尼厄斯	,	(	后	拥有	-	从	一个	深刻的	惊愕	)

西多尼乌斯说道（从极度惊恐中恢复过来之后）。

[naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɛgz] .

Now	must	the	important	Person	stand	upon	his	own	Leggs	.
现在	必须	这	重要的	人	站立	之上	他的	自己的	腿	.

现在，这位重要人物必须靠自己的力量站起来。

[raɪt] , [saɪ'doʊniəs] , [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] ,

Right	,	Sidonius	,	but	when	do	you	come	on	again	,
正确的	,	西多尼厄斯	,	但	什么时候	做	你	来	在	再次	,

好的，西多尼乌斯，那你下次什么时候再来?

[ðæt] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ['dɑːktɝz] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ?

that	Covent	-	Garden	Doctors	may	prescribe	your	Play	instead	of	Opium	?
那	科文特	-	花园	医生	可能	规定	你的	玩	反而	的	鸦片	?

科文特花园的医生可能会给你开"玩乐"而不是"鸦片"?

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt][wʌn][dʒɑːt] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] :

"	The	Town	is	not	one	jot	more	diverted	by	the	Division	of	the	Play	-	houses	:
"	这	镇	是	不是	一	点	更多的	改道	经过	这	分配	的	这	玩	-	房屋	:

"剧院的拆分并没有让小镇居民感到丝毫的不快:

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [pər'fɔːrm] ['betər] - [tɪz] [truː] ?

the	Players	perform	better	'	tis	true	?
这	球员	履行	更好的	-	的	真的	?

球员们的表现确实更好了，这是真的吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['poʊəts] [raɪt] [wɜːrs] ; [wɪl] [ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv] ['drjəri] - [leɪn] [ænd; ənd]

but	then	the	Poets	write	worse	;	Will	the	uniting	of	Drury	-	Lane	and
但	然后	这	诗人	写	更糟	;	将要	这	联合	的	德鲁里	-	车道	和

['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] [mend] ['mætərz] ?

Lincoln's	-	Inn	-	Fields	mend	Matters	?
林肯的	-	客栈	-	田野	修补	事情	?

但诗人却写得更糟；德鲁里巷和林肯律师学院广场的合并能否解决问题?

[noʊ] , — [fɔːr; fər] [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æktɪŋ]

No	,	—	for	then	What	the	Town	should	get	in	writing	,	they	would	lose	it	in	Acting
不	,	—	为了	然后	什么	这	镇	应该	得到	在	写作	,	他们	会	失去	它	在	表演

.

:

.

不，——因为那样一来，小镇应该以书面形式得到的东西，就会在行动中失去。

" * [ə; eɪ] [dræmətɪk] ['poʊət][hæz; həz][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] [ˌpnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

"	*	A	Dramatick	Poet	has	as	hard	a	Task	on't	to	manage	,
"	*	一个	戏剧	诗人	有	作为	难的	一个	任务	不	到	管理	,

"* 戏剧诗人要完成一项艰巨的任务，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [priːtʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] 30th .

as	a	passive	obedience	Divine	that	preaches	before	the	Commons	on	the	30th	.
作为	一个	被动的	服从	神圣的	那	布道	前	这	公共领域	在	这	30th	.

如同被动服从的神，在30日向下议院布道。

[ʌv; əv]['dʒænjueri] .

of	January	.
的	一月	.

一月份。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləriz] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][lɑːrd][ðə; ði] ['daɪəlɔːg]

To	please	the	Pit	and	Galleries	he	must	take	care	to	lard	the	Dialogue
到	请	这	坑	和	画廊	他	必须	拿	关心	到	猪油	这	对话

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [stʌf] ,

with	store	of	luscious	stuff	,
和	店铺	的	甜美	东西	,

为了取悦观众席和楼座，他必须注意在对话中加入大量引人入胜的内容。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːl] [bɔdi] ; [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'fɔːməz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

which	the	righteous	call	Baudy	;	to	please	the	new	Reformers	he	must	have
哪个	这	正义	称呼	鲍迪	;	到	请	这	新的	改革者	他	必须	有

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

义人称之为鲍迪；为了取悦新改革者，他必须没有。

['ʌðərwaɪz] [grʌf] ['dʒerəmi] [wɪl] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [vjuː] .

otherwise	gruff	Jeremy	will	Lash	him	in	a	third	View	.
否则	粗暴	杰里米	将要	睫毛	他	在	一个	第三	看法	.

否则，脾气暴躁的杰里米会在第三个场景中鞭打他。

* [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] , ['æftər][ɔːl] ,

*	I	very	much	Question	,	after	all	,
*	我	非常	很多	问题	,	后	全部	,

* 我对此深表质疑，毕竟，

['weðər] ['kɑːliər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ʌv; əv]

whether	Collier	would	have	been	at	the	Pains	to	lash	the	immoralities	of
无论	科利尔	会	有	到过	在	这	疼痛	到	睫毛	这	不道德行为	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

科利尔是否会出现在佩恩斯剧院，抨击舞台上的不道德行为?

[ɪf] [ðə; ði] [dræmətɪk] ['poʊəts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][sɪn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

if	the	Dramatick	Poets	had	not	been	guilty	of	the	abominable	Sin	of	making
如果	这	戏剧	诗人	有	不是	到过	有罪的	的	这	可恶	罪	的	制作

[fə'mɪliər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bækslaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsək] .

familiar	now	and	then	with	the	Backslidings	of	the	Cassock	.
熟悉的	现在	和	然后	和	这	背离	的	这	衲	.

如果戏剧诗人没有犯下与法衣背叛者们偶尔亲近这种可憎的罪行。

* [ðə; ði]['graɪpɪŋ]['juːʒərər] , [huːz] ['deɪli] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ker] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪz][tuː; tə]

*	The	Griping	Usurer	,	whose	daily	labour	and	nightly	Care	and	Study	is	to
*	这	抱怨	高利贷者	,	谁	日常的	劳动	和	每晚	关心	和	学习	是	到

[ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] ,

oppress	the	Poor	,
压迫	这	贫穷的	,

* 那个怨天尤人的高利贷者，他日夜操劳，一心钻研，只为压迫穷人，

[ɔːr]['oʊvər] - [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] [prəʊ'kjʊəd] ;

or	over	-	reach	his	Neighbour	,	to	betray	the	Trusts	his	Hypocrisy	procured	;
或者	超过	-	抵达	他的	邻居	,	到	背叛	这	信托	他的	虚伪	采购	;

或者利用自己的虚伪欺骗邻居，背叛自己通过虚伪获得的信任；

[ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][mə'rælәti] , [kraɪz][aʊt] , [oʊ] !

in	short	to	break	all	the	Positive	Laws	of	Morality	,	crys	out	,	Oh	!
在	短的	到	休息	全部	这	积极的	法律	的	道德	,	哭泣	出去	,	哦	!

简而言之，就是打破所有积极的道德法则，大声疾呼："哦！"

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['dʌb(ə)l] [ɑːn'tɑːndrə][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

Diabolical	**,**	**at**	**a**	**poor**	**harmless**	**Double**	**Entendre**	**in**	**a**	**Play**	**.**
邪恶的	,	在	一个	贫穷的	无害	双倍的	含义	在	一个	玩	.

戏剧中一个蹩脚的、无害的双关语，简直是魔鬼般的讽刺。

" - [tɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	**'**	**Tis**	**preposterous**	**to**	**pretend**	**to**	**reform**	**the**	**Stage**	**before**	**the**	**Nation**	**,**	**and**
"	-	的	荒谬	到	假装	到	改革	这	阶段	前	这	国家	,	和

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ɪz]

particularly	**the**	**Town**	**,**	**is**	**reform'd**	**.**
特别	这	镇	,	是	-	.

"在国家，特别是城镇改革之前，假装改革舞台是荒谬的。"

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dræmətɪk] ['poʊət][ɪz][tuː; tə]['kɑːpi] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [θɪŋz]

The	**Business**	**of**	**a**	**Dramatick**	**Poet**	**is**	**to**	**copy**	**Nature**	**,**	**and**	**represent**	**things**
这	商业	的	一个	戏剧	诗人	是	到	复制	自然	,	和	代表	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

as	**they**	**are**	**;**
作为	他们	是	;

戏剧诗人的职责是模仿自然，如实描绘事物；

[let] ['aʊər; ɑːr] [pɪrz] [gɪv] ['oʊvər] ['hɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] , ['tʃiːtɪŋ] ; [ðə; ðɪ]

Let	**our**	**Peers**	**give**	**over**	**whoring**	**and**	**drinking**	**;**	**the**	**Citizens**	**,**	**Cheating**	**;**	**the**
让	我们的	同龄人	给	超过	卖淫	和	喝	;	这	公民	,	作弊	;	这

['klɜːrdʒi] ,

Clergy	**,**
牧师	,

愿同侪戒除嫖娼和酗酒；愿公民戒除欺诈；愿神职人员戒除欺诈。

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ]['lɔɪɚz, 'lɔɪɜ-z] , [ðer; ðər]['æmbi] - ['dekstrəs]

their	**Quarrels**	**,**	**Covetousness**	**and**	**Ambition**	**;**	**the**	**Lawyers**	**,**	**their**	**ambi**	**-**	**dextrous**
他们的	争吵	,	贪婪	和	志向	;	这	律师	,	他们的	ambi	-	灵巧的

['diːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn'triːgɪŋ] ,

dealings	**;**	**and**	**the**	**Women**	**intriguing**	**,**
交易	;	和	这	女性	引人入胜	,

他们的争吵、贪婪和野心；律师们左右逢源的交易；以及女人的阴谋诡计，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪl] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	**the**	**stage**	**will**	**reform**	**of**	**Course**	**.**
和	这	阶段	将要	改革	的	课程	.

当然，舞台将会重新调整。

" ['fɔːrmərli] ['poʊəts] [meɪd] ['pleɪɚz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'deɪz] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['pleɪər] [ðæt] [meɪks]

"	**Formerly**	**Poets**	**made**	**Players**	**,**	**but**	**now**	**adays**	**'**	**tis**	**generally**	**the**	**Player**	**that**	**makes**
"	以前	诗人	制成	球员	,	但	现在	天	-	的	一般来说	这	玩家	那	制作

[ðə; ðɪ]['poʊət] .

the	**Poet**	**.**
这	诗人	.

"以前是诗人造就了演员，但现在通常是演员造就了诗人。"

[haʊ] ['meni] [pleɪz] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'piəriŋ] [ə'pɑːn]

How	**many**	**Plays**	**would**	**have**	**expired**	**the**	**very**	**first**	**Night**	**of**	**their**	**appearing**	**upon**
如何	许多	演出	会	有	已到期	这	非常	第一的	夜晚	的	他们的	出现	之上

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

the	**Stage**	**,**
这	阶段	,

有多少部戏剧在首演当晚就销声匿迹了？

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɛtɚ-tən] , ['bæri] , ['breɪsˌgɜːrd|] , [ɔːr] [wɪlks] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

but	**for**	**Betterton**	**,**	**Barry**	**,**	**Bracegirdle**	**,**	**or**	**Wilks's**	**inimitable**	**Performance**	**.**
但	为了	贝特顿	,	巴里	,	束腰带	,	或者	威尔克斯	无比	表现	.

但对于贝特顿、巴里、布雷斯格德尔或威尔克斯无与伦比的表演而言，却并非如此。

" [huː] ['evər] [goʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

"	Who	ever	goes	about	to	expose	the	Follies	of	others	upon	the	Stage	,
"	WHO	曾经	去	关于	到	暴露	这	愚行	的	其他的	之上	这	阶段	,

“凡在舞台上揭露他人愚蠢行为的人，

[rʌnz] [greɪt] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [fɜːrst] ;

runs	great	hazard	of	exposing	himself	first	;
跑步	伟大的	冒险	的	暴露	他自己	第一的	;

他极有可能首先暴露自己；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] .

and	of	being	made	Ridiculous	to	those	very	People	he	endeavours	to	make	so	.
和	的	存在	制成	荒谬的	到	那些	非常	人们	他	努力	到	制作	所以	.

并最终被他竭力想要取悦的那些人所嘲笑。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] [wʊd] ['evər] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

"	I	doubt	whether	a	Man	of	Sense	would	ever	give	himself	the	trouble	of	writing
"	我	怀疑	无论	一个	男人	的	感觉	会	曾经	给	他自己	这	麻烦	的	写作

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

for	the	Stage	,
为了	这	阶段	,

“我怀疑一个有见识的人是否会费心去为舞台剧写作。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ri'həːsəlz] ,

if	he	had	before	his	Eyes	the	fatigue	of	Rehearsals	,
如果	他	有	前	他的	眼睛	这	疲劳	的	排练	,

如果他眼前浮现的是排练带来的疲惫，

[ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] ['æktɪd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

the	Pangs	and	Agonies	of	the	first	day	his	Play	is	Acted	,	the	Disappointments	of	the	third	,
这	疼痛	和	痛苦	的	这	第一的	天	他的	玩	是	行动	,	这	失望	的	这	第三	,

首演当日的痛苦与煎熬，第三日的失望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæmd] ['poʊət] .

and	the	Scandal	of	a	Damn'd	Poet	.
和	这	丑闻	的	一个	该死的	诗人	.

以及一位该死诗人的丑闻。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ben] . ['dʒɑːnsənz] [taɪm] [pleɪz] [hæd; həd] [soʊ] [gʊd] [sək'ses] ,

"	The	reason	why	in	Shakespear	and	Ben	.	Johnson's	Time	Plays	had	so	good	Success	,
"	这	原因	为什么	在	莎士比亚	和	本	.	强生	时间	演出	有	所以	好的	成功	,

“莎士比亚和本·约翰逊的《时间剧》之所以如此成功，原因在于……”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌmɪs'kæri] ,

and	that	we	see	now	so	many	of	'	em	miscarry	,
和	那	我们	看	现在	所以	许多	的	-	呃	流产	,

而我们现在看到很多孕妇流产，

[ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] ['poʊəts] [roʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ;

is	because	then	the	Poets	wrote	better	than	the	Audience	Judg'd	;
是	因为	然后	这	诗人	写道	更好的	比	这	观众	-	;

因为那时诗人写出的作品比观众评判的作品要好；

[ˌwerˈæz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dʒʌdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊəts] [raɪt] .

whereas	now	-	a	-	days	the	Audience	judge	better	than	the	Poets	write	.
然而	现在	-	一个	-	天	这	观众	法官	更好的	比	这	诗人	写	.

而如今，观众的评判比诗人的写作更胜一筹。

" * [hiː; hi] [ðæt] [priˈtendz] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

"	*	He	that	pretends	to	confine	a	Damsel	of	the	Theatre	to	his	own	Use	,
"	*	他	那	假装	到	局限	一个	闺女	的	这	剧院	到	他的	自己的	使用	,

"* 妄图将剧院里的少女据为己有的人，

[huː] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ækts][æz; əz]

who	by	her	Character	is	a	Person	of	an	extended	Qualification	,	acts	as
WHO	经过	她	特点	是	一个	人	的	一个	扩展	资格	,	行为	作为

[ʌnˈraɪtʃəs] ,

unrighteous	,
不义的	,

她品行高尚，却行事不义。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] , [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [dɪˈbɑːtʃ] [ə; eɪ] [nʌn] .

at	least	as	unnatural	,	a	Part	,	as	he	that	would	Debauch	a	Nun	.
在	至少	作为	不自然	,	一个	部分	,	作为	他	那	会	放荡	一个	尼姑	.

至少和玷污修女一样不自然，这部分人也是如此。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːrk][ˈrædər] [kənˈsʌlts] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	after	all	,	such	a	Spark	rather	consults	his	Vanity	,	than	his	Love	,
但	后	全部	,	这样的	一个	火花	相当	咨询	他的	虚荣	,	比	他的	爱	,

但归根结底，这样的火花更多地是听从虚荣心，而不是爱情。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][ɪnˈgroʊs] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒks.kəʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	would	be	thought	to	ingross	what	all	the	young	Coxcombs	of	the	Town
和	会	是	想法	到	收支	什么	全部	这	年轻的	纨绔子弟	的	这	镇

[ədˈmaɪər][ænd; ənd]['kʌvət] .

admire	and	covet	.
钦佩	和	贪图	.

并被认为吸收了城里所有年轻纨绔子弟所钦佩和渴望的东西。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːdədʒi] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [senˈsɔːriəs] [eɪdʒ] ,

"	Is	it	not	a	kind	of	Prodigy	,	that	in	this	wicked	and	censorious	Age	,
"	是	它	不是	一个	种类	的	神童	,	那	在	这	邪恶	和	审查的	年龄	,

"在这个邪恶而充满批判的时代，这难道不是一种奇迹吗？"

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæfni] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ?

the	shining	Daphne	should	preserve	her	Reputation	in	a	Play	-	House	?
这	灼灼	芫	应该	保存	她	名声	在	一个	玩	-	房子	?

光芒四射的达芙妮应该在剧院里维护自己的名声吗?

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['roʊmənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

"	The	Character	of	a	Player	was	Infamous	amongst	the	Romans	,	but	with
"	这	特点	的	一个	玩家	曾是	臭名昭著的	在	这	罗马书	,	但	和

[ðə; ði] ['griːks] ['ɑːnərəb(ə)l] :

the	Greeks	Honourable	:
这	希腊人	尊敬的	:

"球员的品行在罗马人眼中臭名昭著，但在希腊人眼中却备受尊敬：

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ?

What	is	our	Opinion	?
什么	是	我们的	观点	?

我们的观点是什么?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði]

We	think	of	them	like	the	Romans	,	and	live	with	them	like	the
我们	思考	的	他们	喜欢	这	罗马书	,	和	居住	和	他们	喜欢	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

我们把他们看作罗马人，像对待希腊人一样与他们生活在一起。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['paʊərfəli] [ik'saits] [lʌv] [ɪn][ˌjuː 'es][men] , [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪmz]

"	Nothing	so	powerfully	excites	Love	in	us	Men	,	as	the	view	of	those	Limbs
"	没有什么	所以	强大的	兴奋	爱	在	我们	男人	,	作为	这	看法	的	那些	四肢

[ʌv; əv] ['wɪmənz] ['baːdɪz] ,

of	Women's	Bodies	,
的	女性的	身体	,

"没有什么比看到女人的肢体更能激起我们男人心中的爱欲了。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪstæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv]['maːdəsti][bɪd] - [ɪm] [kiːp] [frʌm; frəm]['aʊər; aːr] [saɪt] .

which	the	Establish'd	Rules	of	Modesty	bid	'	em	keep	from	our	Sight	.
哪个	这	已建立	规则	的	谦逊	出价	-	呃	保持	从	我们的	视线	.

而既定的谦逊准则要求他们不要让我们看到这些东西。

[noʊ]['wʌndər] [ðen] [ɪf] - , - , ['flɔriːə] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn]

No	wonder	then	if	Aglaura	,	Cæsonia	,	Floria	,	and	in	general	all	the	Women	on
不	想知道	然后	如果	-	,	-	,	弗洛里亚	,	和	在	一般的	全部	这	女性	在

['aʊər; aːr]['steɪdʒɪz] ,

our	Stages	,
我们的	阶段	,

难怪阿格劳拉、凯索尼亚、弗洛里亚，以及我们舞台上的所有女性，

[ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][menz] [kloʊðz] .

are	so	fond	of	acting	in	Men's	Cloaths	.
是	所以	喜爱	的	表演	在	男士	衣服	.

他们非常喜欢在男装中表演。

" - [ɪz] [jʌŋ] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðen] - [hæz; həz][æn; ən]['æfrɪkən] [noʊz] ,

"	Cæsonia	is	Young	,	I	own	it	:	But	then	Cæsonia	has	an	African	Nose	,
"	-	是	年轻的	,	我	自己的	它	:	但	然后	-	有	一个	非洲	鼻子	,

"Cæsonia很年轻，我承认：但Cæsonia长着非洲人的鼻子，

['hɑːloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn][hɜːr; hər]

hollow	Eyes	,	and	a	French	Complexion	;	so	that	all	the	time	she	acted	in	her
空洞的	眼睛	,	和	一个	法语	肤色	;	所以	那	全部	这	时间	她	行动	在	她

[s ˌfaɪ'læksɪs]['hæbɪt] ,

Sex's	Habit	,
性	习惯	,

她眼神空洞，肤色像法国人；因此，她总是穿着女性的服装。

[hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] ['nevər] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['pleɪɜ-z] , [ɔːr]

her	Conquests	never	extended	further	than	one	of	her	Fellow	-	Players	,	or
她	征服	绝不	扩展	更远	比	一	的	她	同伴	-	球员	,	或者

[ə; eɪ][kæst] - ['poʊət] .

a	Cast	-	Poet	.
一个	投掷	-	诗人	.

她的征服范围从未超出她的一位同伴玩家或一位诗人。

[mɑːrk][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['fænsi] :

Mark	the	Miracles	of	Fancy	:
标记	这	奇迹	的	想要	:

铭记幻想的奇迹：

- [ækts][ə; eɪ] ['bɔɪz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pət'rɪʃnz] ,

Cæsonia	**acts**	**a**	**Boy's**	**Part**	**,**	**and**	**Tallus**	**,**	**one**	**of**	**the**	**first**	**Patricians**	**,**
-	行为	一个	男孩们	部分	,	和	高卢斯	,	一	的	这	第一的	贵族	,

凯索尼亚扮演男孩的角色，而塔卢斯则是最早的贵族之一。

[fɔːlz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

falls	**desperately**	**in**	**Love**	**with**	**her**	**,**
瀑布	绝望地	在	爱	和	她	,

他无可救药地爱上了她。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [greɪt] ['sestəs] ([ə; eɪ]

and	**presents**	**her**	**with**	**two**	**Hundred**	**great**	**Sesterces**	**(**	**a**
和	礼物	她	和	二	百	伟大的	塞斯特斯	(	一个

['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz]['pɔːrʃ(ə)n]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

Gentlewoman's	**Portion**	**)**	**for**	**a**	**Night's**	**Lodging**	**.**
淑女们	部分	)	为了	一个	夜晚	住宿	.

并给了她两百大塞斯特斯（贵妇人应得的报酬），作为一晚住宿费。

" [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]['meɪtrənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maɪti] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

"	**One**	**would**	**imagine**	**our**	**Matrons**	**should**	**be**	**mighty**	**Jealous**	**of**	**their**	**Husbands**
"	一	会	想象	我们的	女舍监	应该	是	强大的	嫉妒的	的	他们的	丈夫们

[ɪn'triːgɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɜ-z] :

Intriguing	**with**	**Players**	**:**
引人入胜	和	球员	:

人们可能会认为，我们的太太们应该会非常嫉妒自己的丈夫与男运动员有染：

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	**no**	**,**	**they**	**bear**	**it**	**with**	**a**	**Christian**	**Patience**	**.**
但	不	,	他们	熊	它	和	一个	基督教	耐心	.

但他们没有，他们以基督徒的耐心忍受着这一切。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

How	**is**	**that**	**possible**	**?**
如何	是	那	可能的	?

这怎么可能?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɪn'triːg] [ðəm'selvz] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['rɑʃiəs] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , - , [ðə; ði]

Why	**,**	**they**	**Intrigue**	**themselves**	**,**	**either**	**with**	**Roscius**	**the**	**Tragedian**	**,**	**Flagillus**	**,**	**the**
为什么	,	他们	阴谋	他们自己	,	任何一个	和	罗斯基乌斯	这	悲剧人物	,	-	,	这

[kə'miːdiən] , [ɔːr] - , [ðə; ði]['dænsər] .

Comedian	**,**	**or**	**Bathillus**	**,**	**the**	**Dancer**	**.**
喜剧演员	,	或者	-	,	这	舞蹈家	.

为什么呢？他们自己就对悲剧演员罗斯基乌斯、喜剧演员弗拉基卢斯或舞蹈家巴提卢斯感到好奇。

" ['nʌθɪŋ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [men] [læf] [soʊ] ['friːli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmədi]

"	**Nothing**	**Surprizes**	**me**	**more**	**,**	**than**	**to**	**see**	**Men**	**Laugh**	**so**	**freely**	**at**	**a**	**Comedy**
"	没有什么	惊喜	我	更多的	,	比	到	看	男人	笑	所以	自由	在	一个	喜剧

,

,

,

"没有什么比看到男人们如此开怀大笑观看喜剧更让我惊讶的了。"

[ænd; ənd] [jet] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪli] ['wiːknəs] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	**yet**	**account**	**it**	**a**	**silly**	**weakness**	**to**	**Weep**	**at**	**a**	**Tragedy**	**.**
和	然而	帐户	它	一个	愚蠢的	弱点	到	哭泣	在	一个	悲剧	.

然而，他们却认为在悲剧面前哭泣是一种愚蠢的软弱表现。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['pɪti]

For	is	it	less	natural	for	a	Man's	Heart	to	relent	upon	a	Scene	of	Pity
为了	是	它	较少的	自然的	为了	一个	男人的	心	到	屈服	之上	一个	场景	的	遗憾

,

,

,

难道男人的心在看到怜悯的景象时，就难以产生怜悯之心吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['hjuːmər] ?

than	to	be	transported	with	Joy	upon	one	of	Mirth	and	Humour	?
比	到	是	运输	和	喜悦	之上	一	的	欢笑	和	幽默	?

难道不比被欢乐和幽默所感染更令人愉悦吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]

Or	is	it	only	the	alteration	of	the	Features	of	one's	Face	that	makes	us
或者	是	它	仅有的	这	改造	的	这	特征	的	一个人的	脸	那	制作	我们

[fɔːr'ber] ['kraɪɪŋ] ?

forbear	Crying	?
忍耐	哭泣	?

还是说，只有面部特征的改变才能让我们抑制哭泣?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] , [æz; əz][ɪn]

But	this	alteration	is	undoubtedly	as	great	in	an	immoderate	Laughter	,	as	in
但	这	改造	是	无疑	作为	伟大的	在	一个	过分	笑声	,	作为	在

[ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [griːf] ;

a	most	desperate	Grief	;
一个	最多	绝望的	悲伤	;

但毫无疑问，这种变化在过度大笑中与在极度悲伤中一样大;

[ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	good	Breeding	teaches	us	to	avoid	the	one	as	well	as	the	other	,
和	好的	选育	教导	我们	到	避免	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	,

良好的教养教导我们避免这两种情况。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] .

before	those	for	whom	we	have	a	Respect	.
前	那些	为了	谁	我们	有	一个	尊重	.

在那些我们尊敬的人面前。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [griːf] [ə'pɑːn]

Or	is	it	painful	to	us	to	appear	tender	-	hearted	and	express	grief	upon
或者	是	它	痛苦	到	我们	到	出现	投标	-	心地	和	表达	悲伤	之上

[ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ?

a	Fiction	?
一个	小说	?

或者，对我们而言，表现出柔情蜜意，对虚构作品表达悲伤，是件痛苦的事吗?

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kwoʊtɪŋ] [greɪt] [wɪts] [huː] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːkwəl] ['wiːknəs] ,

But	without	quoting	great	Wits	who	account	it	an	equal	Weakness	,
但	没有	引用	伟大的	智慧	WHO	帐户	它	一个	平等的	弱点	,

但若不引用那些认为这也是一种弱点的伟大智者的观点，

['iːðər] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr] [læf] [aʊt][ʌv; əv] ['meʒər] ,

either	to	weep	or	laugh	out	of	Measure	,
任何一个	到	哭泣	或者	笑	出去	的	措施	,

要么哭，要么笑出声来，《尺度》

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪkl] [əd'ventʃər] ?

can	we	expect	to	be	tickled	by	a	Tragical	Adventure	?
能	我们	预计	到	是	挠痒	经过	一个	悲剧	冒险	?

我们能否期待一场悲惨的冒险之旅会让我们感到有趣?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪz][nɑːt] [truːθ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]

And	besides	,	is	not	Truth	as	naturally	represented	in	that	as	in	a	Comical
和	除了	,	是	不是	真相	作为	自然	代表	在	那	作为	在	一个	滑稽

[wʌn] ?

one	?
一	?

而且，真理在喜剧中难道不是也自然而然地得到体现吗?

['ðerfɔːr] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [læf]

Therefore	as	we	do	not	think	it	ridiculous	to	see	a	whole	Audience	laugh
所以	作为	我们	做	不是	思考	它	荒谬的	到	看	一个	所有的	观众	笑

[æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [dʒest][ɔːr] ['hjuːmər] ['æktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] ,

at	a	merry	jest	or	humour	acted	to	the	life	,
在	一个	欢乐	笑话	或者	幽默	行动	到	这	生活	,

因此，既然我们并不认为看到全体观众因一个滑稽的玩笑或幽默表演而大笑是荒谬的，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri][wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ðɪ] [skɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	on	the	contrary	we	commend	the	skill	both	of	the	Poet	and	the
但	在	这	相反	我们	表彰	这	技能	两个都	的	这	诗人	和	这

['æktər] ;

Actor	;
演员	;

但恰恰相反，我们赞赏诗人和演员的技艺;

[soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['vaɪələns] [wiː; wi][juːz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,

so	the	great	Violence	we	use	upon	our	selves	to	contain	our	tears	,
所以	这	伟大的	暴力	我们	使用	之上	我们的	自我	到	包含	我们的	眼泪	,

所以，我们用如此巨大的暴力来压制自己的眼泪，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔrkt] [ə; eɪ] - [raɪ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl]

together	with	the	forc'd	a	-	wry	smiles	with	which	we	strive	to	conceal
一起	和	这	被迫	一个	-	讽刺	微笑	和	哪个	我们	努力	到	隐藏

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] ,

our	Concern	,
我们的	忧虑	,

连同我们努力掩饰内心担忧而强颜欢笑的笑容，

[duː]['fɔːrsəbli] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]

do	forcibly	evince	that	the	natural	effect	of	a	good	Tragedy	is	to	make	us	all
做	强制	表明	那	这	自然的	影响	的	一个	好的	悲剧	是	到	制作	我们	全部

[wiːp] [baɪ] [kən'sent] ,

weep	by	consent	,
哭泣	经过	同意	,

这有力地证明了，好的悲剧的自然效果就是让我们所有人都情不自禁地流泪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə][waɪp] [ɔːf]

without	any	more	ado	than	to	pull	out	our	Handkerchiefs	to	wipe	off
没有	任何	更多的	阿多	比	到	拉	出去	我们的	手帕	到	擦拭	离开

['aʊər; ɑːr] [terz] .

our	Tears	.
我们的	眼泪	.

我们毫不犹豫地掏出手帕擦眼泪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌns] [ə'griːd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðoʊz] ['tendər]

And	if	it	were	once	agreed	amongst	us	not	to	resist	those	tender
和	如果	它	是	一次	同意	在	我们	不是	到	抵抗	那些	投标

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

impressions	of	Pity	,
印象	的	遗憾	,

如果我们之间曾经达成共识，不抗拒那些怜悯的温柔情感，

[aɪ] [der] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] - [ðæt] [baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs]

I	dare	engage	that	we	would	soon	be	convinc'd	that	by	frequenting	the	Play	-	house
我	敢	从事	那	我们	会	很快	是	-	那	经过	经常	这	玩	-	房子

[wi:; wi] [rʌn] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [terz] ,

we	run	less	danger	of	being	put	to	the	expence	of	Tears	,
我们	跑步	较少的	危险	的	存在	放	到	这	费用	的	眼泪	,

我敢断言，我们很快就会相信，经常去剧院看戏能降低我们流泪的风险。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['froʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [koʊld] , [dʌl] [ɪn'sɪpɪd] [dʒest] .

than	of	being	almost	frozen	to	death	by	many	a	cold	,	dull	insipid	jest	.
比	的	存在	几乎	冷冻	到	死亡	经过	许多	一个	寒冷的	,	乏味的	平淡	笑话	.

比被许多冷漠、乏味、无趣的笑话冻死还要好。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt]

We	must	make	it	our	main	Business	and	Study	to	think	and	write
我们	必须	制作	它	我们的	主要的	商业	和	学习	到	思考	和	写

[wel] ,

well	,
出色地	,

我们必须把思考和写作作为我们的主要事业和学习内容。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['leɪbər] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['pælət] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	not	labour	to	submit	other	People's	Palates	and	Opinions	to	our	own
和	不是	劳动	到	提交	其他	人们的	味蕾	和	意见	到	我们的	自己的

;

;
;

并且不费力地将他人的口味和观点强加于我们自己的口味和观点之上；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .

which	is	the	greater	difficulty	of	the	two	.
哪个	是	这	更大的	困难	的	这	二	.

两者哪个更难?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

One	should	serve	his	time	to	learn	how	to	make	a	Book	,
一	应该	服务	他的	时间	到	学习	如何	到	制作	一个	书	,

一个人应该花时间学习如何写书。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [du:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,

just	as	some	men	do	to	learn	how	to	make	a	watch	,
只是	作为	一些	男人	做	到	学习	如何	到	制作	一个	手表	,

就像有些人会学习如何制作手表一样，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [wɪt] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp]

for	there	goes	something	more	than	either	Wit	or	Learning	to	the	setting	up
为了	那里	去	某物	更多的	比	任何一个	有	或者	学习	到	这	环境	向上

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:θər] .

for	an	Author	.
为了	一个	作者	.

因为对于一位作家来说，除了机智或学识之外，还有更重要的东西需要具备。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ,

A	Lawyer	of	this	Town	was	an	able	,
一个	律师	的	这	镇	曾是	一个	有能力的	,

本镇有一位能干的律师，

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪt] [fɔ:r; fər]

subtle	and	experienc'd	Man	in	the	way	of	his	Business	,	and	might	for
微妙的	和	-	男人	在	这	方式	的	他的	商业	,	和	可能	为了

[ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,

ought	I	know	,
应该	我	知道	,

一位精明老练、经验丰富的商人，在他的事业中，以及就我所知，他可能拥有某种能力。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,

have	come	to	be	Lord	Chief	Justice	,
有	来	到	是	主	首席	正义	,

已成为首席大法官，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['mɪsˌkæri:d] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	he	has	lately	miscarried	in	the	Good	Opinion	of	the	World	,
但	他	有	最近	流产	在	这	好的	观点	的	这	世界	,

但他最近在世人眼中失去了好名声。

['oʊnli][baɪ] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['eseiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] — [ɪn] ['nɑ:nsens] .

only	by	Printing	some	Essays	which	are	a	Master	-	piece	—	in	Nonsense	.
仅有的	经过	印刷	一些	散文	哪个	是	一个	掌握	-	片	—	在	废话	.

仅仅通过印刷一些堪称杰作的无稽之谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊʒər] ,

It	is	a	more	difficult	matter	to	get	a	Name	by	a	Perfect	Composure	,
它	是	一个	更多的	难的	事情	到	得到	一个	姓名	经过	一个	完美的	镇定	,

要想凭借完美的沉着冷静赢得一个名字，是一件更难的事情。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn]['vælju:d][baɪ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]

than	to	make	an	indifferent	one	valued	by	that	Reputation	a	Man	has
比	到	制作	一个	冷漠	一	有价值的	经过	那	名声	一个	男人	有

[ɔ:l'redi] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

already	got	in	the	World	.
已经	得到	在	这	世界	.

与其做一个不重视个人声誉、不重视个人声誉的人，不如做一个真正有价值的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ˌmi:di'ɑ:krəti] ; [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊətri] ,

There	are	some	things	which	admit	of	no	mediocrity	;	such	as	Poetry	,
那里	是	一些	事物	哪个	承认	的	不	平庸	;	这样的	作为	诗	,

['peɪntɪŋ] ,

Painting	,
绘画	,

有些事物容不得平庸，例如诗歌、绘画等。

['mju:sɪk][ænd; ənd] ['ɔ:rətɔ:ri] — [wʌt] ['tɔ:rtʃər] [kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] ['dɑ:ktər][ef]

Musick	and	Oratory	—	What	Torture	can	be	greater	than	to	hear	Doctor	F
音乐	和	演说	—	什么	酷刑	能	是	更大的	比	到	听到	医生	F

— — [dɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [flæt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fɔ:r'mæləti][ænd; ənd][pɑ:mp] ,

—	—	declaim	a	flat	Oration	with	formality	and	Pomp	,
—	—	宣誓	一个	平坦的	演讲	和	正式	和	盛大场面	,

音乐与演说——还有什么比听F博士一本正经、故作姿态地发表平淡无奇的演说更痛苦的呢?

[ɔ:r][di:] — — [ri:d] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['poʊət] .

or	D	—	—	read	his	Pyndaricks	with	all	the	Emphasis	of	a	Dull	Poet	.
或者	D	—	—	读	他的	-	和	全部	这	强调	的	一个	乏味的	诗人	.

或者 D—— 用一个迟钝诗人的全部热情去读他的《品达里克诗集》。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:n] ['eni] ['eksələnt] [pi:s] ,

We	have	not	as	yet	seen	any	excellent	Piece	,
我们	有	不是	作为	然而	已见	任何	出色的	片	,

我们至今还没有看到任何优秀的作品。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] : ['hoʊmər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	what	is	owing	to	the	Labour	of	one	single	Man	:	Homer	,	for	the
但	什么	是	欠款	到	这	劳动	的	一	单身的	男人	:	荷马	,	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

但是，这一切又该归功于一个人的辛勤劳动呢？就此而言，这个人就是荷马。

[hæz; həz] [rɪt] [ðə; ði] ['iliəd] ; ['və:dʒil] , [ðə; ði] ; ['lɪvi] [hɪz; ɪz] ['dekæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

has	writ	the	Iliad	;	Virgil	,	the	Æneid	;	Livy	his	Decads	;	and	the
有	写	这	《伊利亚特》	;	维吉尔	,	这	《埃涅阿斯纪》	;	李维	他的	数十年	;	和	这

['roʊmən] ['ɔ:rətər] [hɪz; ɪz] [ɔ:'reɪʃənz] ;

Roman	Orator	his	Orations	;
罗马	演说者	他的	演讲	;

他创作了《伊利亚特》；维吉尔创作了《埃涅阿斯纪》；李维创作了《十诫》；罗马演说家创作了《演说集》；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['sevrəl] [hændz]['prez(ə)nt][ˌju: 'es]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	our	modern	several	Hands	present	us	often	with	nothing	but	a
但	我们的	现代的	一些	手	展示	我们	经常	和	没有什么	但	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['erərz] .

Variety	of	Errors	.
种类	的	错误	.

但我们现代的几只手往往只会给我们带来各种各样的错误。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

There	is	in	the	Arts	and	Sciences	such	a	Point	of	Perfection	,
那里	是	在	这	艺术	和	科学	这样的	一个	观点	的	完美	,

艺术和科学中存在这样一个完美境界。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɔ:r] [mə'tʃʊrəti] [ɪn] [fru:ts] ;

as	there	is	one	of	Goodness	or	maturity	in	Fruits	;
作为	那里	是	一	的	善良	或者	到期	在	水果	;

就像水果也有成熟度或品质之分一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]

and	he	that	can	find	and	relish	it	must	be	allowed	to	have
和	他	那	能	寻找	和	尽情享用	它	必须	是	允许	到	有

[ə; eɪ] [tru:] [tæst] ;

a	True	Tast	;
一个	真的	味道	;

能够发现并品味它的人，必须被允许拥有真正的味觉；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [ðæt] ['ni:ðər] [pə'si:vz] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][laɪks] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]

but	on	the	contrary	,	he	that	neither	perceives	it	,	nor	likes	any	thing	on	this
但	在	这	相反	,	他	那	两者都不	感知	它	,	也不	点赞	任何	事物	在	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

但恰恰相反，那些既不感知它，也不喜欢这一边任何事物的人，

[ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['pælət] .

or	beyond	it	,	has	but	a	defective	Palate	.
或者	超过	它	,	有	但	一个	有缺陷的	味蕾	.

或者更进一步，只是味觉有缺陷。

[hens] [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Hence	I	conclude	that	there	is	a	bad	Taste	and	a	good	one	,
因此	我	结束	那	那里	是	一个	坏的	品尝	和	一个	好的	一	,

因此，我的结论是，味道有好坏之分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [teɪsts] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

and	that	the	disputing	about	Tastes	is	not	altogether	unreasonable	.
和	那	这	争议	关于	口味	是	不是	共	不合理	.

关于品味的争论并非完全不合理。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hæv; həv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l]

The	Lives	of	Heroes	have	enricht	History	and	History	in	requital
这	生活	的	英雄	有	-	历史	和	历史	在	还礼

[hæz; həz] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

has	embellished	and	heightened	the	Lives	of	Heroes	,
有	修饰过的	和	增强	这	生活	的	英雄	,

英雄的生平丰富了历史，而历史反过来也美化和颂扬了英雄的生平。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz] [mɔ:r] [bɪ'hoʊldən]

so	that	it	is	no	easie	matter	to	determine	which	of	the	two	is	more	beholden
所以	那	它	是	不	更容易	事情	到	决定	哪个	的	这	二	是	更多的	受托人

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

to	the	other	:
到	这	其他	:

因此，要确定两者中哪一个更受另一个人的影响，并非易事:

['i:ðər] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

either	Historians	,
任何一个	历史学家	,

无论是历史学家，

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['mætər]

to	those	who	have	furnished	them	with	so	great	and	noble	a	matter
到	那些	WHO	有	提供	他们	和	所以	伟大的	和	高贵	一个	事情

[tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ;

to	work	upon	;
到	工作	之上	;

向那些为他们提供如此伟大而崇高事业的人们致敬;

[ɔ:r] [ðoʊz] [greɪt] [men] ,

or	those	great	Men	,
或者	那些	伟大的	男人	,

或者那些伟人，

[tu:; tə] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [ðæt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə]

to	those	Writers	that	have	convey'd	their	names	and	Atchievements	down	to
到	那些	作家	那	有	已传递	他们的	姓名	和	成就	向下	到

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æftər] - ['eɪdʒɪz] .

the	Admiration	of	after	-	Ages	.
这	钦佩	的	后	-	年龄	.

致那些将自己的名字和成就流传后世，令后人敬仰的作家们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [ðæt] [fi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

There	are	many	of	our	Wits	that	feed	for	a	while	upon	the	Ancients	,
那里	是	许多	的	我们的	智慧	那	喂养	为了	一个	尽管	之上	这	古代人	,

我们当中有许多智者，会暂时从古代思想中汲取养分。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] :

and	the	best	of	our	Modern	Authors	:
和	这	最好的	的	我们的	现代的	作者	:

以及我们最优秀的现代作家:

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] - [aʊt][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

and	when	they	have	squeez'd	out	and	extracted	matter	enough	to	appear	in
和	什么时候	他们	有	-	出去	和	提取	事情	足够的	到	出现	在

[prɪnt][ænd; ənd][set][ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Print	and	set	up	for	themselves	,
打印	和	放	向上	为了	他们自己	,

当他们榨取并提取出足够多的素材，足以在印刷品上发表并为自己站稳脚跟时，

[moʊst] [ʌn'greɪtfəli] [ə'bjuːs][ðem; ðəm] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [baɪ][ðə; ði] [gʊd]

most	ungratefully	abuse	them	,	like	children	grown	strong	and	lusty	by	the	good
最多	忘恩负义	虐待	他们	,	喜欢	孩子们	生长	强的	和	好色的	经过	这	好的

[mɪlk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌkt] ,

milk	they	have	sucked	,
牛奶	他们	有	真烂	,

大多数人忘恩负义地虐待它们，就像虐待那些因吮吸优质乳汁而变得强壮好色的孩子一样。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [biːt] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] .

who	generally	beat	their	Nurses	.
WHO	一般来说	打	他们的	护士	.

他们通常会打败他们的护士。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɔːθər] [pruːvz] [bəuθ][baɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːr; ər]

A	Modern	Author	proves	both	by	Reasons	and	Examples	that	the	Ancients	are
一个	现代的	作者	证明	两个都	经过	原因	和	示例	那	这	古代人	是

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə][juː 'es] ;

inferior	to	us	;
下	到	我们	;

现代作家通过理由和例子证明，古代人不如我们;

[ænd; ənd] [fetʃiz] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr][tæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	fetches	his	Arguments	from	his	own	particular	Tast	,	and	his
和	获取	他的	论点	从	他的	自己的	特别的	味道	,	和	他的

[ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] .

Examples	from	his	own	Writings	.
示例	从	他的	自己的	著作	.

他的论点源于他个人的喜好，他的例子则源于他自己的著作。

[hiː; hi] [oʊnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðoʊ] - ['dʒen(ə)rəli][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rekt] ,

He	owns	,	That	the	Ancients	tho	'	generally	uneven	and	uncorrect	,
他	拥有	,	那	这	古代人	虽然	-	一般来说	不均匀	和	不正确	,

他承认，虽然古代的著作总体上参差不齐且不准确，

[hæv; həv] [jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [faɪn] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ]

have	yet	here	and	there	some	fine	Touches	,	and	indeed	these	are	so
有	然而	这里	和	那里	一些	美好的	触摸	,	和	的确	这些	是	所以

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

虽然偶尔也会出现一些精妙之处，但这些之处确实非常精妙。

[ðæt] [ðə; ði] [kwoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

that	the	quoting	of	them	is	the	only	thing	that	makes	his	Criticisms	worth	a
那	这	引用	的	他们	是	这	仅有的	事物	那	制作	他的	批评	值得	一个

[mænz] ['riːdɪŋ] - [ɪm] .

Mans	reading	'	em	.
曼斯	阅读	-	呃	.

正是引用这些话才使得他的批评著作值得一读。

[sʌm; səm] [greɪt] [men] [prə'naʊns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːdɜ-nz] :

Some	great	Men	pronounce	for	the	Ancients	against	the	Moderns	:
一些	伟大的	男人	发音	为了	这	古代人	反对	这	现代人	:

有些伟人拥护古代传统，反对现代传统：

[bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] [ɑːr; ər][soʊ][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

But	their	own	Composures	are	so	agreeable	to	the	Taste	of	Antiquity	,
但	他们的	自己的	构图	是	所以	同意	到	这	品尝	的	古代	,

但他们自身的风格却如此符合古典品味，

[ænd; ənd][ber][soʊ][greɪt][ə; eɪ][rɪ'zembləns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pætərn][ðeɪ][hæv; həv][left][juː 'es] ,

and	bear	so	great	a	resemblance	with	the	Patterns	they	have	left	us	,
和	熊	所以	伟大的	一个	相似	和	这	图案	他们	有	左边	我们	,

并且与他们留给我们的模式如此相似，

[ðæt][ðeɪ][siːm][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][oʊn][keɪs][ænd; ənd]['biːɪŋ][sə'spektɪd][ʌv; əv]

that	they	seem	to	be	judges	in	their	own	Case	and	being	suspected	of
那	他们	似乎	到	是	法官	在	他们的	自己的	案件	和	存在	怀疑	的

[ˌpɑːrʃi'ælәti] ,

Partiality	,
偏袒	,

他们似乎在为自己审理的案件担任法官，并被怀疑存在偏袒行为。

[ɑːr; ər]['ðerfɔːr] - .

are	therefore	ceptionable	.
是	所以	-	.

因此，是可以接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kærəktər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ped(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'wɪlɪŋ]['iːðər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['frɛndz]

It	is	the	Character	of	a	Pedant	to	be	unwilling	either	to	ask	a	Friend's
它	是	这	特点	的	一个	学究	到	是	不情愿	任何一个	到	问	一个	朋友们

[ədˈvaɪs][ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][tuː; tə]['ɔːltər][wʌt][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][meɪd]['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

advice	about	his	Work	or	to	alter	what	he	has	been	made	sensible	to	be
建议	关于	他的	工作	或者	到	改变	什么	他	有	到过	制成	明智的	到	是

[ə; eɪ][fɔːlt] .

a	fault	.
一个	过错	.

迂腐之人的性格就是既不愿意向朋友请教工作上的问题，也不愿意改正自己认为是错误的地方。

[wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][riːd]['aʊər; ɑːr]['raɪtɪŋz][tuː; tə][ðoʊz]['oʊnli] ,

We	ought	to	read	our	Writings	to	those	only	,
我们	应该	到	读	我们的	著作	到	那些	仅有的	,

我们应该只向那些人朗读我们的著作，

[huː][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt][ɪ'nʌf][tuː; tə][kə'rekt][wʌt][ɪz][ə'mɪs] , [ænd; ənd][ɪ'stiːm][wʌt][dɪ'zɜːrvz]

who	have	Judgment	enough	to	correct	what	is	amiss	,	and	esteem	what	deserves
WHO	有	判断	足够的	到	正确的	什么	是	错误	,	和	尊重	什么	值得

[tuː; tə][biː; bi][kə'mendid] .

to	be	commended	.
到	是	赞扬	.

他们有足够的判断力去纠正错误，并尊重值得称赞的事情。

[æn; ən]['ɔːθər] , [ɔːt][tuː; tə][rɪ'siːv][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['mɑːdəsti][bəuθ][ðə; ði][preɪz][ænd; ənd]

An	Author	,	ought	to	receive	with	an	equal	Modesty	both	the	Praise	and
一个	作者	,	应该	到	收到	和	一个	平等的	谦逊	两个都	这	称赞	和

作者应当以同样的谦逊态度接受赞扬和批评。

['senʃər][ʌv; əv]['ʌðər]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrks] .

Censure	of	other	People	upon	his	own	Works	.
谴责	的	其他	人们	之上	他的	自己的	作品	.

他人对其自身作品的谴责。

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['senʃər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['fɔːlti] [æz; əz]

A	great	facility	in	submitting	to	other	People's	Censure	is	sometimes	as	faulty	as
一个	伟大的	设施	在	提交	到	其他	人们的	谴责	是	有时	作为	故障	作为

[ə; eɪ] [greɪt] ['rʌfnəs] [ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

a	great	roughness	in	rejecting	it	:
一个	伟大的	粗糙度	在	拒绝	它	:

过于擅长接受他人的批评，有时和过于粗暴地拒绝批评一样，都是错误的：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpoʊʒər] [soʊ] ['evri] [wei] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

for	there	is	no	Composure	so	every	way	accomplisht	,
为了	那里	是	不	镇定	所以	每一个	方式	完成	,

因为没有沉着冷静，所以每条路都走不通。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [peəd] [ænd; ənd] [klɪpt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['fɑːloʊ]

but	what	would	be	pared	and	clipped	to	nothing	if	a	man	would	follow
但	什么	会	是	精简	和	剪辑	到	没有什么	如果	一个	男人	会	跟随

[ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] ['evri] ['fɪnɪkəl] ['skruːpjələs] [krɪtɪk] ,

the	advice	of	every	finical	scrupulous	Critick	,
这	建议	的	每一个	金融	一丝不苟的	评论家	,

但如果一个人听从每一个精打细算的批评家的建议，那么很多东西都会被削减殆尽。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [left] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fər'suːθ] ,

who	often	would	have	the	best	Things	left	out	because	forsooth	,
WHO	经常	会	有	这	最好的	事物	左边	出去	因为	真的	,

谁往往会把最好的东西排除在外，因为的确如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《当代智慧状况》（1711 (The present state of wit (1711),)
第3/3页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] ['pælət] .
they are not agreeable to his dull Palate .
他们 是 不是 同意 到 他的 乏味的 味蕾 .

它们不合他迟钝的味蕾。

[ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [teɪk] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The great Pleasure some People take in criticizing upon the small Faults of a
这 伟大的 乐趣 一些 人们 拿 在 批评 之上 这 小的 故障 的 一个
[bʊk] [soʊ] ['vɪʃiːˌeɪts][ðer; ðər] [teɪst] ,
Book so vitiates their Taste ,
书 所以 损害 他们的 品尝 ,

有些人热衷于批评书籍中的细小缺点，这种行为严重损害了他们的品味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz][ðem; ðəm] [ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [its] ['bjuːtiːz] .
that it renders them unfit to be affected with it's Beauties .
那 它 渲染 他们 不合格 到 是 做作的 和 它是 美女 .

这使他们不配欣赏它的美景。

[ðə; ði] [seɪm] ['naɪsnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm][men] [raɪt] [sɛns] ,
The same Niceness of Judgment which makes some Men write sence ,
这 相同的 友善 的 判断 哪个 制作 一些 男人 写 感觉 ,

正是这种善意的判断力，使得一些男人能够写出有意义的文章。

[meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] .
makes them very often shy and unwilling to appear in Print .
制作 他们 非常 经常 害羞的 和 不情愿 到 出现 在 打印 .

这使得他们常常感到害羞，不愿在报刊上露面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'spreʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,
Among the several Expressions We may use for the same Thought ,
之中 这 一些 表达式 我们 可能 使用 为了 这 相同的 想法 ,

我们可以用多种方式来表达同一个意思，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] ;
there is but an individual one which is good and proper ;
那里 是 但 一个 个人 一 哪个 是 好的 和 恰当的 ;

只有一个个体是善良而合适的；

['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
any other but that is flat and imperfect ,
任何 其他 但 那 是 平坦的 和 不完善 ,

除此之外的任何一种都是平淡无奇且不完美的。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [pliːz] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt]
and cannot please an ingenious Man that has a mind to explain what
和 不能 请 一个 巧妙 男人 那 有 一个 头脑 到 解释 什么
[hiː; hi] [θɪŋks] :
he thinks :
他 思考 :

而且无法取悦一个善于解释自己想法的聪明人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [wʌt] [peɪnz] ,
And it is no small wonder to me to consider , what Pains ,
和 它 是 不 小的 想知道 到 我 到 考虑 , 什么 疼痛 ,

令我感到惊讶的是，考虑到痛苦，

['i:v(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] , [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

even	the	best	of	Writers	are	sometimes	at	,	to	seek	out	that	Expression	,
甚至	这	最好的	的	作家	是	有时	在	,	到	寻找	出去	那	表达	,

即使是最优秀的作家，有时也会为了寻找那种表达方式而苦苦思索。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:t] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][hæv; həv]

which	being	the	most	simple	and	natural	,	ought	consequently	to	have
哪个	存在	这	最多	简单的	和	自然的	,	应该	最后	到	有

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][self] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] .

presented	it	self	without	Study	.
呈现	它	自己	没有	学习	.

因为它是最简单、最自然的，所以理应无需学习就能获得。

- [tɪz][tu:; tə][noʊ] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [si:ks] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

'	Tis	to	no	great	purpose	that	a	Man	seeks	to	make	himself	admir'd	by	his
-	的	到	不	伟大的	目的	那	一个	男人	寻找	到	制作	他自己	钦佩	经过	他的
			:												

Composures	:
构图	:

一个人试图通过沉着冷静来博取他人赞赏，其实并没有什么大用处：

['blɔkˌhedz] , [ɪn'di:d] , [meɪ] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][əd'maɪər][hɪm; ɪm]

Blockheads	,	indeed	,	may	oftentimes	admire	him
笨蛋	,	的确	,	可能	经常	钦佩	他

的确，那些愚钝之人有时可能会很欣赏他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['blɔkˌhedz] ;

but	then	they	are	but	Blockheads	;
但	然后	他们	是	但	笨蛋	;

但他们不过是些笨蛋；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][wɪts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [si:dz] [ɔ:r][hɪnts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	as	for	Wits	they	have	in	themselves	the	seeds	or	hints	of	all	the
和	作为	为了	智慧	他们	有	在	他们自己	这	种子	或者	提示	的	全部	这

[gʊd] [ænd; ənd][faɪn] [θɪŋz] [ðæt][kæn; kən]['pɑ:səbli][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:r] [sed] ;

good	and	fine	things	that	can	possibly	be	thought	of	or	said	;
好的	和	美好的	事物	那	能	可能	是	想法	的	或者	说	;

至于才智之人，他们自身蕴藏着所有美好事物的种子或线索，这些事物是人们能够想到或说出的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['seldəm][əd'maɪər]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪts]

and	therefore	they	seldom	admire	any	thing	,	but	only	approve	of	what	hits
和	所以	他们	很少	钦佩	任何	事物	,	但	仅有的	批准	的	什么	点击量

[ðer; ðər] ['pælət] .

their	Palate	.
他们的	味蕾	.

因此，他们很少欣赏任何事物，而只认可那些符合他们口味的东西。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɪtɪk] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ,

The	being	a	Critick	is	not	so	much	a	Science	as	a	sort	of	laborious	,
这	存在	一个	评论家	是	不是	所以	很多	一个	科学	作为	一个	种类	的	费力的	,

评论与其说是一门科学，不如说是一种艰辛的工作。

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [ðæn; ðən] ['delɪkəsi]

and	painful	Employment	,	which	requires	more	strength	of	Body	,	than	delicacy
和	痛苦	就业	,	哪个	需要	更多的	力量	的	身体	,	比	美味

[ʌv; əv] [wɪt] ,

of	Wit	,
的	有	,

以及需要强健体魄而非机智的艰苦工作，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæsɪ'duːəti][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts] .

and	more	assiduity	than	natural	Parts	.
和	更多的	勤奋	比	自然的	部分	.

比自然部分更勤奋。

[æz; əz][sʌm; səm]['merɪt] [preɪz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wel] , [soʊ][duː] ['ʌðər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

As	some	merit	Praise	for	writing	well	,	so	do	others	for	not	writing	at	all	.
作为	一些	优点	称赞	为了	写作	出色地	,	所以	做	其他的	为了	不是	写作	在	全部	.

有些人因写作出色而受到赞扬，有些人则因根本不写作而受到赞扬。

[ðæt] ['ɔːθər] [huː] ['tʃiːfli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]

That	Author	who	chiefly	endeavours	to	please	the	Taste	of	the	Age	he	lives	in
那	作者	WHO	主要	努力	到	请	这	品尝	的	这	年龄	他	生活	在

,

,

,

那位主要致力于迎合他所处时代口味的作者，

['ræðər] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

rather	consults	his	private	interest	,	than	that	of	his	Writings	.
相当	咨询	他的	私人的	兴趣	,	比	那	的	他的	著作	.

他更注重的是个人利益，而不是著作的利益。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][pər'fekʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wiː; wi][eɪm]

We	ought	always	to	have	perfection	in	Prospect	as	the	chief	thing	we	aim
我们	应该	总是	到	有	完美	在	前景	作为	这	首席	事物	我们	目的

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我们应该始终把追求完美作为我们首要的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌns] , [wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] - [pɑː'sterəti] [wɪl] [duː]

and	that	Point	once	gain'd	,	we	may	rest	assured	that	unbyassed	Posterity	will	do
和	那	观点	一次	获得	,	我们	可能	休息	保证	那	-	后人	将要	做

[ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] ,

us	Justice	,
我们	正义	,

一旦我们取得了这一成就，我们就可以确信，公正的后世将会公正地评判我们。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

which	is	often	deny'd	us	by	our	Contemporaries	.
哪个	是	经常	否认	我们	经过	我们的	同时代人	.

而这往往被我们的同代人所剥夺。

- [tɪz] ['mætər] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] - [ænd; ənd]['mɑːdɪst]

'	Tis	matter	of	discretion	in	an	Author	to	be	extreamly	reserv'd	and	modest
-	的	事情	的	审慎	在	一个	作者	到	是	极其	-	和	谦虚的

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn] ,

when	he	speaks	of	the	Work	he	is	upon	,
什么时候	他	说话	的	这	工作	他	是	之上	,

作者在谈及自己正在创作的作品时，应当极其谨慎谦逊，这是一种谨慎的表现。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː] [haɪ] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]

for	fear	he	should	raise	the	World's	Expectation	too	high	:	For	it	is	most
为了	害怕	他	应该	增加	这	世界的	期待	也	高的	:	为了	它	是	最多

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

因为他害怕自己会把世人的期望抬得太高：因为这是绝对肯定的，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:mɪs] , [goʊz] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	our	Opinion	of	an	extraordinary	Promise	,	goes	always	further	than	the
那	我们的	观点	的	一个	非凡的	承诺	,	去	总是	更远	比	这

[pər'fɔ:rməns] ,

Performance	,
表现	,

我们对非凡承诺的看法，总是超越了其实际表现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [mʌtʃ] - [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spærəti] .

and	a	Man's	Reputation	cannot	but	be	much	lessen'd	by	such	a	Disparity	.
和	一个	男人的	名声	不能	但	是	很多	-	经过	这样的	一个	差距	.

如此巨大的差距，必然会严重损害一个人的名誉。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wi:; wi][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] ,

The	Name	of	the	Author	ought	to	be	the	last	thing	we	inquire	into	,
这	姓名	的	这	作者	应该	到	是	这	最后的	事物	我们	查询	进入	,

作者姓名应该是我们最后才需要探究的问题。

[wen] [wi:; wi][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kəm'poʊʒər] ,

when	we	Judge	of	the	merit	of	an	ingenious	Composure	,
什么时候	我们	法官	的	这	优点	的	一个	巧妙	镇定	,

当我们评判一个巧妙的构图的价值时，

[bʌt; bət]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ðɪs] ['mæksɪm][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

but	contrary	to	this	maxim	we	generally	judge	of	the	Book	by	the	Author	,
但	相反	到	这	格言	我们	一般来说	法官	的	这	书	经过	这	作者	,

但与这条准则相反，我们通常是根据作者来评判一本书。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

instead	of	judging	of	the	Author	by	the	Book	.
反而	的	评判	的	这	作者	经过	这	书	.

而不是根据书的内容来评判作者。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men][du:] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [fɔ:rθ]

As	we	see	Women	that	without	the	knowledge	of	Men	do	sometimes	bring	forth
作为	我们	看	女性	那	没有	这	知识	的	男人	做	有时	带来	前进

[ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

inanimate	and	formless	lumps	of	Flesh	,
无生命	和	无形	肿块	的	肉	,

我们看到，有些女性在未经男性同意的情况下，有时会生下没有生命、没有形状的肉块。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

but	to	cause	a	natural	and	perfect	Generation	,
但	到	原因	一个	自然的	和	完美的	一代	,

但为了促成自然而完美的一代，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌzbəndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [si:d] ,

they	are	to	be	husbanded	by	another	kind	of	seed	,
他们	是	到	是	丈夫	经过	其他	种类	的	种子	,

它们将由另一种种子培育。

['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][wɪt] [wɪtʃ] [ɪf] [nɑ:t] [ə'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] ['stʌdi] [ðæt] [meɪ]

even	so	it	is	with	Wit	which	if	not	applied	to	some	certain	study	that	may
甚至	所以	它	是	和	有	哪个	如果	不是	应用	到	一些	肯定	学习	那	可能

[fɪks] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

fix	and	restrain	it	,
使固定	和	抑制	它	,

即便如此，智慧若不应用于某些特定的研究，就可能被束缚和限制。

[rʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ik'strævəgəns,-gənsi] ,

runs	into	a	thousand	Extravagancies	,
跑步	进入	一个	千	奢侈	,

陷入了上千种奢侈之中，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] ['roʊvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

and	is	eternally	roving	here	and	there	in	the	inextricable	labyrinth	of
和	是	永恒	漫游	这里	和	那里	在	这	密不可分	迷宫	的

['restləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

restless	Imagination	.
不安	想像力	.

它永远在躁动不安的想象力的错综复杂的迷宫中四处游荡。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [hu:] ['hi:rz] [ɔ:r] [ri:dz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sentəns] [ɔ:r]['mæksɪm] ,

If	every	one	who	hears	or	reads	a	good	Sentence	or	maxim	,
如果	每一个	一	WHO	听到	或者	阅读	一个	好的	句子	或者	格言	,

如果每个人听到或读到一句好句子或格言，

[wʊd] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['eni] [wei] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [kən'sɜ:rn] ,

would	immediately	consider	how	it	does	any	way	touch	his	own	private	concern	,
会	立即地	考虑	如何	它	做	任何	方式	触碰	他的	自己的	私人的	忧虑	,

他会立即考虑这件事是否会以任何方式牵涉到他自己的私事。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] ,

he	would	soon	find	,	that	it	was	not	so	much	a	good	saying	,
他	会	很快	寻找	,	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	好的	说	,

他很快就会发现，这句格言并不怎么好听。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌbestʃi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] :

as	a	severe	lash	to	the	ordinary	Bestiality	of	his	judgment	:
作为	一个	严重	睫毛	到	这	普通的	兽交	的	他的	判断	:

如同对他平常兽性判断的严厉鞭答：

[bʌt; bət][men] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pri:ˌsepts][ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [tru:θ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli][də'rektɪd]

but	Men	receive	the	Precepts	and	admonitions	of	Truth	as	generally	directed
但	男人	收到	这	戒律	和	告诫	的	真相	作为	一般来说	指导

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɔ:rt][ænd; ənd]['nevər] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	the	common	sort	and	never	particularly	to	themselves	,
到	这	常见的	种类	和	绝不	特别	到	他们自己	,

但是，人们接受真理的训诫和劝诫时，通常将其视为针对普通大众的普遍教诲，而不是专门针对他们自己的教诲。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mænərz] ,

and	instead	of	applying	them	to	their	own	manners	,
和	反而	的	申请	他们	到	他们的	自己的	礼仪	,

然而，他们并没有将这些原则应用到自己的行为举止中，

[du:]['oʊnli] ['veri] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbli] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meməri] ,

do	only	very	ignorantly	and	unprofitably	commit	them	to	Memory	,
做	仅有的	非常	无知地	和	无利可图	犯罪	他们	到	记忆	,

只是出于无知和无益的原因才将它们记在脑子里，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'strʌktɪd] , [ɔ:r] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

without	suffering	themselves	to	be	at	all	instructed	,	or	converted	by	them	.
没有	痛苦	他们自己	到	是	在	全部	指示	,	或者	转换	经过	他们	.

他们根本不愿接受他们的教导或感化。

[wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	say	of	some	compositions	that	they	stink	of	Oil	and	smell	of	the
我们	说	的	一些	作品	那	他们	臭	的	油	和	闻	的	这

[læmp] ,

Lamp	,
灯	,

我们说某些产品散发着油腻的气味和灯油的味道，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] ['hɑːrʃnəs] [ðæt][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['hændlɪŋ] [ɪm'prɪnts][ə'pɑːn]
by **reason** **of** **a** **certain** **rough** **harshness** **that** **the** **laborious** **handling** **imprints** **upon**
经过 原因 的 一个 肯定 粗糙的 严厉 那 这 费力的 处理 印记 之上
[ðoʊz] ,
those **,**
那些 ,

由于繁重的搬运工作在这些物品上留下了某种粗糙的痕迹，

[wer] [greɪt] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] : [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
where **great** **force** **has** **been** **employed** **:** **but** **besides** **this** **,** **the** **solicitude** **of** **doing**
在哪里 伟大的 力量 有 到过 受雇 : 但 除了 这 , 这 关怀 的 正在做
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

曾经动用过强大武力的地方；但除此之外，还有力求做好事的殷勤，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [tuː] [fɑːr] [streɪnd] , [ænd; ənd]
and **a** **certain** **striving** **and** **contending** **of** **a** **mind** **too** **far** **strain'd** **,** **and**
和 一个 肯定 努力 和 争吵 的 一个 头脑 也 远的 紧张的 , 和
['oʊvər] - [bent][ə'pɑːn][ɪts] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
over **-** **bent** **upon** **its** **undertaking** **,**
超过 - 弯曲 之上 它是 承诺 ,

以及一种因过度劳累、过度投入于某项事业而产生的奋斗和争斗。

[breɪks] [ænd; ənd] ['hɪndəz] [ˌaɪ 'tiː][self] ,
breaks **and** **hinders** **it** **self** **,**
休息 和 阻碍 它 自己 ,

自我破坏和阻碍，

[laɪk]['wɔːtər] [ðæt] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['presɪŋ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ['kænɑːt][faɪnd]
like **Water** **that** **by** **force** **of** **its** **own** **pressing** **Violence** **and** **Abundance** **cannot** **find**
喜欢 水 那 经过 力量 的 它是 自己的 紧迫 暴力 和 丰富 不能 寻找
[ə; eɪ] ['redi] ['ɪʃuː] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
a **ready** **issue** **through** **the** **neck** **of** **a** **Bottle** **,**
一个 准备好 问题 通过 这 脖子 的 一个 瓶子 ,

就像水，尽管它自身具有强大的力量和充沛的量，却无法轻易地从瓶颈中流出一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sluːs] .
or **a** **narrow** **sluice** **.**
或者 一个 狭窄的 水闸 .

或者狭窄的水闸。

['hjuːmər] , ['tempər] ,
Humour **,** **Temper** **,**
幽默 , 脾气 ,

幽默感、脾气、

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kri'eɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
Education **and** **a** **thousand** **other** **Circumstances** **create** **so** **great** **a** **difference**
教育 和 一个 千 其他 情况 创造 所以 伟大的 一个 不同之处
[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['sevrəl] ['pælət] [ʌv; əv][men] ,
betwixt **the** **several** **Palates** **of** **Men** **,**
中间 这 一些 味蕾 的 男人 ,

教育和无数其他因素造成了人类口味的巨大差异。

[ænd; ənd][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑːn] [ɪn'dʒiːniəs] ,
and **their** **Judgments** **upon** **ingenious** **Composures** **,**
和 他们的 判决 之上 巧妙 构图 ,

以及他们对精妙构图的评判，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kə'merɪkəl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

that	nothing	can	be	more	chimerical	and	foolish	in	an	Author	than	the
那	没有什么	能	是	更多的	奇美拉	和	愚蠢	在	一个	作者	比	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Ambition	of	a	general	Reputation	.
志向	的	一个	一般的	名声	.

对于一位作家来说，最不切实际、最愚蠢的莫过于追求普遍声誉。

[æz; əz][plænts][ɑːr; ər] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd]

As	Plants	are	suffocated	and	drown'd	with	too	much	nourishment	,	and
作为	植物	是	窒息	和	溺水	和	也	很多	营养	,	和

[læmps] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] ,

Lamps	with	too	much	Oyl	,
灯具	和	也	很多	油	,

就像植物因养分过多而窒息死亡，灯因油分过多而熄灭一样，

[soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['mætər] ,

so	is	the	active	part	of	the	understanding	with	too	much	study	and	matter	,
所以	是	这	积极的	部分	的	这	理解	和	也	很多	学习	和	事情	,

所以，理解的积极部分就在于过多的研究和物质。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]

which	being	embarass'd	and	confounded	with	the	Diversity	of	things	is
哪个	存在	-	和	令人困惑	和	这	多样性	的	事物	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][self] ;

deprived	of	the	force	and	power	to	disingage	it	self	;
被剥夺的	的	这	力量	和	力量	到	-	它	自己	;

它因与事物的多样性而感到困惑和不安，从而丧失了摆脱自身束缚的力量和能力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səb'dʒɛktɪd][ænd; ənd]

and	by	the	Pressure	of	this	weight	,	it	is	bow'd	,	subjected	and	rendred
和	经过	这	压力	的	这	重量	,	它	是	鞠躬	,	受	和	撕裂

[ʌv; əv][noʊ][juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

受此重量的压力，它被弯曲、变形，变得毫无用处。

* ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] ['kɑːmənli] [æt; ət]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ,

*	Studious	and	inquisitive	Men	commonly	at	forty	or	fifty	at	the	most	,
*	好学的	和	好奇	男人	通常	在	四十	或者	五十	在	这	最多	,

* 好学好问的男士，通常年龄在四五十岁左右。

[hæv; həv] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ɪn][moʊst] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

have	fixed	and	settled	their	judgments	in	most	Points	,	and	as	it
有	固定的	和	定居	他们的	判决	在	最多	积分	,	和	作为	它

[wɜːr; wər] [meɪd] [ðer; ðər][læst] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

were	made	their	last	understanding	,
是	制成	他们的	最后的	理解	,

他们在大多数问题上已经确定并最终达成共识，仿佛这是他们最终的理解。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɔːr] [riːd] , [ɔːr] [hɜːrd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

supposing	they	have	thought	,	or	read	,	or	heard	what	can	be	said	on	all	sides
假如	他们	有	想法	,	或者	读	,	或者	听到	什么	能	是	说	在	全部	侧面

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

假设他们已经思考过、读过或听过各方的说法，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

and	after	that	they	grow	positive	and	impatient	of	Contradiction	,
和	后	那	他们	生长	积极的	和	不耐烦	的	矛盾	,

之后，他们的态度变得积极，并且对矛盾感到不耐烦。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

thinking	it	a	disparagement	to	them	to	alter	their	Judgment	.
思维	它	一个	贬损	到	他们	到	改变	他们的	判断	.

认为改变他们的判断是对他们的一种侮辱。

[ɔːl]['skɪlf(ə)l]['mæstərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər][wɜːrks][biː; bi] [siːn] [ɪn]

All	Skillful	Masters	ought	to	have	a	care	not	to	let	their	Works	be	seen	in
全部	熟练	大师	应该	到	有	一个	关心	不是	到	让	他们的	作品	是	已见	在

['embrioʊ] ,

Embryo	,
胚胎	,

所有技艺精湛的工匠都应该注意不要让自己的作品以未完成的状态示人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [biˈginiŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈfektɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] ['predʒədɪst] .

for	all	beginnings	are	defective	,	and	the	imagination	is	always	prejudiced	.
为了	全部	开端	是	有缺陷的	,	和	这	想像力	是	总是	有偏见的	.

因为所有的开始都是不完美的，而想象力总是带有偏见的。

[ðə; ði] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [teɪks] [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['lɪbərti]

The	remembring	to	have	seen	a	thing	imperfect	takes	from	one	the	Liberty
这	回忆	到	有	已见	一个	事物	不完善	需要	从	一	这	自由

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

of	thinking	it	pretty	when	it	is	finished	.
的	思维	它	漂亮的	什么时候	它	是	完成的	.

记住曾经见过不完美的事物，会剥夺人们在事物完成后认为它美丽的自由。

['meni] [fetʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪˈðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv]

Many	fetch	a	tedious	Compass	of	Words	,	without	ever	coming	to	the	Knot	of
许多	拿来	一个	乏味	罗盘	的	字	,	没有	曾经	未来	到	这	结	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] :

the	business	:
这	商业	:

许多人搜集了大量枯燥乏味的词汇，却始终未能触及问题的核心：

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ðæt]['taɪər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

they	make	a	thousand	turnings	and	windings	,	that	tire	themselves	and	others	,
他们	制作	一个	千	转弯	和	绕组	,	那	胎	他们自己	和	其他的	,

他们绕来绕去，做了很多弯弯绕绕的事情，让自己和别人都感到疲惫。

[wɪˈðaʊt] ['evər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

without	ever	arriving	at	the	Point	of	importance	.
没有	曾经	抵达	在	这	观点	的	重要性	.

却始终没有触及关键点。

[ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [klɪr]

That	proceeds	from	the	Confusion	of	their	Understanding	,	which	cannot	clear
那	收益	从	这	困惑	的	他们的	理解	,	哪个	不能	清除

[ˌaɪ 'tiː][self] .

it	self	.
它	自己	.

这是由于他们理解上的混乱造成的，而这种混乱无法自行消除。

[ðeɪ] [luːz] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][let][əˈloʊn] ,

They	lose	Time	and	Patience	in	what	ought	to	be	let	alone	,
他们	失去	时间	和	耐心	在	什么	应该	到	是	让	独自的	,

他们把时间和耐心浪费在原本不该管的事情上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

and	then	they	have	no	more	to	bestow	upon	what	they	have	omitted	.
和	然后	他们	有	不	更多的	到	赐给	之上	什么	他们	有	省略	.

这样一来，他们就再也没有机会去弥补他们所忽略的事物了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ;

It	is	the	Knack	of	Men	of	Wit	to	find	out	Evasions	;
它	是	这	诀窍	的	男人	的	有	到	寻找	出去	逃避	;

识破逃避之法是智者的诀窍;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ðeɪ] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

With	a	touch	of	Gallantry	they	extricate	themselves	out	of	the	greatest
和	一个	触碰	的	英勇	他们	解脱	他们自己	出去	的	这	最

['læbərɪnθ] .

Labyrinth	.
迷宫	.

他们凭借着些许英勇，从最大的迷宫中脱身而出。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][smaɪl] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'vɔɪd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['kwɑːrəl] .

A	graceful	smile	will	make	them	avoid	the	most	dangerous	Quarrel	.
一个	优美	微笑	将要	制作	他们	避免	这	最多	危险的	争吵	.

优雅的微笑能让他们避免最危险的争吵。

[maɪnd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪt] , ['meməri] , [hɑːrt] .

Mind	,	Understanding	,	Wit	,	Memory	,	Heart	.
头脑	,	理解	,	有	,	记忆	,	心	.

心智、理解力、机智、记忆力、心灵。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] , [ɑːr; ər][ɪm'prɑːpər][tɜːrmz] ,

The	Strength	and	Weakness	of	a	Man's	Mind	,	are	improper	Terms	,
这	力量	和	弱点	的	一个	男人的	头脑	,	是	不当	条款	,

用"人的意志力强弱"来形容一个人的意志力是不恰当的。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , ['biːɪŋ] [wel] [ɔːr]

since	they	are	really	nothing	else	but	the	Organs	of	our	Bodies	,	being	well	or
自从	他们	是	真的	没有什么	别的	但	这	器官	的	我们的	身体	,	存在	出色地	或者

[ɪl] .

ill	dispos'd	.
患病的	已处置	.

因为它们实际上就是我们身体的器官，只是健康状况好坏不同而已。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

'	Tis	a	great	Errour	,	the	making	a	difference	between	the	Wit	and	the
-	的	一个	伟大的	错误	,	这	制作	一个	不同之处	之间	这	有	和	这

['dʒʌdʒmənt] :

Judgment	:
判断	:

把才智和判断力区分开来，这是一个很大的错误:

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][wɪt] ,

For	,	in	truth	,	the	Judgment	is	nothing	else	but	the	Brightness	of	Wit	,
为了	,	在	真相	,	这	判断	是	没有什么	别的	但	这	亮度	的	有	,

事实上，审判不过是智慧的闪耀。

[wɪtʃ] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [əb'zəːvz] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

which	penetrates	into	the	very	bottom	of	Things	,	observes	all	that	ought	to	be
哪个	渗透	进入	这	非常	底部	的	事物	,	观察	全部	那	应该	到	是

[ðer; ðər] ,

observ'd	there	,
观察到	那里	,

它深入万物的最深处，观察那里所有应该被观察的事物。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpər'septəbl] .

and	descries	what	seem'd	to	be	imperceptible	.
和	描述	什么	似乎	到	是	难以察觉的	.

并察觉到看似难以察觉的事物。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [ðæt] - [tɪz][ðə; ði] [ɛk'stɛnʃən] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]

From	whence	we	must	conclude	,	That	'	tis	the	Extention	and	Energy	of
从	何处	我们	必须	结束	,	那	-	的	这	扩展	和	活力	的

[ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ,

this	Light	of	Wit	,
这	光	的	有	,

由此我们得出结论，那就是智慧之光的扩展和能量。

[ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'fekts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

that	produces	all	those	Effects	,	usually	ascrib'd	to	Judgment	.
那	产	全部	那些	效果	,	通常	-	到	判断	.

它产生所有这些效果，通常归因于判断。

[ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ([ɔːr]

All	Men	may	be	allowed	to	give	a	good	Character	of	their	Hearts	(	or
全部	男人	可能	是	允许	到	给	一个	好的	特点	的	他们的	红心	(	或者

[ˌɪnkləˈneɪʃənz]) [bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

Inclinations	)	but	no	body	dares	to	speak	well	of	his	own	Wit	.
倾向	)	但	不	身体	敢于	到	说话	出色地	的	他的	自己的	有	.

所有人都可以描述自己良好的品格（或倾向），但没有人敢夸耀自己的才智。

[pə'laɪt] [wɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] [naɪs] , ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θɔːts] .

Polite	Wit	consists	in	nice	,	curious	,	and	honest	Thoughts	.
有礼貌的	有	由	在	好的	,	好奇的	,	和	诚实的	想法	.

礼貌的幽默在于美好、好奇和真诚的思考。

[ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [wɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['flætəri] [wel] - .

The	Gallantry	of	Wit	consists	in	Flattery	well	couch'd	.
这	英勇	的	有	由	在	奉承	出色地	-	.

机智的魅力在于巧妙的奉承。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

It	often	happens	,	that	some	things	offer	themselves	to	our	Wit	,	which	are
它	经常	发生	,	那	一些	事物	提供	他们自己	到	我们的	有	,	哪个	是

['nætʃ(ə)rəli]['faɪnər][ænd; ənd] ['betər] ,

naturally	finer	and	better	,
自然	更精细	和	更好的	,

很多时候，有些事物会自然而然地呈现在我们面前，供我们发挥智慧去发现，它们本身就更加精妙、更加美好。

[ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt]

than	is	possible	for	a	Man	to	make	them	by	the	Additions	of	Art
比	是	可能的	为了	一个	男人	到	制作	他们	经过	这	新增内容	的	艺术

[ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	Study	.
和	学习	.

比一个人通过艺术和学习所能创造的还要多。

[wɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Wit	is	always	made	a	Cully	to	the	Heart	.
有	是	总是	制成	一个	卡利	到	这	心	.

机智总是能直击人心。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪt] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Many	People	are	acquainted	with	their	own	Wit	,	that	are	not	acquainted	with
许多	人们	是	熟人	和	他们的	自己的	有	,	那	是	不是	熟人	和

[ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] .

their	own	Heart	.
他们的	自己的	心	.

许多人自以为聪明，却不了解自己的内心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪt] ,

It	is	not	in	the	power	of	Wit	,
它	是	不是	在	这	力量	的	有	,

这并非智慧所能及。

[tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

to	act	a	long	while	the	Part	of	the	Heart	.
到	行为	一个	长的	尽管	这	部分	的	这	心	.

长时间扮演心脏的一部分。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪzrəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	Man	of	Wit	would	be	sometimes	miserably	at	a	loss	,	but	for	the
一个	男人	的	有	会	是	有时	惨痛地	在	一个	损失	,	但	为了	这

一个才智过人的人有时也会感到茫然无措，但如果不是因为.....

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [fuːlz] .

Company	of	Fools	.
公司	的	傻瓜	.

愚人公司。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪt] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔks,kəum] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]

A	Man	of	Wit	may	sometimes	be	a	Coxcomb	;	but	a	Man	of	Judgment
一个	男人	的	有	可能	有时	是	一个	花花公子	;	但	一个	男人	的	判断

['nevər][kæn; kən] .

never	can	.
绝不	能	.

一个机智的人有时可能会自负，但一个有判断力的人绝不会。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɔːr] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,

The	different	Ways	or	Methods	for	compassing	a	Design	,
这	不同的	方式	或者	方法	为了	罗盘	一个	设计	,

涵盖设计的不同方式或方法，

[kʌm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [wɪt] ,

come	not	so	much	from	the	Quickness	and	Fertility	of	an	industrious	Wit	,
来	不是	所以	很多	从	这	速度	和	生育力	的	一个	勤劳	有	,

[æz; əz][ə; eɪ][dɪm] - [ˈsaɪtɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

as	a	dim	-	sighted	Understanding	,
作为	一个	暗淡	-	目击者	理解	,

与其说是源于勤奋的机智和创造力，不如说是源于目光短浅的理解力。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [pɪtʃ] [əˈpɑːn] [ˈevri] [freʃ] [ˈmætər] [ðæt] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['groʊpɪŋ]

which	makes	us	pitch	upon	every	fresh	Matter	that	presents	itself	to	our	groping
哪个	制作	我们	沥青	之上	每一个	新鲜的	事情	那	礼物	本身	到	我们的	摸索

['fænsi] ,

Fancy	,
想要	,

这使得我们能够轻易地将任何出现在我们好奇心驱使下的新鲜事物都纳入我们的视野。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɜːrnɪʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

and	does	not	furnish	us	with	Judgment	sufficient	to	discern	at	first	sight	,
和	做	不是	提供	我们	和	判断	充足的	到	辨别	在	第一的	视线	,

并且没有为我们提供足够的判断力，使我们能够一眼辨别真伪。

[wɪtʃ] [ɔːr][ðem; ðəm][ɪz][best][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

which	or	them	is	best	for	our	Purpose	.
哪个	或者	他们	是	最好的	为了	我们的	目的	.

它们之中哪一个最适合我们的目的?

[ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [stɪks] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	Twang	of	a	Man's	Native	Country	,	sticks	by	him	as	much	in	his	Mind
这	颤音	的	一个	男人的	本国的	国家	,	棍子	经过	他	作为	很多	在	他的	头脑

[ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Disposition	,
和	处置	,

一个人的家乡口音，会深深地烙印在他的思想和性情中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

as	it	does	in	his	Tone	of	Speaking	.
作为	它	做	在	他的	语气	的	请讲	.

正如他的说话语气所体现的那样。

[wɪt] [səːvz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] .

Wit	serves	sometimes	to	make	us	play	the	Fool	with	greater	Confidence	.
有	服务	有时	到	制作	我们	玩	这	傻子	和	更大的	信心	.

机智有时能让我们更有自信地扮演傻瓜的角色。

['ʃæloʊ] [wɪts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['senʃər] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'pæsəti] .

Shallow	Wits	are	apt	to	censure	everything	above	their	own	Capacity	.
浅的	智慧	是	易于	到	谴责	一切	多于	他们的	自己的	容量	.

肤浅的人往往会批评超出自己能力范围的一切事物。

- [tɪz] [pæst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][self] , [tuː; tə] [ɪn'vent] [soʊ] ['meni] ['dɪstənt]

'	Tis	past	the	Power	of	Imagination	it	self	,	to	invent	so	many	distant
-	的	过去的	这	力量	的	想像力	它	自己	,	到	发明	所以	许多	遥远

[ˌkɔntrə'raiətiz] ,

Contrarieties	,
矛盾	,

仅凭想象力本身的力量，也无法创造出如此之多的遥远矛盾。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

as	there	are	naturally	in	the	Heart	of	every	Man	.
作为	那里	是	自然	在	这	心	的	每一个	男人	.

因为每个人的心中都自然存在着这种东西。

[noʊ]['bɑːdi][ɪz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət]

No	body	is	so	well	acquainted	with	himself	,	as	to	know	his	own	Mind	at
不	身体	是	所以	出色地	熟人	和	他自己	,	作为	到	知道	他的	自己的	头脑	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

没有人能完全了解自己，以至于时刻都能洞悉自己的内心。

['evri] ['bɑːdi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

Every	body	complains	of	his	Memory	,	but	no	body	of	his	Judgment	.
每一个	身体	抱怨	的	他的	记忆	,	但	不	身体	的	他的	判断	.

每个人都抱怨自己的记忆力，但没有人抱怨自己的判断力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

There	is	a	kind	of	general	Revolution	,
那里	是	一个	种类	的	一般的	革命	,

存在一种普遍的革命，

[nɑːt] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

not	more	visible	in	the	turn	it	gives	to	the	Fortunes	of	the	World	,
不是	更多的	可见的	在	这	转动	它	给予	到	这	财富	的	这	世界	,

这一点在它对世界命运的转变中并不那么明显。

[ðæn; ðən][ˌaɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][menz] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['relɪʃ]

than	it	is	in	the	Change	of	Men's	Understandings	,	and	the	different	Relish
比	它	是	在	这	改变	的	男士	理解	,	和	这	不同的	尽情享用

[ɔ:r][wɪt] .

or	Wit	.
或者	有	.

比起人类理解力的改变，以及不同的品味或机智，它更是如此。

[men]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Men	often	think	to	conduct	and	govern	themselves	,	when	all	the	while	they	are
男人	经常	思考	到	执行	和	治理	他们自己	,	什么时候	全部	这	尽管	他们	是

[led][ænd; ənd] - ;

led	and	manag'd	;
引领	和	-	;

男人常常自以为是地想要约束和管理自己，而实际上他们一直都被领导和管理着；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [eɪmz][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɪn'sensəbli] [drɔ:z]

and	while	their	Understanding	aims	at	one	thing	,	their	Heart	insensibly	draws
和	尽管	他们的	理解	目标	在	一	事物	,	他们的	心	无意识地	平局

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

them	into	another	.
他们	进入	其他	.

虽然他们的理解力追求的是一件事，但他们的内心却不知不觉地将他们引向另一件事。

[greɪt] [soʊlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - [baɪ] ['hævɪŋ] [les] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃu:] ;

Great	Souls	are	not	distinguish'd	by	having	less	Passion	,	and	more	Virtue	;
伟大的	灵魂	是	不是	-	经过	拥有	较少的	热情	,	和	更多的	美德	;

伟大的灵魂并非以较少的激情和较多的美德来区分；

[bʌt; bət][baɪ] ['hævɪŋ] ['noʊblɚ][ænd; ənd] ['greɪtər] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlgər] .

but	by	having	nobler	and	greater	Designs	than	the	Vulgar	.
但	经过	拥有	更高贵	和	更大的	设计	比	这	庸俗	.

但他们的志向却比庸俗之人更高尚、更伟大。

[wi:; wi] [ə'laʊ] [fju:] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['wɪti] [ɔ:r]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

We	allow	few	Men	to	be	either	Witty	or	Reasonable	,
我们	允许	很少	男人	到	是	任何一个	机智	或者	合理的	,

我们很少允许男人既机智又通情达理。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

besides	those	who	are	of	our	own	Opinion	.
除了	那些	WHO	是	的	我们的	自己的	观点	.

除了我们自己认为合适的人之外。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] ['mænz][maɪnd] ,

We	are	as	much	pleas'd	to	discover	another	Man's	Mind	,
我们	是	作为	很多	高兴	到	发现	其他	男人的	头脑	,

我们同样很高兴能发现另一个人的思想，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [faʊnd] [aʊt] .

as	we	are	discontented	to	have	our	own	found	out	.
作为	我们	是	不满	到	有	我们的	自己的	成立	出去	.

因为我们不愿自己的秘密被揭穿。

[ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] - - [maɪnd] , [faindz][ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	straight	and	well	-	contriv'd	Mind	,	finds	it	easier	to	yield	to	a
一个	直的	和	出色地	-	-	头脑	,	发现	它	更轻松	到	屈服	到	一个

[pər'vɜ:rs] [wʌn] ,

perverse	one	,
变态	一	,

正直而思维缜密的人，更容易屈服于邪恶的思想。

[ðæn; ðən][tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] .

than	to	direct	and	manage	it	.
比	到	直接的	和	管理	它	.

而不是直接指挥和管理它。

[ˈkɒks.kəʊm][ɑːr; ər][ˈnevər][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [wɪt] .

Coxcombs	are	never	so	troublesome	,	as	when	they	pretend	to	Wit	.
纨绔子弟	是	绝不	所以	麻烦的	,	作为	什么时候	他们	假装	到	有	.

纨绔子弟最令人头疼的时候，就是他们假装机智的时候。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪt][wɪð; wɪθ][dɪˈskreʃ(ə)n] , [ˈtaɪərz] [les] [æt; ət] [lɔːŋ] - [rʌn] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [wɪt] [wɪˈðaʊt]

A	little	Wit	with	Discretion	,	tires	less	at	long	-	run	,	than	much	Wit	without
一个	小的	有	和	审慎	,	轮胎	较少的	在	长的	-	跑步	,	比	很多	有	没有

[ˈdʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

少许机智而有判断力，比多余而缺乏判断力更能持久保持魅力。

[ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [əˈmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] ;

Nothing	comes	amiss	to	a	great	Soul	;
没有什么	来	错误	到	一个	伟大的	灵魂	;

对于伟大的灵魂来说，没有什么是会出错的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [æz; əz][ɪn]

and	there	is	as	much	Wisdom	in	bearing	other	People's	Defects	,	as	in
和	那里	是	作为	很多	智慧	在	轴承	其他	人们的	缺陷	,	作为	在

[ˈreliʃ] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] .

relishing	their	good	Qualities	.
享受	他们的	好的	品质	.

包容他人的缺点与欣赏他人的优点一样，都蕴含着智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːgjuːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaɪθ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪz][ɪn]

It	argues	a	great	heighth	of	Judgment	in	a	Man	,	to	discover	what	is	in
它	论点	一个	伟大的	高度	的	判断	在	一个	男人	,	到	发现	什么	是	在

[əˈnʌðɚz] [brest] ,

another's	Breast	,
另一个的	胸部	,

它论证了一个人拥有极高的判断力，能够洞察他人内心深处的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	to	conceal	what	is	in	his	own	.
和	到	隐藏	什么	是	在	他的	自己的	.

并隐藏他自己所知道的一切。

[ɪf] [ˈpɑːvərti][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [wɑːnt][ʌv; əv][wɪt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

If	Poverty	be	the	Mother	of	Wickedness	,	want	of	Wit	must	be	the
如果	贫困	是	这	母亲	的	邪恶	,	想	的	有	必须	是	这

如果贫穷是邪恶之母，那么缺乏智慧一定是.....

[ˈfɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

* [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɑːləns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][self] , [tɜːrnz] [ˈɪnsələnt] , [ɔːr][ˈæbdʒekt] ,

*	A	Mind	that	has	no	Ballance	in	it	self	,	turns	insolent	,	or	abject	,
*	一个	头脑	那	有	不	平衡	在	它	自己	,	转弯	傲慢的	,	或者	卑贱	,

心灵若失去平衡，就会变得傲慢自大，或卑躬屈膝。

[aʊt][ʌv; əv] [ˈmeʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .

out	of	measure	,	with	the	various	Change	of	Fortune	.
出去	的	措施	,	和	这	各种各样的	改变	的	财富	.

失衡，伴随着各种命运的变迁。

* ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ɑːr; ər][freɪl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['meni] ['eksələnt]
***** **Our** **Memories** **are** **frail** **and** **treacherous** **;** **and** **we** **think** **many** **excellent**
* 我们的 回忆 是 脆弱 和 奸诈 ; 和 我们 思考 许多 出色的

[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

我们的记忆脆弱而易变；我们常常会想到许多美好的事物，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'kʌvər]
which **for** **want** **of** **making** **a** **deep** **impression** **,** **we** **can** **never** **recover**
哪个 为了 想 的 制作 一个 深的 印象 , 我们 能 绝不 恢复

['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

如果未能留下深刻印象，我们之后将永远无法弥补。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [aɪ'diːə] ,
In **vain** **we** **hunt** **for** **the** **stragling** **Idea** **,**
在 徒劳 我们 打猎 为了 这 - 主意 ,

我们徒劳地寻找着那零星散落的思想，

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **rummage** **all** **the** **Solitudes** **and** **Retirements** **of** **our** **Soul** **,** **for** **a**
和 临检 全部 这 孤独 和 退休 的 我们的 灵魂 , 为了 一个

[lɔːst] [θɔːt] ,
lost **Thought** **,**
丢失的 想法 ,

在我们灵魂的所有孤独和隐居之处，搜寻一个遗失的念头。

[wɪtʃ] [hæz; həz][left][noʊ] [træk] [ɔːr] [fʊt] - [steps][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][swɪft] [ɔːf] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]
which **has** **left** **no** **Track** **or** **Foot** **-** **steps** **behind** **it** **:** **The** **swift** **Off** **-** **spring** **of**
哪个 有 左边 不 追踪 或者 脚 - 步骤 在后面 它 : 这 迅速 离开 - 春天 的

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [gɔːn] ;
the **Mind** **is** **gone** **;**
这 头脑 是 已消失 ;

它身后不留任何痕迹或足迹：心灵的迅捷产物已逝去；

- [tɪz] [ded] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɔːrn] ; [neɪ] , ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ə'bɔːrtɪv] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]
' **tis** **dead** **as** **soon** **as** **born** **;** **nay** **,** **often** **proves** **abortive** **in** **the** **moment** **it**
- 的 死的 作为 很快 作为 出生 ; 不 , 经常 证明 未遂 在 这 片刻 它

[wʌz; wəz] [kənsiːvd] :
was **conceiv'd** **:**
曾是 构思 :

它一出生就死了；不，往往在受孕的那一刻就夭折了：

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ɪz][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] ,
The **only** **way** **therefore** **to** **retain** **our** **Thoughts** **,** **is** **to** **fasten** **them** **in** **Words** **,**
这 仅有的 方式 所以 到 保持 我们的 想法 , 是 到 系 他们 在 字 ,

因此，保存我们思想的唯一方法就是用语言将其固定下来。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and **chain** **them** **in** **Writing** **.**
和 链 他们 在 写作 .

并用文字将它们串联起来。

* [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dʌns] [baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [lʌv] ,
***** **A** **Man** **is** **never** **so** **great** **a** **Dunce** **by** **Nature** **,** **but** **Love** **,**
* 一个 男人 是 绝不 所以 伟大的 一个 笨蛋 经过 自然 , 但 爱 ,

人天生不会愚笨到极点，但爱情却会。

['mælɪs] , [ɔ:r] [nə'sesəti] , [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɪt] .

Malice	**,**	**or**	**Necessity**	**,**	**will**	**supply**	**him**	**with**	**some**	**Wit**	**.**
恶意	,	或者	必要性	,	将要	供应	他	和	一些	有	.

恶意或迫不得已，会让他变得机智起来。

* [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['di:fekt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn] [greɪt] [ɪn'ventəz] ;

*	**There**	**is**	**a**	**Defect**	**which**	**is**	**almost**	**unavoidable**	**in**	**great**	**Inventors**	**;**
*	那里	是	一个	缺点	哪个	是	几乎	不可避免的	在	伟大的	发明家	;

伟大的发明家几乎都存在一个不可避免的缺陷;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][maɪndz] , [tu:; tə][du:]['wʌndərf(ə)l]

it	**is**	**the**	**Custom**	**of**	**such**	**earnest**	**and**	**powerful**	**Minds**	**,**	**to**	**do**	**wonderful**
它	是	这	风俗	的	这样的	认真	和	强大的	思想	,	到	做	精彩的

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Things	**in**	**the**	**beginning**	**;**
事物	在	这	开始	;

像这样认真而强大的头脑，往往在一开始就做出惊人的事情;

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - [bɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]

but	**shortly**	**after**	**,**	**to**	**be**	**over**	**-**	**born**	**by**	**the**	**Multitude**	**and**	**Weight**	**of**
但	不久	后	,	到	是	超过	-	出生	经过	这	民众	和	重量	的

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] ;

their	**own**	**Thoughts**	**;**
他们的	自己的	想法	;

但不久之后，他们便被自己众多的思想和沉重的负担所压垮;

[ðen] [tu:; tə] [ji:ld] [ænd; ənd] [ku:l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [groʊ] ['wɪri] ,

then	**to**	**yield**	**and**	**cool**	**by**	**little**	**and**	**little**	**,**	**and**	**at**	**last**	**grow**	**weary**	**,**
然后	到	屈服	和	凉爽的	经过	小的	和	小的	,	和	在	最后的	生长	厌倦	,

然后逐渐屈服、冷却，最后感到疲倦。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [loʊθ] [ðæt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][moʊst] ['i:gər] .

and	**even**	**to**	**loath**	**that**	**,**	**upon**	**which**	**they**	**were**	**at**	**first**	**the**	**most**	**eager**	**.**
和	甚至	到	厌恶	那	,	之上	哪个	他们	是	在	第一的	这	最多	渴望的	.

甚至厌恶他们起初最渴望的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌntɪd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪts] ;

This	**is**	**the**	**wonted**	**Constitution**	**of**	**great**	**Wits**	**;**
这	是	这	惯常	宪法	的	伟大的	智慧	;

这是伟大智者们惯用的宪法;

[sʌtʃ] ['tendər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

such	**tender**	**things**	**are**	**those**	**exalted**	**Actions**	**of**	**the**	**Mind**	**;**
这样的	投标	事物	是	那些	崇高	行动	的	这	头脑	;

这些温柔的事物正是心灵崇高的行动;

[ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [swɪft] [ænd; ənd]

and	**so**	**hard**	**it**	**is**	**for**	**those**	**Imaginations**	**,**	**that**	**can**	**run**	**swift**	**and**
和	所以	难的	它	是	为了	那些	想象力	,	那	能	跑步	迅速	和

['maɪti] ['reɪsɪz] ,

mighty	**Races**	**,**
强大的	种族	,

对于那些能够奔跑得飞快、势不可挡的想象力来说，这是多么艰难啊!

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['dʒɜ:rni] .

to	**be**	**able**	**to**	**travel**	**a**	**long**	**and**	**constant**	**Journey**	**.**
到	是	有能力的	到	旅行	一个	长的	和	持续的	旅行	.

能够进行漫长而持续的旅行。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sɜ:rtɪənli]

The	Effects	of	this	Infirmity	have	been	so	remarkable	,	that	we	have	certianly
这	效果	的	这	虚弱	有	到过	所以	卓越	,	那	我们	有	当然

[lɔ:st] ['veri] ['meni] [in'venʃənz] ,

lost	very	many	Inventions	,
丢失的	非常	许多	发明	,

这种疾病的影响如此显著，以至于我们肯定损失了很多发明创造。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt] , [baɪ][ðə; ði] ['mi:ɝ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns]

after	they	have	been	in	part	fashion'd	,	by	the	meer	Languishing	and	Negligence
后	他们	有	到过	在	部分	时尚的	,	经过	这	米尔	萎靡不振	和	疏忽

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] .

of	their	Authors	.
的	他们的	作者	.

它们在某种程度上是由于作者的懈怠和疏忽而形成的。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) , [baɪ][dʒɑ:n]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Present	State	of	Wit	(	1711	)	,	by	John
结尾	的	项目	古腾堡的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	,	经过	约翰

[geɪ]

Gay
同性恋

古腾堡计划的《智慧现状》（1711 年），约翰·盖伊著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神